

总 策 划	许 琳				
总 监 制	马箭飞	戚德祥			
监 制	孙文正	张彤辉	王锦红	王 颀	
主 编	刘 珣				
编 者	张 凯	刘社会	陈 曦	左珊丹	
	施家炜	刘 珣			
俄语翻译	王国庆				
出 版 人	戚德祥				
项目组长	王 颀				
中文编辑	王亚莉				
俄语编辑	贾长龙	Сирко Е. В.			
俄语审订	刘文飞	Королёва С. А.			
美术设计	张 静	刘 谱			



国家汉办 / 孔子学院总部
Hanban (Confucius Institute Headquarters)

新实用汉语课本

НОВЫЙ ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА

主 编 刘 珣
编 者 张 凯 刘社会 陈 曦
左珊丹 施家炜 刘 珣

Для начинающих

课 本
УЧЕБНИК



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

新实用汉语课本: 俄语版. 课本/刘珣 主编.

-北京: 北京语言大学出版社, 2010 重印

ISBN 978-7-5619-2317-7

I. 新… II. 刘… III. 汉语—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第074537号



书 名: 新实用汉语课本: 俄语版. 课本

中文编辑: 王亚莉

俄语编辑: 贾长龙 Сирко Е. В.

美术设计: 张 静 刘 谱

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路15号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 国内发行部 8610-82303650/3591/3651

海外发行部 8610-82300309/3080/3365

编辑部 8610-82303647

读者服务部 8610-82303653/3908

网上订购电话 8610-82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2009年6月第1版 2010年11月第2次印刷

开 本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 16.25 插表1 彩插1

字 数: 330千字

书 号: ISBN 978-7-5619-2317-7/H. 09056

05800

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 8610-82303590

前 言

《新实用汉语课本》（俄语版）是我们专为母语为俄语的汉语学习者编写的初级汉语教材。

《新实用汉语课本》（俄语版）的编写目的是通过语言结构、语言功能与相关知识的学习和听说读写技能训练，逐步培养学习者运用汉语进行交际的能力。《新实用汉语课本》（俄语版）分为课本和教师用书，并分别配有录音CD，既适合学习者自学也可用于课堂教学。

本教材共14课，围绕几个外国学生在中国的生活及他们与中国朋友和教师的友情而展开一些风趣的故事，并结合日常生活，介绍与汉语表达和理解有关的习俗文化。本书前6课在集中学习语音的同时，通过掌握简易的口语会话让学习者先接触多种基本句式；后8课则是语言结构教学的循环，逐个介绍并练习主要句型，使学习者在较短时间内就能初步掌握汉语基本句型。针对母语为俄语的初级汉语学习者的实际情况，《新实用汉语课本》（俄语版）有如下特点：

1. 书中人名、内容和插图等都针对母语为俄语的学习者的特点编写、制作；
2. 语音部分突出了与俄语语音特点的对比，便于学生尽快掌握汉语语音；
3. 对汉字知识、结构练习不作要求，强调听和说，以发挥功能教学的优势；
4. 每课练习题丰富，有分项练习，也有综合练习，使学习者能够及时复习和巩固所学内容；
5. 每课提供一段有关中国的文化知识，以便学习者对汉语及中国社会有较全面的了解。

在本书的编写过程中，我们约请了汉语教学专家和以俄语为母语的外籍专家参与，以保证《新实用汉语课本》（俄语版）成为一本真正适合以俄语为母语的汉语初学者学习的普及型汉语教材。

编者
于北京语言大学

К студентам

«Новый практический курс китайского языка» с комментариями на русском языке является усовершенствованной серией учебников базового уровня, составленных для носителей русского языка, изучающих китайский язык.

Для оказания помощи студентам, начинающим изучать китайский язык, мы издали «Новый практический курс китайского языка» (базовый курс), созданный на основе учебника «Новый практический курс китайского языка». Данный учебник может быть использован как на занятиях под руководством преподавателя, так и как самоучитель. К учебнику прилагаются компакт-диск и пособие для преподавателей.

«Новый практический курс китайского языка» содержит 14 уроков. В учебнике развиваются интересные сюжетные линии, повествующие о жизни и дружбе иностранных студентов и их китайских друзей и преподавателей. В диалоги включены выражения из бытовой жизни, знакомящие учащихся с основами китайской культуры.

В первых шести уроках основное внимание уделяется произношению и изучению разговорных, обиходных выражений с целью научить студентов употреблять их в речевой практике. В последних восьми уроках на основании метода постоянного повторения ранее изученных материалов (структура и функции языка) мы помогаем студентам овладеть основными принципами по построению различных моделей предложений в короткое время.

«Новый практический курс китайского языка» с комментариями на русском языке имеет следующие особенности:

1. с целью облегчения изучения китайского языка иностранным студентам предложены имена, текстовые материалы, иллюстрации и т.д. в соответствии с особенностями родного языка;

2. фонетический аспект учитывает разницу между китайским языком и его переводом на иностранные языки. Это было сделано для того, чтобы учащиеся смогли как можно быстрее овладеть произношением китайского языка в совершенстве;

3. подчеркивая важность аудирования и разговорной речи, в данном учебнике не уделяется особое внимание основным правилам китайской письменности и упражнениям. Придается важное значение функциональному применению материалов;

4. каждый урок содержит комплекс упражнений, состоящих из специальных заданий, целью которых является употребление и повторение материалов на практике;

5. для лучшего понимания китайской культуры и языка, студентам в каждом уроке представлены справки по культуре Китая.

В создании учебника «Новый практический курс китайского языка» приняли участие лучшие специалисты по китайскому языку и специалисты русского языка из России, целью которых была в самой простой и доступной форме изложить базовый курс китайского языка с русскими комментариями для русскоязычных учащихся.

Редакторы
Пекинский лингвистический университет

Урок 1 你好

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
 - 1. 声母和韵母 Инициалы и финалы
 - 2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
 - 3. 声调 Тоны
 - 4. 三声变调 Модуляция 3-го тона
 - 5. 拼写规则 Правила транскрибирования
- 六、语法 Грамматика
 - 汉语的语序 Порядок слов в китайском языке
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

Урок 2 你忙吗

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
 - 1. 轻声 Нулевой тон
 - 2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
 - 3. 拼写规则 Правила транскрибирования
- 六、语法 Грамматика
 - 1. 形容词谓语句 Предложение с качественным прилагательным
 - 2. 用“吗”的是非问句
 - Общевопросительное предложение с частицей “吗”
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

Урок 3 她是哪国人

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
 1. 三声变调 Модуляция 3-его тона
 2. “不”的变调 Модуляция “不”
 3. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

Урок 4 认识你很高兴

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
 1. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
 2. 拼写规则 Правила транскрибирования
- 六、语法 Грамматика

“是”字句 Предложение с глагол-связкой “是”
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

Урок 5 餐厅在哪儿

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、语音练习 Упражнения к фонетике
- 四、会话练习 Упражнения к диалогам
- 五、语音 Фонетика
 1. 儿化韵 Эризованные финали
 2. 发音要领 Ключевые моменты в произношении
- 六、语法 Грамматика

用疑问代词的问句 Местоименные вопросительные предложения
- 七、综合练习 Упражнения к диалогам

Урок 6 (复习 Повторение) 我们去游泳, 好吗

一、课文 Текст

二、注释 Комментарии

三、语音复习 Повторение к фонетике

四、会话练习 Упражнения к диалогам

五、语音 Фонетика

1. “一”的变调 Модуляция “一”

2. 普通话声母韵母拼合总表

Общая таблица транскрипции инициалей и финалей путунхуа

六、语法 Грамматика

动词谓语句 Предложение с глагольным сказуемым

七、综合练习 Упражнения к диалогам

Урок 7 你认识不认识他

一、课文 Текст

二、注释 Комментарии

三、练习与运用 Упражнения и практика

四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите

五、语法 Грамматика

1. 表领属关系的定语

Определения, выражающие посессивное отношение

2. 正反疑问句 Утвердительно-отрицательный вопрос

3. 用“呢”构成的省略式问句

Неполное вопросительное предложение с “呢”

4. “也”和“都”的位置 Позиция “也” и “都”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика

- 1. 11—100 的称数法 Количественные числительные от 11 до 100
- 2. 数量词作定语 Числительные и счётные слова в роли определения
- 3. “有”字句 Предложение с глаголом-сказуемым “有”
- 4. 用“几”或“多少”提问

Постановка вопроса с помощью “几” или “多少”

- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика

- 1. 年、月、日和星期 Даты и дни недели
- 2. 表时间的词语作状语
Слова со значением времени в роли обстоятельства
- 3. 名词谓语句 Предложение с именным сказуемым
- 4. 用“……，好吗？”提问

пользование вопросительной конструкции “……，好吗？”

- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

一、课文 Текст

二、注释 Комментарии

三、练习与运用 Упражнения и практика

四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите

五、语法 Грамматика

1. 介词词组 Словосочетание с предлогом

2. 双宾语动词谓语句(1): 给、送

Предложение с глагольным сказуемым с двойным дополнением(1):
“给”, “送”

3. 形容词谓语句和副词“很” Предложение со сказуемым, выраженным качественным прилагательным с наречием “很”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

一、课文 Текст

二、注释 Комментарии

三、练习与运用 Упражнения и практика

四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите

五、语法 Грамматика

1. 钟点 Время

2. 能愿动词谓语句(1): 会、能、可以、应该

Предложение со сказуемым-модальным глаголом(1): “会”, “能”,
“可以”, “应该”

3. 连动句: 表示目的

Предложение с последовательными сказуемыми: выражение цели

4. 双宾语动词谓语句(2): 教、问

Предложение с глагольным сказуемым и двойным дополнением(2):
“教”, “问”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика

1. 主谓谓语句

Предложение со сказуемым, выраженным “подлежащно-сказуемым сочетанием”

2. 选择疑问句 Альтернативный вопрос

3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意

Предложение со сказуемым-модальным глаголом(2): “要”, “想”, “愿意”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика

1. 助词“了” Глагольная частица “了”

2. 兼语句

Предложение со сказуемым, выраженным каузативным глаголом

3. 能愿动词谓语句(3): 可能、会

Предложение со сказуемым-модальным глаголом(3): “可能”, “会”

六、综合练习 Упражнения к диалогам

- 一、课文 Текст
- 二、注释 Комментарии
- 三、练习与运用 Упражнения и практика
- 四、阅读与复述 Прочитайте и перескажите
- 五、语法 Грамматика
 - 1. 四种汉语句式 Четыре типа предложений
 - 2. 六种提问方法 Шесть способов постановки вопроса
- 六、综合练习 Упражнения к диалогам

附录 Приложение

中华人民共和国地图 Карта Китая	238
语法术语缩略形式一览表	239
Таблица сокращенных грамматических терминов	
生词索引 Словарь	240

**«Новый практический курс китайского языка» (базовый курс)
приветствует (ВАС)!**

С сегодняшнего дня вы начинаете вместе с новыми друзьями Дин Либо, Линь На, Антонин ым из других стран изучать китайский язык — первый язык в мире по численности говорящих. Ваши китайские преподаватели: Ян, Чжень, профессор Чжан и ваши друзья из Китая Сун Хуа, Ван Сяююнь, Лу Юйпин будут помогать вам в этом.

Давайте познакомимся с новыми друзьями!

人物介绍

Действующие лица



丁力波

●● Dīng Lìbō

студент из Канады, 21
год. Его папа — Губерт,
мама — Дин Юнь.



安东宁

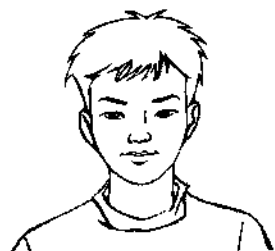
●● Ān Dōngníng

студент из России,
22 года.



林娜

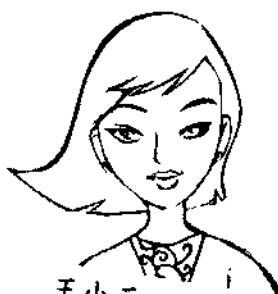
●● Lín Nà
студентка из Англии,
20 лет.



宋华

●● Sòng Huá

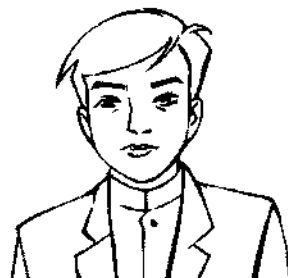
Сун Хуа, 19 лет,
китайский студент.



王小云

●● Wáng Xiǎoyún

Ван Сююнь, 20 лет,
китайская студентка.



陆雨平

●● Lù Yǔpíng

Лу Юйпин, 26 лет,
китайский корреспондент.



陈老师

●● Chén lǎoshī

преподавательница
Чень, 30 лет.



张教授

●● Zhāng jiàoshòu

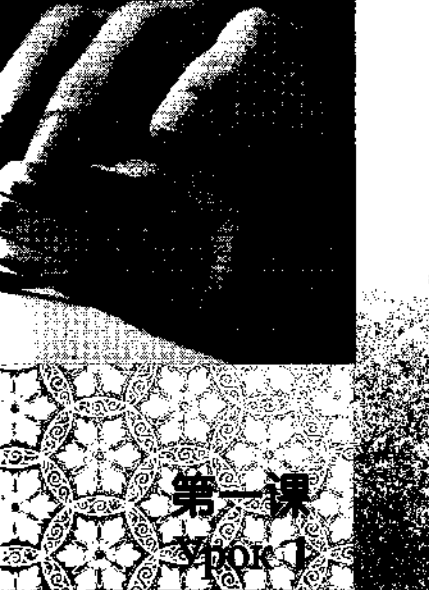
профессор Чжан,
48 лет.



杨老师

●● Yáng lǎoshī

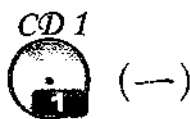
преподаватель Ян,
32 года.



После первого урока вы уже сможете здороваться с китайцами по-китайски. Конечно, в самом начале произношение отдельных звуков и тонов покажутся вам необычными и трудными. Китайские иероглифы — древнейшая в мире письменность, которая имеет трёхтысячелетнюю историю и продолжает донныне служить. Для вас они похожи на рисунки и могут казаться загадочными. В этом уроке вы выучите 11 базовых иероглифов. Готовы ли вы к учёбе? Давайте начнём!

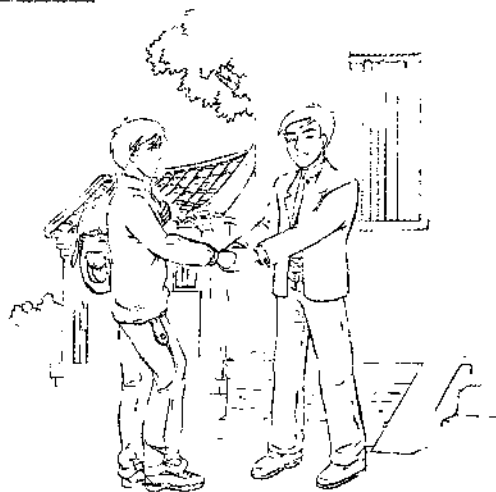
Nǐ hǎo
你 好

一 课文 Текст



Lù Yǔpíng: Lìbō, nǐ hǎo. ①
陆雨平: 力波, 你好。

Lìbō: Nǐ hǎo, Lù Yǔpíng.
力波: 你好, 陆雨平。



生词 Новые слова

① nǐ	мест.	你	ты
② hǎo	прил.	好	хороший
③ Lù Yǔpíng	собств.	陆雨平	Лу Юйпин (имя и фамилия китайского корреспондента)
④ Lìbō	собств.	力波	Либо (имя канадского студента)

CD 1



(二)

Libō: Lín Nà, nǐ hǎo ma? ②
力波: 林娜, 你好吗?

【问候】

Приветствие

Lín Nà: Wǒ hěn hǎo, nǐ ne? ③
林娜: 我很好, 你呢?

Libō: Yě hěn hǎo. ④
力波: 也很好。

生词

Новые слова

①	ma	吗	вопросительная частица
②	wǒ	我	я
③	hěn	很	очень
④	ne	呢	вопросительная частица
⑤	yě	也	также
⑥	Lín Nà	林娜	Лин. На (имя и фамилия американской студентки)



二 注释 Комментарии

① Nǐ hǎo.

Привет! Здравствуй!

При приветствии чаще всего употребляется "Nǐ hǎo", независимо от того, когда они встречаются, знакомы они или нет. Ответ тоже "Nǐ hǎo".

② Nǐ hǎo ma?

Это тоже приветственные слова, употребляющиеся при встрече через какое-то время.

Отвечают обычно: "Wǒ hěn hǎo" и так далее.

③ Nǐ ne?

А ты?

④ Yě hěn hǎo.

Мне тоже хорошо.

Это неполное предложение, в котором опущено подлежащее "wǒ (我)". В разговорной речи, когда контекст однозначно подсказывает подлежащее, оно часто опускается.

Возможный вариант ответа на обращение "Nǐ hǎo ma? (你好吗?)" такой: как "Hěn hǎo (很好)".

三 语音练习 Упражнения к фонетике

CD 1



声母 Инициали: b p m n l h

韵母 Финали: a o e i u ü

ao en ie in ing uo

1 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

bā	bō	bī	bū	bīn	bīng
pā	pō	pī	pū	pīn	pīng
mā	mō	mī	mū		
nē	nāo	niē			
lē	lāo	liē	luō		
hē	hāo		huō		

2 四声 Четыре тона.

ā	á	ǎ	à	
nī	ní	nǐ	nì	
hāo	háo	hǎo	hào	nǐ hǎo
lī	lí	lǐ	lì	
bō	bó	bǒ	bò	Lìbō
līn	lín	lǐn	lìn	
nā	ná	nǎ	nà	Lín nà
lū	lú	lǔ	lù	
yū	yú	yǔ	yù	
pīng	píng			Lù Yǔpíng
wō		wǒ	wò	
	hén	hěn	hèn	wǒ hěn hǎo
yē	yé	yě	yè	yě hěn hǎo

3 辨音 Различите звуки.

bā — pā	nǚ — nǔ	wǔ — hǔ
bīng — bīn	piě — biě	huǒ — wǒ

4 辨调 Различите тоны.

mǎ — mā	mù — mǔ	yī — yí
yě — yè	lì — lǐ	mén — mèn

5 三声变调 Модуляция 3-его тона.

nǐ hǎo	hěn hǎo	yě hǎo	yě hěn hǎo
--------	---------	--------	------------

四 会话练习 Упражнения к диалогам

● 核心句 Ключевые предложения

- | | |
|---------------|-----------------------|
| 1. Nǐ hǎo. | 3. Wǒ hěn hǎo, nǐ ne? |
| 2. Nǐ hǎo ma? | 4. Yě hěn hǎo. |

(一) 【打招呼 Приветствие】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

Lín Nà: Lìbō, nǐ hǎo!

Lìbō: _____.

2. 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



A: _____.

B: _____.



A: _____.

B: _____.

(二) 【问候 Приветствие】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

Mǎ Lì: Nǐ hǎo ma?

Lù Yì: _____, _____?

Mǎ Lì: Wǒ yě hěn hǎo.

2. 情景会话 Составьте диалог по ситуации.

Ты увидел своего друга, которого давно не видел. Как ты его поприветствуешь?

五 语 音 Фонетика

1 声母和韵母 Инициалы и фонемы

Слоги путунхуа в современном китайском языке обычно состоят из двух частей: инициалы (начальный согласный) и финалы (остальная часть: слогообразующий гласный), например, “píng”, p является инициалом, íng является финалом. В слове может не быть инициалы, как, например, в слове “yè”, но финал обязателен для каждого слова. В словах путунхуа существует 21 инициал и 38 финалов.

2 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Инициалы

- m китайский m отличается от русского “м” большей напряжённостью и длительностью;
- n в отличие от русского “н” в артикуляции китайского n кончик языка не опускается, а приподнят к альвеолам;
- l китайский l отличается от русского “л” опусканием спинки языка;
- h в отличие от русского “х” место образования китайского h дальше (т. е. заднее);
- b и p китайские b и p сходны по месту образования и различаются наличием придыхания, p является придыхательным и по месту образования сходны с русским “п”. Сущность предыхания заключается в более интенсивном и длительном выдыхании воздуха.

Финалы

- e при произнесении e язык находится в таком положении, что и при произнесении русского “о”, но без округления губ (т. е. нелабиализованное);
- ie произношение сложной финалы ie сходны с русским “е”.

3 声调 Тоны

Китайский язык является многотональным языком. Тон выполняет смысловозначительную функцию.



八 (bā)



拔 (bá)



靶 (bǎ)



爸 (bà)

В путунхуа существует четыре тона:

Знаки тонов:

первый тон “ — ”,

второй тон “ / ”,

третий тон “ ˇ ”,

четвёртый тон “ \ ”.

Если в слове только один гласный, то знак ставится над ним, например, lù, hěn. Если знак тона ставится над гласным i, точка над гласным i опускается и пишется как ĭ, nín, ríng. В слове с составной финалью знак тона ставится над тем гласным, в момент произнесения которого рот открыт шире, например, hǎo.

a o e i u ü

4 三声变调 Модуляция 3-го тона

При слитном чтении двух слов третьего тона без паузы, первое слово читается во 2-ом тоне. В транскрипции знак 3-го тона “ ˇ ” сохраняется.

nǐ hǎo → ní hǎo

hěn hǎo → hén hǎo

5 拼写规则 Правила транскрибирования

Когда гласный i самостоятельно образует слог, нужно добавить y перед i, например, ĭ → yǐ. Когда слог формируется из составной финали, начинающейся гласным i, с нулевой инициальной, то i заменяется y и пишется как iě → yě.

Если слог формируется из одного u, то перед ним ставится w, как например: ŭ → wǔ.

Если же слог образуется самостоятельно из составной финали, начинающейся u, то u заменяется w: uǒ → wǒ.

Если слог формируется из одного ü или из составной финали, начинающейся ü, с нулевой инициальной, то перед ним ставится y, как например: ŭ → yǔ, üān → yuān.

六 语 法 Грамматика

汉语的语序 Порядок слов в китайском языке

Самая существенная черта китайского языка заключается в том, что в нем отсутствует словоизменение по видам и времени, по лицам, родам, падежам и числам. Как

грамматическое средство, порядок слов имеет важнейшее значение. Обычный порядок слов такой: подлежащее предшествует сказуемому. Например:

Подлежащее	Сказуемое
Nǐ 你	hǎo. 好。
Wǒ 我	hěn hǎo. 很好。
Lìbō 力波	yě hěn hǎo. 也很好。

七

综合练习

Упражнения к диалогам

CD 1



1~4

1. 听录音，选出正确的拼音。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- | | | | | | | | |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| ☐ p | ☐ b | ☐ l | ☐ h | ☐ i | ☐ ie | ☐ in | ☐ ing |
| ☐ m | ☐ n | ☐ h | ☐ l | ☐ bo | ☐ po | ☐ huo | ☐ luo |
| ☐ b | ☐ n | ☐ p | ☐ m | ☐ la | ☐ le | ☐ li | ☐ lü |
| ☐ a | ☐ ao | ☐ o | ☐ uo | ☐ pa | ☐ pu | ☐ pao | ☐ po |
| ☐ e | ☐ en | ☐ ie | ☐ in | ☐ nie | ☐ ni | ☐ nin | ☐ ning |

2. 听录音，选出正确的声调。

Слушая звукозапись, обведите правильные тоны.

- | | | | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| ☐ ā | ☐ á | ☐ ǎ | ☐ à | ☐ bāo | ☐ bái | ☐ bǎo | ☐ bào |
| ☐ ī | ☐ í | ☐ ǐ | ☐ ì | ☐ pīn | ☐ pín | ☐ pǐn | ☐ pìn |
| ☐ ēn | ☐ én | ☐ ǎn | ☐ èn | ☐ nī | ☐ ní | ☐ nǐ | ☐ nì |
| ☐ uō | ☐ uó | ☐ uǒ | ☐ uò | ☐ mō | ☐ mó | ☐ mǒ | ☐ mò |
| ☐ hū | ☐ hú | ☐ hǔ | ☐ hù | ☐ lū | ☐ lú | ☐ lǔ | ☐ lù |

3. 听录音，选出正确的声调。

Слушая звукозапись, обозначьте правильные тоны в следующих слогах.

- | | | | | |
|------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| ☐ mā | ☐ lì | ☐ huó | ☐ nín | ☐ yē |
| ☐ Lín Na | ☐ hén hao | ☐ Lú Yuping | ☐ nǐ ne | ☐ pā laohu |

4

Прослушайте диалоги и выполните задания.

- Повторите диалози.

Что они сейчас делают?

Что делает этот человек в первом диалоге?

Знакома ли Линь На с Ли Бо во втором диалоге?

Что делает Лао Ли в третьем диалоге?

5

Обведите слоги с модуляцией 3-его тона.

- (1) A. Ding Libo B. ni hao C. Lin Na

6

Заполните пропуски слогами “ma” или “ne”.

- (1) Nĩ hǎo_____?

(3) Lín Nà hěn hǎo_____?

(2) Wǒ hěn hǎo, nǐ_____?

(4) Lín Nà hěn hǎo, Lìbō_____?

7

Переведите следующие предложения на китайский язык-пиньинь.

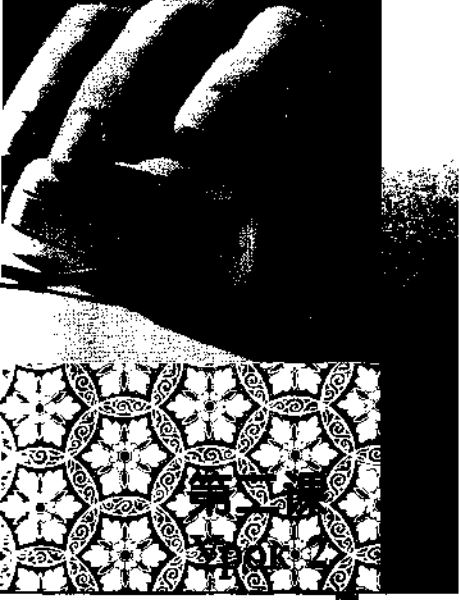
- (1) Здравствуй!

(2) Как твои дела?

- (3) Все хорошо, а у тебя?

Китайский язык и путунхуа

Китайский язык — общенародный язык Китая. Китайский язык имеет более чем 5-ти тысяче летнюю историю и является одним из древнейших языков мира. Китайский язык принадлежит к китайско-тибетской семье. Он является одним из главных языков Китая и всего мира и одним из рабочих языков ООН. 56 народностей Китая говорят более чем на 80 языках. Когда мы говорим о китайском языке, то подразумеваем язык, на котором разговаривают ханцы (китайская народность, составляющая 94% общей численности населения), хуэйцы, маньчжуры. Кроме того, много китайских эмигрантов за границей (в Юго-Восточной Азии, Европе и Северной Америке) общаются между собой на китайском языке. Сейчас более одного миллиарда жителей Земного шара говорит на китайском языке, как на родном. Китайский язык делится на семь диалектных регионов: регион северного диалекта занимает 3/4 площади общей территории страны и его население составляет 2/3 общей численности. Путунхуа, который будет изучаться в наших учебниках, является литературным китайским языком. Нормами литературного произношения путунхуа является пекинская разговорная речь; базовым диалектом путунхуа является северный диалект; классические произведения современного китайского языка (байхуа) основаны на грамматических нормах путунхуа.

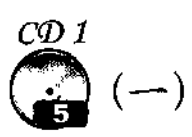


Хотите поздороваться с вашими друзьями по-китайски? В этом уроке вы научитесь это делать и выражать то, чего вы хотите.

第二课

你 忙 吗

一 课 文 Текст

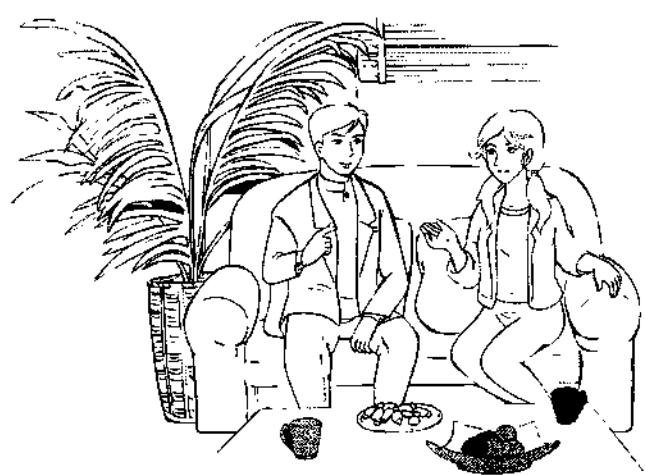


【问候别人】
Приветствие

Lín Nà: Lù Yǔpíng, nǐ hǎo ma?
林娜: 陆 雨平, 你 好 吗?

Lù Yǔpíng: Wǒ hěn hǎo. Nǐ bàba, māma hǎo ma? ①
陆雨平: 我 很 好. 你 爸 爸、妈 妈 好 吗?

Lín Nà: Tāmen dōu hěn hǎo. ② Nǐ máng ma?
林娜: 他 们 都 很 好. 你 忙 吗?



Lù Yǔpíng: Wǒ bù máng. Nǐ nán péngyou ne?

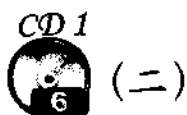
陆雨平：我不忙。你男朋友呢？

Lín Nà: Tā hěn máng.

林娜：他很忙。

生词 Новые слова

① máng	прил.	忙	занятый
② bàba	сущ.	爸爸	папа
③ māma	сущ.	妈妈	мама
④ tāmen	мест.	他们	они
tā	мест.	他	он
men	суфф.	们	суффикс, обязательный при образовании множественного числа местоимений и существительных, употребляемых в обращении
⑤ dōu	нар.	都	все
⑥ bù	нар.	不	не; нет
⑦ nán	прил.	男	мужчина; мужской
⑧ péngyou	сущ.	朋友	друг



Dīng Libō: Gēge, nǐ yào kāfēi ma? ③

丁力波: 哥哥, 你要咖啡吗?

Gēge: Wǒ yào kāfēi.

哥哥: 我要咖啡。

Dìdi: Wǒ yě yào kāfēi. ④

弟弟: 我也要咖啡。

Dīng Libō: Hǎo, wǒmen dōu hē kāfēi. ⑤

丁力波: 好, 我们都喝咖啡。

【问需要】

Вопрос о том, что
собеседник хочет



生词 Новые слова

① gēge	哥哥	старший брат
② yào	要	надо, нужно
③ kāfēi	咖啡	кофе
④ dìdi	弟弟	младший брат
⑤ wǒmen	我们	мы
⑥ hē	喝	пить
⑦ Dīng	丁	фамилия

二

注释 Комментарии

① Nǐ bàba、māma hǎo ma?

Как твои папа и мама?

“nǐ bàba” — твой папа, “nǐ māma” — твоя мама.

“nǐ nán péngyou” — твой парень, твой мальчик.

② Tāmen dōu hěn hǎo.

У них все хорошо. / У них все в порядке.

③ Nǐ yào kāfēi ma?

Вы хотите кофе?

“Nǐ yào……ma? (你要……吗?)” часто употребляется в тех случаях, когда спрашивают: “Чего вы хотите?” “Wǒ yào……(我要……)” является ответом, то есть “Мне нужно…” или “Я хочу…”.

④ Wǒ yě yào kāfēi.

Я тоже хочу кофе.

⑤ Wǒmen dōu hē kāfēi.

Мы все пьем кофе.

三

语音练习 Упражнения к фонетике

CD 1



声母 Инициали: d t g k f

韵母 Финали: ei ou an ang eng iao iou(-iu)

1 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

dē	dōu	dān	dǎng
tē	tōu	tān	tāng
gē	gōu	gān	gāng
kē	kōu	kān	kāng
bēi	bān	bēng	biāo
pēi	pān	pēng	piāo
fēi	fān	fēng	diū
hēi	hān	hēng	niū

2 四声 Четыре тона.

tā		tǎ	tà	
mēn	mén		mèn	tāmen
wō		wǒ	wò	wǒmen
nī	ní	nǐ	nì	nǐmen
nān	nán	nǎn	nàn	
pēng	péng	pěng	pèng	
yōu	yóu	yǒu	yòu	nán péngyou
bū	bú	bǔ	bù	
	máng	mǎng		bù máng
gē	gé	gě	gè	gēge
dī	dí	dǐ	dì	dìdi
hē	hé		hè	
kā		kǎ		
fēi	fēi	fěi	fèi	hē kāfēi

3 辨音 Различите звуки.

dà — tà	kě — gě	kǒu — gǒu
dōu — duō	gēn — gēng	dīng — tīng

4 辨调 Различите тоны.

dāo — dào

tǔ — tù

yòu — yǒu

ní — nǐ

liù — liǔ

kàn — kǎn

5 轻声 Нулевой тон.

bàba

māma

gēge

dìdi

nǐmen

wǒmen

tāmen

Hǎo ma?

Nǐ ne?

Nǐ nán péngyou ne?

6 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

yǐnliào (напиток)

yéye (дедушка)

kělè (кола)

mèimei (младшая сестра)

hànbǎo (гамбургер)

fāyīn (произношение)

píngguǒ (яблоко)

hēibǎn (доска)

四 会话练习 Упражнения к диалогам

● 核心句 Ключевые предложения

1. Tāmen dōu hěn hǎo.

2. Nǐ máng ma?

3. Wǒ bù máng.

4. Nǐ yào kāfēi ma?

5. Wǒ yào kāfēi.

6. Wǒmen dōu hē kāfēi.

► (一) 【问候别人 Приветствия】

完成下列会话 Закончите диалоги.

1 A: Dà Lín, nǐ máng ma?

B: _____ Nǐ ne?

A: _____.

2 A: Nǐ bàba, māma hǎo ma?

B: _____ Nǐ gēge ne?

A: _____.

3 A: Nǐ dìdi hǎo ma?

B: _____ Nǐ _____ ne?

A: _____.

► (二) 【问需要 Вопрос о том, что собеседник хочет】 ◀

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

A: Nín yào kāfēi ma?

B: Wǒ yào kāfēi.

A: Nǐ ne?

C: _____.

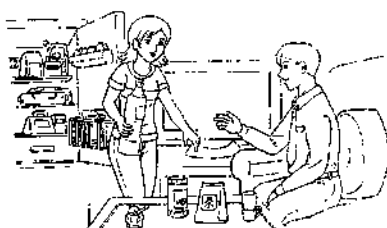
A: Nǐ yào _____ ma?

B: _____.

A: Nǐ ne?

C: _____.

2. 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



A: _____?

B: _____.



A: _____?

B: _____.

五 语音 Фонетика

1 轻声 Нулевой тон

В путунхуа китайского языка имеются слоги с нулевым тоном. Нулевой тон (или лёгкий тон по другому термину) читается слабее и короче. При транскрипции нулевой тон не имеет тонального знака. Например:

吗 ma 呢 ne 们 men

2 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Инициалы d и t

По месту образования d и t являются такими же, как русские “д” и “т”, но оба они глухие, разница в том, что d произносится без придыхания, а t — с придыханием.

Китайский g похож на русский “звук г”, но он является глухим, k как русский к, но он произносится с придыханием.

Обратите внимание: d-t и g-k составляют пары, отличающиеся наличием или отсутствием придыхания: d и g — непридыхательные, t и k — придыхательные.

3 拼写规则 Правила транскрибирования

Составная финаль iou, стоящая после инициали, пишется в упрощенном виде как iu, при этом знак тона ставится над u. Например: liù (шесть).

六 语法 Грамматика

1. 形容词谓语句 Предложение с качественным прилагательным

В китайском языке прилагательные могут выступать в качестве сказуемого, возможны и примыкающие к ним наречные слова “很、也、都”. Предложения, в которых сказуемое выражается прилагательным, называются предложениями с качественным прилагательным. Такие предложения модифицируются путем добавления отрицательного слова “不”, например: “我不忙。” (Я свободен. Буквальное значение: Я не занят.)

Подлежащее	Сказуемое
Nǐ 你	hǎo. 好。
Tā 他	hěn máng. 很 忙。
Wǒ 我	bù máng. 不 忙。
Tāmen 他们	dōu hěn hǎo. 都 很 好。

2. 用“吗”的是非问句 Общевопросительное предложение с частицей “吗”

Общевопросительное предложение образуется путем добавления вопросительной частицы “吗” к концу повествовательного предложения.

Повествовательное предложение	Вопросительное предложение
Nǐ hǎo. 你好。	→ Nǐ hǎo ma? 你好 吗?
Tā bàba、māma dōu hǎo. 他爸爸、妈妈 都 好。	→ Tā bàba、māma dōu hǎo ma? 他爸爸、妈妈 都 好 吗?
Tā máng. 她 忙。	→ Tā máng ma? 她 忙 吗?
Nǐ yào kāfēi. 你要 咖啡。	→ Nǐ yào kāfēi ma? 你要 咖啡 吗?

七 综合练习 Упражнения к диалогам

CD 1



1~4

1 听录音，圈出正确的语音。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- | | | | | | | | |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| ☐ b | ☐ p | ☐ d | ☐ t | ☐ an | ☐ ang | ☐ en | ☐ eng |
| ☐ d | ☐ t | ☐ g | ☐ k | ☐ tiao | ☐ diao | ☐ biao | ☐ piao |
| ☐ p | ☐ f | ☐ h | ☐ l | ☐ duo | ☐ dou | ☐ diu | ☐ du |
| ☐ e | ☐ ei | ☐ ie | ☐ en | ☐ gao | ☐ gan | ☐ kao | ☐ kan |
| ☐ o | ☐ uo | ☐ ou | ☐ ao | ☐ fen | ☐ fei | ☐ feng | ☐ fang |

2 听录音，圈出正确的声调。

Слушая звукозапись, обведите правильные тоны.

- | | | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| ☐ tǎn | ☐ tán | ☐ tǎn | ☐ tàn | ☐ kāng | ☐ káng | ☐ kǎng | ☐ kàng |
| ☐ dū | ☐ dú | ☐ dǔ | ☐ dù | ☐ liū | ☐ liú | ☐ liǔ | ☐ liù |
| ☐ yōu | ☐ yóu | ☐ yǒu | ☐ yòu | ☐ piāo | ☐ piáo | ☐ piǎo | ☐ piào |
| ☐ fēi | ☐ féi | ☐ fěi | ☐ fèi | ☐ bēi | ☐ béi | ☐ běi | ☐ bèi |
| ☐ gēng | ☐ géng | ☐ gěng | ☐ gèng | ☐ kǎn | ☐ kán | ☐ kǎn | ☐ kàn |

3 听录音，为下列音节标出正确的声调。

Слушая звукозапись, обозначьте правильные тоны в следующих слогах.

- | | | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| ☐ ding | ☐ kou | ☐ teng | ☐ bu | ☐ gang |
| ☐ pengyou | ☐ hen mang | ☐ gege | ☐ dou yao | ☐ he kafei |

4 听对话并完成练习。

Прослушайте диалоги и выполните задания.

- ☐ Составьте диалоги по образцу.
- ☐ Определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

A. Lín Nà hěn máng. ()

B. Tā nán péngyou bù máng. ()

C. Yǔpíng hěn máng. ()

5 圈出轻声，注意在每一组里可能有不止一个轻声。

Обведите слоги с нулевым тоном. Обратите внимание: в каждой группе может быть не один нулевой тон.

- | | | | |
|----------------|------------|------------|------------|
| (1) A. kafei | B. baba | C. pengyou | D. dou hao |
| (2) A. mama | B. hen hao | C. Libo | D. yao he |
| (3) A. ye yao | B. bu mang | C. ni ne | D. tamen |
| (4) A. dou hao | B. hao ma | C. ye mang | D. didi |
| (5) A. ni hao | B. ye hao | C. wómen | D. Yuping |

6 用汉语拼音翻译下列句子。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- (1) Линь На занята.

- (2) Он тоже занят.

- (3) Вы все заняты?

- (4) Ты не хочешь немного кофе?

Иероглифы и упрощенные иероглифы

Китайские иероглифы являются одной из древнейших письменностей в мире. Существует огромное количество китайских иероглифов, которых насчитывается более 50 тысяч, из них употребительных только 5-8 тысяч и 3 тысячи обиходных в повседневной жизни.

Отличаясь от алфавитных письменностей, китайская письменность является единственной идеографической письменностью в современном мире. Обычно каждый иероглиф представляет собой один значимый слог. Большинство китайских иероглифов являются фоноидеограммами, которые состоят из двух частей: ключа и фонетики.

Китайские иероглифы пришли из более древних форм записи. Начертание большинства иероглифов было достаточно сложным. Чтобы быстрее и легче писать иероглифы, в течение двух тысяч лет предпринимались попытки упрощения написания иероглифов. Упрощение иероглифов производилось по двум направлениям: сокращение количества иероглифов и упрощение написания черт.

Упрощенными иероглифами называются те из них, которые состоят из меньшего количества черт. Иероглифы, не подвергавшиеся упрощению, называются полными или неупрощенными.

В соответствии с китайским законодательством, упрощенные иероглифы стали обязательными в современном Китае. Неупрощенные иероглифы используются для издания древней литературы. По сравнению с полными иероглифами упрощенные иероглифы имеют ряд преимуществ: их легче распознавать, писать и запоминать.

Например:

媽	мать (полный иероглиф)	妈	мать (упрощенный иероглиф)
門	дверь (полный иероглиф)	门	дверь (упрощенный иероглиф)

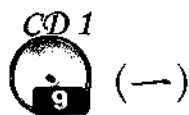
В данной серии учебников употребляются упрощенные иероглифы. Для удобства приводятся таблицы упрощенных иероглифов с соответствующими полными.

Если хотите спросить по-китайски, кто ваш собеседник и откуда он родом, если хотите представить друга своим близким, то изучение данного урока поможет вам решить эту проблему.

第三课
第一课

Tā shì nǎ guó rén
她是哪国人

一 课文 Текст



Gēge: Lìbō, nà shì shéi?
哥哥: 力波, 那是谁?

【认指人】

Узнать о человеке.

Dīng Lìbō: Nà shì wǒmen lǎoshī.
丁力波: 那是我们老师。

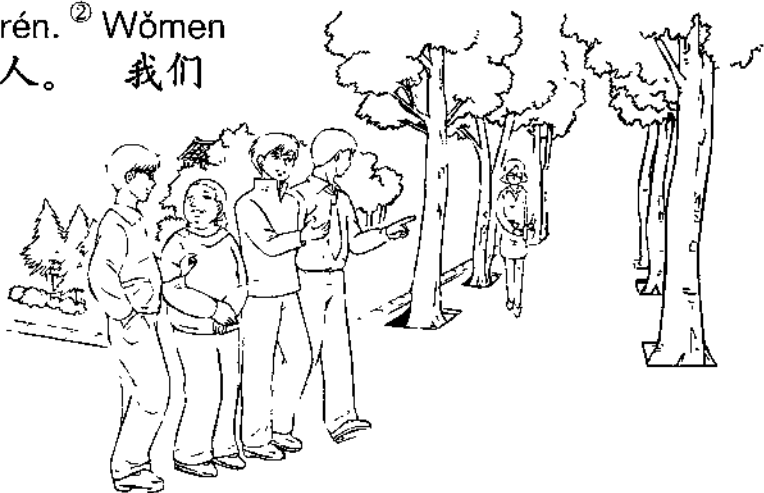
Gēge: Tā shì nǎ guó rén? ①
哥哥: 她是哪国人?

【问国籍】

Вопрос о гражданстве

Dīng Lìbō: Tā shì Zhōngguó rén. ② Wǒmen
丁力波: 她是中国 人。 我们

lǎoshī dōu shì
老师 都是
Zhōngguó rén.
中国 人。



生词

Новые слова

① tā	мест.	她	она
② shì	гл.	是	являться
③ nǎ	вопр. мест.	哪	какой
④ guó	сущ.	国	страна, государство
⑤ rén	сущ.	人	человек
⑥ nà	мест.	那	тот
⑦ shéi	вопр. мест.	谁	кто
⑧ lǎoshī	сущ.	老师	учитель; преподаватель
⑨ Zhōngguó	собств.	中国	Китай



(二)

Dīng Libō: Chén lǎoshī, nín hǎo! ③ Zhè shì wǒ gēge, ④ tā shì wàiyǔ
丁力波: 陈 老师, 您好! 这是我哥哥, 他是外语

lǎoshī.
老师。

Chén lǎoshī: Nǐ hǎo.
陈老师: 你好。

【介绍】

Представить человека

Dīng Libō: Zhè shì wǒ péngyou.
丁力波: 这是我朋友。

Chén lǎoshī: Nǐ hǎo! Nǐ yě shì lǎoshī ma?
陈老师: 你好! 你也是老师吗?

Péngyou: Nín hǎo! Wǒ bú shì lǎoshī, wǒ shì yīshēng.
朋友: 您好! 我不是老师, 我是医生。

Chén lǎoshī: Lìbō, zhè shì nǐ nǎinai ma?

陈老师: 力波, 这是你奶奶吗?

Dīng Lìbō: Bú shì, tā shì wǒ wàipó. ⑤

丁力波: 不是, 她是我外婆。

Chén lǎoshī: Wàipó, nín hǎo!

陈老师: 外婆, 您好!



生词

Новые слова

① nín	мест.	您	вы
② zhè	мест.	这	этот
③ wàiyǔ	сущ.	外语	иностранный язык
④ yīshēng	сущ.	医生	врач; доктор
⑤ nǎinai	сущ.	奶奶	бабушка по отцу
⑥ wàipó	сущ.	外婆	бабушка по матери
⑦ Chén	собств.	陈	Чень (фамилия)

二 注 释 Комментарий

① Tā shì nǚ guó rén?

Кто он (она) по национальности?

В китайском языке есть два иероглифа, обозначающие третье лицо единственного числа: "tā (他)", указывает принадлежность к мужскому полу; "tā (她)" — к женскому полу. "tāmen (他们)" — местоимение третьего лица множественного числа.

② Tā shì Zhōngguó rén.

Она китаянка.

Обычно в китайском языке существительные, обозначающие гражданство, образуются путем добавления "rén (人)" к названиям страны. Например:

"Zhōngguó (中国 Китай)" — "Zhōngguó rén (中国人 китаец)"

③ Chén lǎoshī, nín hǎo!

В Китае обращением, помимо терминов родства, служат и выражения, состоящие из фамилий и слова, указывающие на общественное положение и должность человека, например: директор, заведующий отделом, инженер, режиссёр, учитель и т. д. При этом фамилия всегда ставится перед этими словами. Самое употребительное и тактичное обращение к учителю—это "фамилия + учитель", например: "Chén lǎoshī (陈老师)". В Китае, если ученики прямо называют учителя по имени и фамилии, это считается невежливым.

"nín (您)" является формой почтительного обращения личного местоимения второго лица. Обычно "nín (您)" употребляется при обращении к пожилым людям или людям старшего поколения. Люди одного поколения также обращаются друг к другу в официальной обстановке. Коренные жители Пекина предпочитают это обращение.

④ Zhè shì wǒ gēge.

Это мой старший брат.

Когда нужно представить человека другим, часто употребляется фраза "Zhè shì…… (这是……)". "shì (是)" читается с нулевым тоном.

⑤ Lìbō, zhè shì nǐ nǎinai ma?—— Bú shì, tā shì wǒ wàipó.

В Китае существует множество слов обращения к родным и близким, тонко различающих родственное отношение. Существуют неодинаковые обращения к родным по линии отца и матери. Например: при обращении к родителям отца дети называют их “yéye, nǎinai”; при обращении к родителям матери дети зовут их “wàigōng, wàipó”.

三 语音练习 Упражнения к фонетике



声母 Инициали: zh ch sh r
韵母 Финали: -i[ɿ]
ai uai ong

1 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

zhā	chā	shā		zhōu	chōu	shōu
zhī	chī	shī	rī	zhuō	chuō	shuō
zhē	chē	shē	rēng	zhuāi	chuāi	shuāi
zhāi	chāi	shāi	rāng	zhōng	chōng	

2 四声 Четыре тона.

chā	chá	chǎ	chà	
	rú	rǔ	rù	
zhē	zhé	zhě	zhè	
shī	shí	shǐ	shì	zhè shì
lāo	láo	lǎo	lào	lǎoshī
chēn	chén	chěn	chèn	Chén lǎoshī
wāi		wǎi	wài	
yū	yú	yǔ	yù	wàiyǔ
yī	yí	yǐ	yì	

shēng	shéng	shěng	shèng	yīshēng
zhōng		zhǒng	zhòng	
guō	guó	guǒ	guò	Zhōngguó
	rén	rěn	rèn	Zhōngguó rén

3 辨音 Различите звуки.

zhōng — chōng	shēng — shāng	rì — rè
bǐ — pǐ	dǒng — tǒng	ròu — ruò

4 辨调 Различите тоны.

shí — shǐ	zhě — zhè	rén — rèn
pái — pài	chéng — chēng	zhuǎi — zhuài

5 半三声 Полутретий тон.

lǎoshī	nǎinai	wǒmen	nǐmen
wǒ gēge	wǒ péngyou	wǒ nǎinai	
nǐ wàipó	nǐ bàba	nǎ guó rén	
hǎo ma	nǐ máng	hěn máng	
nǐ yào	wǒ yào	yě yào	kěle

6 声调组合 Сочетание тонов.

- + - kāfēi	- + / Zhōngguó	- + ∨ hēibǎn (доска)	- + \ shēngdiào (тоны)	- + ° ^[1] tāmen
yīshēng	hē chá (пить чай)	shēntǐ (тело)	chīfàn (кушать)	gēge

/ + - túshū (книги)	/ + / chángcháng (часто)	/ + ∨ niú'nǎi (молоко)	/ + \ liúli (свободно)	/ + ° péngyou
chénggōng (удача)	yínháng (банк)	píngguǒ (яблоко)	chídào (опоздать)	yéye (дедушка)

[1]: “°” обозначает нулевой тон.

7 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

gōngren (рабочий)

Yīngguó (Англия)

shāngrén (бизнесмен)

Déguó (Германия)

lùshī (адвокат)

Měiguó (Америка)

gànbu (кадровые работники)

Fǎguó (Франция)

nóngmín (крестьянин)

Rìběn (Япония)

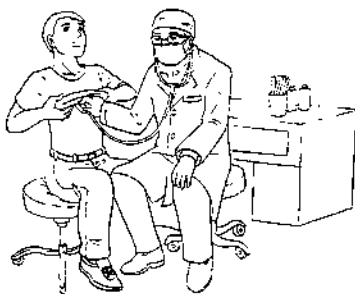
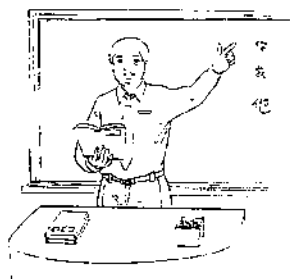
四 会话练习 Упражнения к диалогам

● 核心句 Ключевые предложения

1. Nà shì shéi?
2. Nà shì wǒmen lǎoshī.
3. Tā shì nǎ guó rén?
4. Tā shì Zhōngguó rén.
5. Zhè shì wǒ péngyou.
6. Nǐ yě shì lǎoshī ma?
7. Wǒ bú shì lǎoshī, wǒ shì yīshēng.

(一) 【认指人 Узнать о человеке】

看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



A: Nà shì shéi?

B: Nà shì _____.



A: Tā shì shéi?

B: Tā shì _____.

(二) 【问国籍 Вопрос о гражданстве】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

A: Nín shì nǎ guó rén?

B: _____.

A: Tā ne?

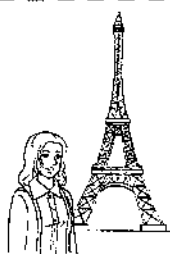
B: _____.

A: Nín shì Yīngguó rén ma?

B: Bú shì, _____. Nín shì nǎ guó rén?

A: _____.

2. 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



A: Tā shì nǎ guó rén?

B: _____.

(三) 【介绍 Представить человека】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

1 A: Zhè shì Lín yīshēng. Zhè shì Chén lǎoshī.

B: _____.

C: Nín hǎo, Lín yīshēng.

2 A: Zhè shì _____, Zhè shì _____.

B: _____.

C: _____.

2. 情景会话 Составьте диалог по ситуации.

Представьте своего учителя и сокурсников.

五 语 音 Фонетика

1 三声变调 Модуляция 3-его тона

Третий тон, находящийся перед первым, вторым, четвертым тонами и перед иероглифами с нулевым тоном, в большинстве случаев читается как полутретий, т.е. произносится только нисходящая часть без восходящей, при этом знак тона сохраняется.

Например:

nǐ gēge wǒ yào

Nǐ máng ma?

2 “不”的变调 Модуляция “不”

Исключением тоном иероглифа “不(bù)” является четвертый, но находясь перед другим четвертым тоном, он видоизменяется во второй тон. Например:

bù hē bù máng bù hǎo

bú shì bú yào

3 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Инициалы:

- zh и ch составляют пару согласных, отличающихся между собой наличием или отсутствием придыхания, zh—непридыхательный, ch—придыхательный. В отличие от русского звука “ч”, при произношении ch кончик языка поднят к альвеолам, zh артикулируется так же, как ch;
- sh и русский звука “ш” по произношению сходны, но в отличие от русского “ш”, при произношении sh кончик языка загибается кверху;
- r держится дальше. r по месту образования такой же, как sh, но r — звонкий.

Финалы:

- ai произносится как сочетание русских звуков “ай”;
- i [ɿ] В отличие от финалы i [i], при произношении -i [ɿ] язык находится в том же положении, что и при согласных zh, ch, sh, r, финаль i [i] никогда не появляется после выпесказанных согласных.

六 综合练习 Упражнения к диалогам

CD 1



1 听录音，圈出正确的语音。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- | | | | | | | | |
|-------|-----|-----|-----|---------|-------|-------|-------|
| ● zh | ch | sh | r | ● iao | iou | uai | ai |
| ● zh | ch | sh | r | ● zhai | chai | shai | chuai |
| ● g | k | sh | r | ● zhuai | chuai | shuai | zhai |
| ● ao | ai | an | uai | ● zhong | chong | zhou | chou |
| ● ang | eng | ong | an | ● reng | rang | ri | ren |

2 听录音，圈出正确的声调。

Слушая звукозапись, обведите правильные тоны.

- | | | | | | | | |
|---------|-------|-------|-------|---------|-------|-------|-------|
| ● zhī | zhí | zhǐ | zhì | ● tōng | tóng | tǒng | tòng |
| ● chuāi | chuái | chuǎi | chuài | ● zhān | zhán | zhǎn | zhàn |
| ● shēng | shéng | shěng | shèng | ● chōng | chóng | chǒng | chòng |
| ● rāo | ráo | rǎo | rào | ● shuāi | shuái | shuǎi | shuài |
| ● kāi | kái | kǎi | kài | ● rū | rú | rǔ | rù |

3 听录音，为下列音节标出正确的声调。

Слушая звукозапись, обозначьте правильные тоны в следующих слогах.

- ☐ sheng ☐ zhi ☐ che ☐ ren ☐ guai
☐ Zhongguo ☐ laoshi ☐ yisheng ☐ chifan ☐ waiyu ke

4 听对话并完成练习。

Прослушайте диалоги и выполните задания.

- ☐ Составьте диалоги по образцу.
☐ Определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- A. Chén lǎoshī shì yīshēng. ()
 B. Dīng Lìbō de gēge shì lǎoshī. ()
 C. Chén lǎoshī shì Zhōngguó rén. ()

5 圈出三声的变调或“不”的变调。

Обведите слоги с модуляцией 3-его тона или с модуляцией морфемы “不”.

- (1) A. yisheng B. wo shi C. gege D. waiyu
 (2) A. ni mang B. baba C. zhe shi D. pengyou
 (3) A. waipo B. tamen C. laoshi D. Zhongguo
 (4) A. bu mang B. bu hao C. bu shi D. bu he
 (5) A. bu hao B. bu he C. bu dou D. bu yao

6 连接 I 和 II 两部分的词语，组成句子。

Подбирая слова из первой и второй колонки, составьте предложения и соедините их линиями.

I

那是
林娜
陈老师是

II

是我朋友
谁
中国人



7

用汉语写一封信给你的同学。

Переведите следующие предложения на китайский язык-пиньинь.

(1) Наш преподаватель — китаец.

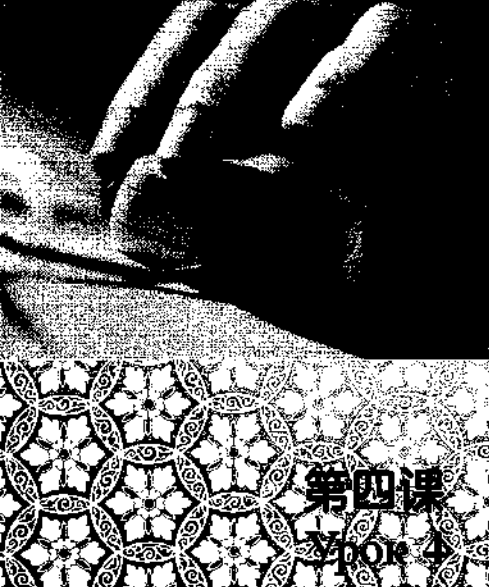
(2) Она — моя подруга.

(3) Он — мой друг.

(4) Кто он?

Правила фонетической транскрипции китайского языка

Китайская иероглифика принадлежит к идеографическому типу письма. В отличие от буквенно-звукового типа письма, обычно трудно определить, как читается какой-л. китайский иероглиф. В целях транскрибирования иероглифов и удобного поиска иероглифов в словарях китайским правительством были приглашены ученые для разработки проекта фонетической транскрипции китайского языка. Данный проект был одобрен 5-ой сессией 1-го съезда Собрания Народных Представителей КНР 21-го февраля 1958 г. и с этого момента введен в практику. Транскрипция создана на основе широко распространенного латинского алфавита с пятью простейшими знаками для обозначения тонов. Транскрипция китайского языка помогает учащимся читать иероглифы и облегчает популяризацию путунхуа. В процессе изучения китайского языка вы постепенно замечаете достоинства транскрибирования слогов китайского языка.



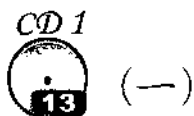
第四课

Урок 4

В этом уроке вы узнаете, как тактично спросить собеседника о его имени и фамилии, как представить себя другим, как попросить позволения что-нибудь делать. В этом уроке появятся гласные звуки, непривычные для иностранных учащихся, но вы сможете их освоить. Постарайтесь!

Rènshi nǐ hěn gāoxìng 认识你很高兴

一 课文 Текст



Yáng lǎoshī: Kěyǐ jìnlai ma? ①
杨老师: 可以进来吗?

【请求允许】

Просьба о разрешении

Lín Nà: Qǐng jìn! ② Yáng lǎoshī, nín hǎo. Zhè shì wǒ péngyou,
林娜: 请进! 杨老师, 您好。这是我朋友,
tā shì jìzhě.
他是记者。



Yáng lǎoshī: Qǐngwèn, nín guìxìng?^③
杨老师: 请问, 您 贵姓?

【问姓名】

Спросить о имени
собеседника

Lù Yǔpíng: Wǒ xìng Lù, jiào Lù Yǔpíng.^④
陆雨平: 我 姓 陆, 叫 陆 雨平。

Yáng lǎoshī: Nǐ hǎo, Lù xiānsheng, rènshi nǐ hěn gāoxìng.^⑤
杨老师: 你 好, 陆 先生, 认识 你 很 高兴。

Lù Yǔpíng: Yáng lǎoshī, rènshi nín, wǒ yě hěn gāoxìng.
陆雨平: 杨 老师, 认识 您, 我 也 很 高兴。

生词 Новые слова

①	rènshi	гл.	认识	знакомиться; познакомиться
②	gāoxìng	прил.	高兴	рад; радостный
	gāo	прил.	高	высокий
③	kěyǐ	модал. гл.	可以	можно; мочь
④	jìnlai	гл. с доп. ч.	进来	входить; войти
	jìn	гл.	进	входить
	lái	гл.	来	приходить
⑤	qǐng	гл.	请	пригласить
⑥	jìzhě	сущ.	记者	корреспондент; журналист
⑦	qǐngwèn	гл.	请问	Скажите, пожалуйста,
	wèn	гл.	问	спросить
⑧	guìxìng	идиом.	贵姓	Как ваша фамилия?
	xìng	гл./сущ.	姓	моя фамилия / фамилия
⑨	jiào	гл.	叫	зовут
⑩	xiānsheng	сущ.	先生	господин
⑪	Yáng	собств.	杨	Ян (фамилия)



Lín Nà: Wǒ shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng.^⑥ Wǒ xìng Lín, jiào
林娜: 我 是 语言 学院 的 学生。 我 姓 林, 叫

Lín Nà. Wǒ shì Yīngguó rén. Nǐ xìng shénme?^⑦
林娜. 我 是 英国 人. 你 姓 什么?

Ān Dōngníng: Wǒ xìng Ān, jiào Ān Dōngníng.
安东宁: 我 姓 安, 叫 安 东 宁。

【自我介绍】

Представиться

Lín Nà: Nǐ shì Jiānádà rén ma?
林娜: 你 是 加 拿 大 人 吗?

Ān Dōngníng: Wǒ bú shì Jiānádà rén, wǒ shì Éluósī rén, yě shì Yǔyán
安东宁: 我 不 是 加 拿 大 人, 我 是 俄罗斯 人, 也 是 语言

Xuéyuàn de xuésheng. Wǒ xuéxí Hànyǔ.
学院 的 学生. 我 学习 汉语。

生词

Новые слова

① yǔyán	сущ.	语言	язык; речь
② xuéyuàn	сущ.	学院	институт
xué	гл.	学	учить, изучать 学语言
③ de	струк. част.	的	структурная частица определения
④ xuésheng	сущ.	学生	студент
⑤ shénme	вопр. мест.	什么	что
⑥ xuéxí	гл.	学习	учить; изучать 学习语言
⑦ Hànyǔ	сущ.	汉语	китайский язык
⑧ Yīngguó	собств.	英国	Англия
⑨ Ān Dōngníng	собств.	安东宁	Антонин
⑩ Jiānádà	собств.	加拿大	Канада
⑪ Éluósī	собств.	俄罗斯	Россия

补充生词

Дополнительные слова

1. Měiguó	собств.	美国	Америка
2. Fǎguó	собств.	法国	Франция
3. Déguó	собств.	德国	Германия
4. Rìběn	собств.	日本	Япония

二 注 释 Комментарий

1 Kěyǐ jìnlai ma?

Можно войти?

2 Qǐng jìn!

Войдите!

"Qǐng (请) ……" употребляется для вежливого выражения просьбы.

3 Qǐngwèn, nín guìxìng?

Скажите, пожалуйста, как ваша фамилия?

Это вежливый вопрос о фамилии собеседника. В Китае при первой встрече более тактично спросить только о фамилии, а не сразу о фамилии и имени вместе. Обратите внимание: "guì (贵)" употребляется только с "nǐ (你) / nín (您)", с "wǒ (我)" или "tā (他/她)" не сочетается.

4 Wǒ xìng Lù, jiào Lù Yǔpíng.

Моя фамилия Лу, меня зовут Лу Юйпин.

На вопрос "Nín guì xìng?", можно только назвать свою фамилию: "Wǒ xìng……", а также назвать фамилию и имя вместе: "Wǒ jiào……", или же назвать фамилию и имя отдельно: "Wǒ xìng……, jiào……".

Обратите внимание: фамилия китайцев всегда предшествует имени.

⑤ Rènshi nǐ hěn gāoxìng.

Очень рад познакомиться с вами.

⑥ Wǒ shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng.

Я студент Лингвистического института.

⑦ Nǐ xìng shénme?

Как ваша фамилия?

Предложение употребляется как вопрос о фамилии в непринужденной обстановке, уместный между молодыми людьми или, когда взрослые обращаются к детям.

三

语音练习

Упражнения к фонетике

CD 1



声母 Инициали: j q x

韵母 Финали: ia ian iang

uei(-ui) uen (-un) üe üan

1

拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

jī	qī	xī	jū	qū	xū
jiā	qiā	xiā	juē	quē	xuē
jiān	qiān	xiān	juān	quān	xuān
jiāng	qiāng	xiāng	guī	kuī	huī
jīn	qīn	xīn	zhūn	chūn	tūn
jīng	qīng	xīng			

2

四声 Четыре тона.

jī	jí	jǐ	jì	
zhē	zhé	zhě	zhè	jìzhě

qīng	qíng	qǐng	qìng	
jīn		jǐn	jìn	qǐng jìn
guī		guǐ	guì	
xīng	xíng	xǐng	xìng	guàixìng
xiān	xián	xiǎn	xiàn	
shēng	shéng	shěng	shèng	xiānsheng
yū	yú	yǔ	yù	
yān	yán	yǎn	yàn	yǔyán
xuē	xué	xuě	xuè	
yuān	yuán	yuǎn	yuàn	xuéyuàn
xī	xí	xǐ	xì	xuéxí
hān	hán	hǎn	hàn	Hànyǔ
jiā	jiá	jiǎ	jià	Jiānádà

3 辨音 Различите звуки.

jiāo — qiāo	yuè — yè	duì — tuì
tián — tíng	yán — yáng	zhǐ — chǐ

4 辨调 Различите тоны.

shǒu — shòu	xià — xiā	shuǐ — shuì
xīn — xìn	bái — bǎi	xiǎo — xiào

5 声调组合 Сочетание тонов.

v + -	v + /	v + v	v + \	v + °
lǎoshī	yǔyán	kěyǐ	qǐng jìn	wǒmen
Běijīng	lǚxíng	yǔfǎ	kǎoshì	jiějie
(Пекин)	(путешествовать)	(грамматика)	(экзамен)	(старшая сестра)

\ + -

Lìbō

miànbāo
(хлеб)

\ + ✓

wàipó

liànxí
(упражнения)

\ + v

Hànyǔ

bàozhǐ
(газета)

\ + \

guìxìng

zhùyì
(обращать
внимание)

\ + °

mèimei
(младшая сестра)kèqǐ
(вежливо)

6 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

tàitai (жена)

xiǎojiě (девушка)

nǚshì (дама)

jīnglǐ ^{управляющий}
(директор)

tóngshì (коллега)

Yīngyǔ (английский язык)

Fǎyǔ (французский язык)

Déyǔ (немецкий язык)

Éyǔ (русский язык)

Rìyǔ (японский язык)

四 会话练习 Упражнения к диалогам

● 核心句 Ключевые предложения

1. Kěyǐ jìnlai ma?
2. Qǐng jìn!
3. Nín guìxìng?
4. Wǒ xìng Lù, jiào Lù Yǔpíng.
5. Rènshi nǐ hěn gāoxìng.
6. Wǒ shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng.
7. Wǒ xuéxí Hànyǔ.

(一) 【请求允许 Просьба о разрешении】

看图会话 Составьте диалог по рисунку.

A: _____?

B: _____.



(二) 【问姓名 Спросить об имени собеседника】

完成下列会话 Закончите диалоги.

1 A: Nín guàixìng?

B: Wǒ xìng _____, jiào _____.

A: Wǒ jiào _____. _____ wǒ hěn gāoxìng.

B: _____.

2 A: Nǐ xìng shénme?

B: _____.

3 A: Tā xìng shénme?

B: _____.

4 A: Tā jiào shénme?

B: _____.

(三) 【自我介绍 Представиться】

情景会话 Составьте диалог по ситуации.

На собрании просят каждого присутствующего коротко рассказать о себе. Представьте себя по образцу диалога 2.

五 语 音 Фонетика

1 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Напоминание

j и q j и q одинаковы по месту образования, j является непридыхательным, q—придыхательным, оба согласных—аффрикаты, при произнесении которых смычка, образуемая приподнятой к твердому небу средней частью спинки языка, переходит в узкую щель после раскрытия;

- x является щелевым согласным, при произнесении которого кончик языка упирается в нижние зубы, средняя часть языка поднимается высоко к твердому небу, весь язык продвинут вперед, и струя воздуха проходит сквозь образовавшуюся щель.

Обратите внимание: Согласные j, q, x могут сочетаться только с гласными i и ü, а также сочетаются с финалями, начинающимися гласными i или ü.

2 拼写规则 Правила транскрибирования

- (1) Составная финаль uei, находящаяся после инициали, пишется сокращенно, т. е. как ui. Знак тона ставится над i. Например: guì (дорогой).
- (2) Составная финаль uen, сочетаясь с инициальной, пишется в сокращённой форме как un. Например: lùn.
- (3) Финаль ü, сочетаясь с инициалами j, q, x, пишется как u, т. е. без точек над буквой. Например: xué. Если составные финали, начинающиеся гласным ü, самостоятельно образуют слог, добавляется у перед ü, две точки над ü опускаются. Например: yǔán, xuéuàn.

Обратите внимание: j, q, x не сочетаются с "u, o".

六 语法 Грамматика

“是”字句 Предложение с глагол-связкой “是”

Подлежащее	Сказуемое			
	Нар.	Гл. “是”	Сущ. / Им.об.	Част.
Tā 他		shì 是	lǎoshī. 老师。	
Ān Dōngníng 安 东宁	bú 不	shì 是	lǎoshī. 老师。	
Tā 她		shì 是	xuésheng 学生	ma? 吗?

В предложении “A是B” глагол-связка “是” соединяет начало и конец предложения. Отрицательная форма предложения образуется при помощи наречия “不”. Если в предложении не подчеркивается значение связки, то обычно “是” читается слабее.

Обратите внимание: отрицательное наречие “不” предшествует “是”.

七 综合练习 Упражнения к диалогам

1 听录音，圈出正确的语音。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- | | | | | | | | |
|---------------------------|---------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|
| ☐ j | ☐ q | ☐ zh | ☐ ch | ☐ ü | ☐ üe | ☐ yi | ☐ ie |
| ☐ q | ☐ sh | ☐ x | ☐ r | ☐ jia | ☐ qia | ☐ jian | ☐ qian |
| ☐ j | ☐ zh | ☐ x | ☐ q | ☐ que | ☐ xue | ☐ quan | ☐ xuan |
| ☐ ia | ☐ iao | ☐ ian | ☐ iang | ☐ zhui | ☐ chui | ☐ zhun | ☐ chun |
| ☐ uai | ☐ uei | ☐ uen | ☐ en | ☐ chao | ☐ xiao | ☐ qiang | ☐ jie |

2 听录音，圈出正确的声调。

Слушая звукозапись, обведите правильные тоны.

- | | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| ☐ jiā | ☐ jiá | ☐ jiǎ | ☐ jià | ☐ qiē | ☐ qié | ☐ qiě | ☐ qiè |
| ☐ qiān | ☐ qián | ☐ qiǎn | ☐ qiàn | ☐ shuī | ☐ shuí | ☐ shuǐ | ☐ shuì |
| ☐ xiāng | ☐ xiáng | ☐ xiǎng | ☐ xiàng | ☐ chūn | ☐ chún | ☐ chǔn | ☐ chùn |
| ☐ juē | ☐ jué | ☐ juě | ☐ juè | ☐ zhōng | ☐ zhóng | ☐ zhǒng | ☐ zhòng |
| ☐ xuān | ☐ xuán | ☐ xuǎn | ☐ xuàn | ☐ rēn | ☐ rén | ☐ rěn | ☐ rèn |

3 听录音，为下列音节标出正确的声调。

Слушая звукозапись, обозначьте правильные тоны в следующих слогах.

- | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| ☐ xiao | ☐ shei | ☐ jian | ☐ qi |
| ☐ xing | ☐ guixing | ☐ yuyan | ☐ renshi |
| ☐ jiao Lin Na | ☐ xuexi Hanyu | | |

4 听对话并完成练习

Прослушайте диалоги и выполните задания.

- Выберите правильные ответы.

В каких случаях люди употребляют выражение “请进”?

A. Говорящий находится в комнате.

B. Говорящий находится вне комнаты.

C. Вежливый способ пригласить человека войти в комнату.

- Определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

A. Lù Yǔpíng shì yīshēng. ()

B. Lù Yǔpíng shì jìzhě. ()

C. Jìzhě xìng Yǔpíng. ()

5 圈出第三声变调，注意在每一组里可能出现不止一次三声。

Обведите слоги с модуляцией 3-его тона и обратите внимание: в каждой группе 3-ий тон может встречаться не один раз.

- | | | | |
|-----------------|-------------|------------|------------|
| (1) A. ta hao | B. ni hao | C. wo hao | D. dou hao |
| (2) A. qing jin | B. nin qing | C. qingwen | D. jinlai |
| (3) A. xuesheng | B. yisheng | C. jizhe | D. laoshi |
| (4) A. xueyuan | B. yuyan | C. xuexi | D. keyi |
| (5) A. Zhongguo | B. Yingguo | C. Meiguo | D. Jianada |

6 填空

Заполните пропуски.

(1) 丁力波学习_____。

(2) 您_____?

(3) _____你很高兴。

(4) 我_____林，_____林娜。

7 用汉语拼音翻译下列句子。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

(1) Я изучаю китайский язык.

(2) Очень рад тебя видеть.

(3) Как ваша фамилия?

(4) Можно войти?

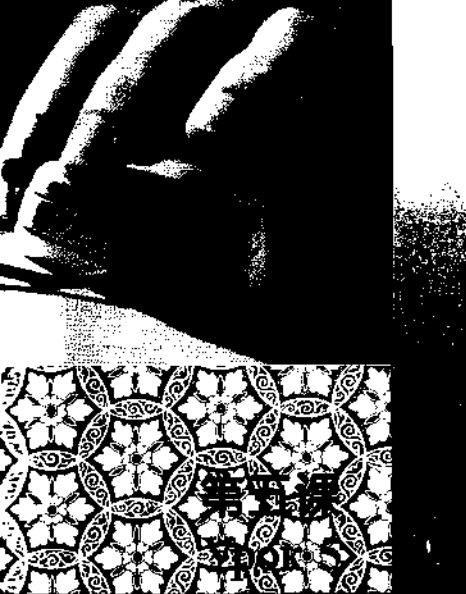
Система образования в Китае

Система образования в Китае включает в себя основное образование, среднее профессиональное образование, высшее образование и очно-заочное образование. Основное образование включает в себя дошкольное, начальное и среднее.

В Китае дети с 6-7 лет начинают учиться в школе. Сначала они проводят 6 лет в начальной школе, потом 3 года в средней школе первой ступени, это называется 9-летним обязательным обучением. В настоящее время в большинстве районов Китая уже распространено 9-летнее обязательное образование.

После окончания средней школы первой ступени, одни школьники поступают в средние школы второй ступени, другие — в профессиональные или технические школы (или училища), срок обучения в этих учебных заведениях 3 года. Закончив обучение, ученики могут устроиться на работу или продолжать свою учёбу и получить высшее образование.

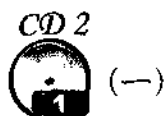
Продолжительность обучения в вузах — 4 или 5 лет (медицинская специальность). По окончании университета студентам, сдавшим все экзамены, присуждается учёная степень бакалавра. После университета студенты могут поступать в аспирантуру и докторантуру, срок обучения 3 года. Как и в других странах, учёная степень в Китае подразделяется на 3 группы: бакалавр, магистр, доктор.



Как спросить о том, где находится что в Китае? После этого урока вы сможете спросить об адресах и найти нужного вам человека, выразить благодарность и сказать “до свидания”, а также принести извинения. Конечно, еще надо много тренироваться над произношением, чтобы китайцы могли вас понять.

Cāntīng zài nǎr 餐厅 在哪儿

一 课文 Текст



Ān Dōngníng: Qǐngwèn, zhè shì Wáng Xiǎoyún
安东宁: 请问, 这是王 小云

【找人】

Искать человека

de sùshè ma?
的 宿舍 吗?

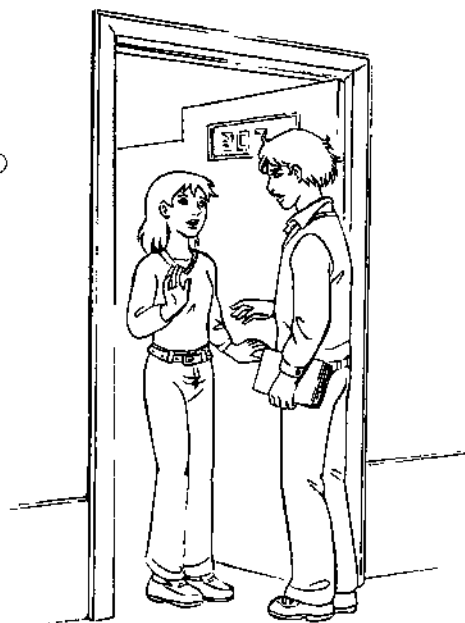
Nǚ xuésheng: Shì. Qǐng jìn, qǐng zuò.
女学生: 是。请 进, 请 坐。

Ān Dōngníng: Xièxie. Wáng Xiǎoyún zài ma? ①
安东宁: 谢谢。王 小云 在 吗?

Nǚ xuésheng: Tā bú zài.
女学生: 她 不 在。

Ān Dōngníng: Tā zài nǎr? ②
安东宁: 她 在 哪儿?

Nǚ xuésheng: Duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào. ③
女学生: 对不起, 我 不 知道。



Ān Dōngníng: Méi guānxi. Hǎo, zàijiàn.
安东宁: 没关系。好, 再见。

【告别】

Прощаться

Nǚ xuésheng: Zàijiàn.
女学生: 再见。

生词

Новые слова

1. cāntīng	суи	餐厅	ресторан
2. zài	зи	在	быть, пребывать
3. nǎr	ноуэр мист.	哪儿	где, куда
4. xiǔshè	сюи	宿舍	общежитие
5. nǚ	нью	女	женский, женщина
6. zuò	зю	坐	сидеть, сесть
7. xièxie	xie	谢谢	благодарить, спасибо
8. duìbuqǐ	дуйбуи	对不起	пронку прощения, извините
9. zhīdao	чи	知道	знать
10. méiguānxi	мэйгуи	没关系	ничего
11. zàijiàn	зайи	再见	до свидания
12. wáng xiǎoyún	ван	王小云	Ван Сююнь (имя и фамилия китайской студентки)

CD 2



(二)

Ān Dōngníng: Xiǎojiě, qǐngwèn cāntīng zài nǎr?^④
安东宁: 小姐, 请问 餐厅 在哪儿?

【问地点】

Узнать адрес

Xiǎojiě: Zài èr céng èr líng sì hào.^⑤

小姐: 在 二 层 二 〇 四 号。

Ān Dōngníng: Xièxie.

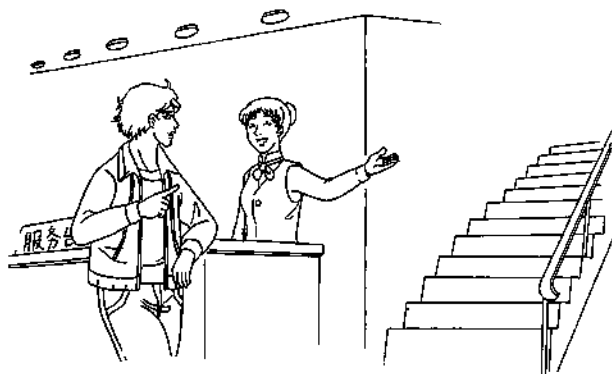
安东宁: 谢谢。

【道谢】

Выразить благодарность

Xiǎojiě: Búyòng xiè.^⑥

小姐: 不用 谢。



Sòng Huá: Dōngníng, wǒmen zài zhèr.

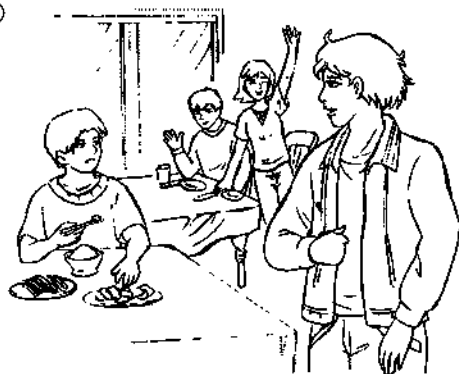
宋华: 东宁, 我们 在这儿。

Ān Dōngníng: Duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le.^⑦

安东宁: 对不起, 我来 晚了。

Wáng Xiǎoyún: Méi guānxi.

王小云: 没 关系。



生词

Новые слова

① 小姐 Xiǎojiě: Miss / Madam

② 在 zài: at / in / on

③ 层 céng: floor

④ 号 hào: number

⑤ 谢谢 Xièxie: thank you

⑥ 不用 Búyòng: no need

⑦ 对不起 Duìbuqǐ: I'm sorry

⑧	zhèr	мест.	这儿	здесь, сюда
⑨	wǎn	прил.	晚	поздний, поздно
⑩	le	гл. част.	了	глагольная частица
⑪	Sòng Huá	собств.	宋华	Сун Хуа (имя и фамилия китайского студента)

二 注 释 Комментари

① Wáng Xiǎoyún zài ma?

Ван Сяюнь здесь?

② Tā zài nǎr?

Где она?

③ Duìbuqǐ, wǒ bù zhīdào.

Чтобы выразить извинение, часто употребляют "duìbuqǐ (对不起)". Отвечают обычно "méi guānxi (没关系)".

④ Cāntīng zài nǎr?

Где столовая?

⑤ Zài èr céng èr líng sì hào.

На втором этаже в номере 204.

В Китае первым этажом считается этаж на земле.

⑥ Búyòng xiè.

Пожалуйста.

Когда вас благодарят, в ответ можно сказать "Bú xiè (不谢)".

⑦ Duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le.

Извините, я опоздал.

语音练习 Упражнения к фонетике



声母 Инициали: z c s

韵母 Финали: -i[1] er

iong ua uan uang ün

1 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

zā	cā	sā	zūn	cūn	sūn
zī	cī	sī	zhuāng	chuāng	shuāng
zū	cū	sū	jiōng	qiōng	xiōng
zuān	cuān	suān	jūn	qūn	xūn
zuī	cuī	suī	guā	kuā	huā

2 四声 Четыре тона.

zāi		zǎi	zài	zài
cān	cán	cǎn	càn	
tīng	tíng	tǐng	tìng	cāntīng
sī		sǐ	sì	
cēng	céng		cèng	sì céng
	ér	ěr	èr	èr hào
wēn	wén	wěn	wèn	qǐngwèn
xiē	xié	xiě	xiè	xièxie
jiān		jiǎn	jiàn	zàijiàn
wān	wán	wǎn	wàn	lái wǎn le
yōng	yóng	yǒng	yòng	búyòng
wāng	wáng	wǎng	wàng	
yūn	yún	yǔn	yùn	Wáng Xiǎoyún
sōng	sóng	sǒng	sòng	
huā	huá		huà	Sòng Huá

3 辨音 Различите звуки.

zǐ — cǐ qiě — jiě jiàn — qiàn
qīng — jīng kuài — kuà huān — huāng

4 辨调 Различите тоны.

sì — sī jǐng — jīng èr — ér
yǒng — yòng wén — wèn xióng — xiōng

5 韵母 er 和儿化韵 Финаль “er” и эризованные финали.

èr (два) zhèr (здесь)
érzi (сын) nàr (там)
ěrduo (ухо) nǎr (где)
nǚ'ér (дочь) wánr (играть)

6 声调组合 Сочетание тонов.

- + -	- + /	- + v	- + \	- + °
cāntīng	Yīngguó	jīnglǐ (директор) управляющий	gāoxìng	xiānsheng
fēijī (самолёт)	shēngcí (новые слова)	qiānbǐ (карандаш)	gōngzuò (работа)	xiūxi (отдых)
kāichē (водить машину)	huānyíng (Добро пожаловать)	kāishǐ (начать)	shāngdiàn (магазин)	qīzi (жена)

/ + -	/ + /	/ + v	/ + \	/ + °
míngtiān (завтра)	xuéxí	yóuyǒng (плавать)	xuéyuàn	shénme
shíjiān (время)	huídá (ответ)	píjiǔ (пиво)	zázhì (журнал)	míngzi (имя)
zuótiān (вчера)	zúqiú (футбол)	cídiǎn (словарь)	cídài (кассета)	háizi (дети)

7 双音节连读 прочитайте сочетание двух слогов.

jiàoshì (класс; аудитория)

Hélán (Нидерланды)

lǐtáng (зал)

Āijí (Египет)

cāochǎng (спортивная площадка)

Yuènnán (Вьетнам)

cèsuǒ (туалет)

Tàiguó (Тайланд)

yīyuàn (больница)

Yīndù (Индия)

8 多音节连读 прочитайте многосложные сочетания.

túshūguǎn (библиотека)

Xīnjiāpō (Сингапур)

shíyànshì (лаборатория)

Fēilùbīn (Филиппины)

bàngōngshì (кабинет)

Xīnxīlán (Новая Зеландия)

tǐyùguǎn (спортзал)

Àodàlìyà (Австралия)

wàishìchù (отдел иностранных дел)

Mǎláixīyà (Малайзия)

tíngchēchǎng (стоянка)

Yīndùnìxīyà (Индонезия)

四 会话练习 Упражнения к диалогам

● 核心句 Ключевые предложения

1. Qǐng jìn, qǐng zuò.
2. Wǒ bù zhīdào.
3. Zàijiàn.
4. Qǐngwèn, cāntīng zài nǎr?
5. Xièxie.
6. Búyòng xiè.
7. Dūbuqǐ.
8. Méi guānxi.

(一) 【问地点 Узнать адрес】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

■ A: Qǐngwèn, cèsuǒ zài nǎr?

B: _____.

A: Xièxie.

B: _____.

■ A: Qǐngwèn, jiàoshì zài nǎr?

B: Duìbuqǐ, _____.

2. 情景会话 Составьте диалоги по ситуации.

В здании, в котором вы раньше не были:

(1) Вы хотите найти лифт.

(2) Вы хотите найти кабинет преподавателя Ян.

(二) 【找人 Искать человека】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

■ A: Qǐngwèn, Lín Nà zài ma?

B: _____.

A: Tā zài nǎr?

B: Duìbuqǐ, _____.

A: Méi guānxi. Zàijiàn!

B: _____.

■ A: _____?

B: Zài. Qǐng jìn.

2. 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



Xuésheng: _____?

Yáng lǎoshī: _____.



Lín Nà: Lìbō zài ma?

Ān Dōngníng: _____.

Lín Nà: _____.

Ān Dōngníng: _____.

Lín Nà: _____.

Ān Dōngníng: _____.

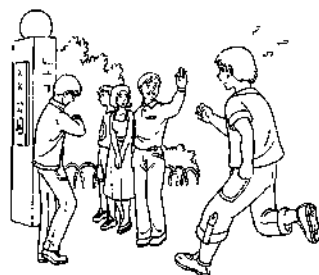
▶ (三) 【道歉 Принести извинение】

看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



A: _____.

B: _____.



A: _____.

B: _____.

▶ (四) 【问职业 Узнать профессию человека】

1. 完成下列会话 Закончите диалоги.

A: Nín shì yīshēng ma?

B: Bú shì, wǒ shì _____.

A: Nín, ne?

C: Wǒ yě shì xuésheng, wǒ xuéxí Hànyǔ.

2 A: _____?

B: Shì, tā shì wàiyǔ lǎoshī.

A: Nǐ _____?

C: Wǒ bú shì wàiyǔ lǎoshī. Wǒ shì _____.

五 语 音 Фонетика

1 儿化韵 Эризованные финали

Финаль “er” в некоторых ситуациях не образует самостоятельный слог. Сливаясь с предшествующим ей слогом, эризирует последний (т. е. вместе взятый слог произносится в эризованном виде). При записи транскрипцией к эризованному слогу добавляется “r”, в иероглифической записи добавляется “儿”. Например: “nǎr 哪儿”.

2 发音要领 Ключевые моменты в произношении

Инициали:

- z, c артикуляция китайского с сходна с артикуляцией русского согласного “ц”, но в отличие от русского согласного “ц” китайский с является придыхательным, артикуляция z сходна с “с”, но z является непридыхательным;
- s по артикуляции аналогичен русскому с.

六 语 法 Грамматика

用疑问代词的问句 Местоименные вопросительные предложения

Повествование		Вопрос
Nà shì wǒmen lǎoshī. 那 是 我 们 老 师。	→	Nà shì shéi? 那 是 谁?
Wǒ xìng Ān. 我 姓 安。	→	Nǐ xìng shénme? 你 姓 什 么?
Cāntīng zài èr céng. 餐 厅 在 二 层。	→	Cāntīng zài nǎr? 餐 厅 在 哪 儿?

Tā shì Zhōngguó rén. → Tā shì nǎ guó rén?
她是 中国 人。 她是哪 国 人?

В китайском языке порядок слов в местоименном вопросительном предложении такой же, как и в повествовательном предложении. Часть повествовательного предложения, к которой задается вопрос, заменяется соответствующим вопросительным местоимением.

七 综合练习 Упражнения к диалогам

1 听录音，圈出正确的语音。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- | | | | | | | | |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| ☐ z | ☐ c | ☐ zh | ☐ ch | ☐ ün | ☐ un | ☐ ong | ☐ iong |
| ☐ c | ☐ ch | ☐ s | ☐ sh | ☐ zi | ☐ ci | ☐ zhi | ☐ chi |
| ☐ zh | ☐ sh | ☐ s | ☐ z | ☐ suan | ☐ zuan | ☐ shuan | ☐ zhuan |
| ☐ e | ☐ er | ☐ en | ☐ ei | ☐ cai | ☐ chai | ☐ sai | ☐ shai |
| ☐ ua | ☐ uan | ☐ iang | ☐ uang | ☐ jun | ☐ jiong | ☐ zhuan | ☐ zhuang |

2 听录音，圈出正确的声调。

Слушая звукозапись, обведите правильные тоны.

- | | | | | | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| ☐ sān | ☐ sán | ☐ sǎn | ☐ sàn | ☐ guā | ☐ guá | ☐ guǎ | ☐ guà |
| ☐ cī | ☐ cí | ☐ cǐ | ☐ cì | ☐ kuāng | ☐ kuáng | ☐ kuǎng | ☐ kuàng |
| ☐ zuān | ☐ zuán | ☐ zuǎn | ☐ zuàn | ☐ jūn | ☐ jú | ☐ jǔn | ☐ jùn |
| ☐ ēr | ☐ ér | ☐ ěr | ☐ èr | ☐ cēng | ☐ céng | ☐ cěng | ☐ cèng |
| ☐ xiōng | ☐ xióng | ☐ xiǒng | ☐ xiòng | ☐ zāi | ☐ zái | ☐ zǎi | ☐ zài |

3 听录音，为下列音节标出正确的声调。

Слушая звукозапись, обозначьте правильные тоны в следующих слогах.

- | | | | |
|-------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| ☐ qing | ☐ zi | ☐ er | ☐ si |
| ☐ zuo | ☐ qing jin | ☐ zaijian | ☐ xiaojie |
| ☐ canting | ☐ Wang Xiaoyun | | |

4 听对话并完成练习。

Прослушайте диалоги и выполните задания.

● Выберите правильные ответы.

Где общежитие Ван Сяюня? ()

A. 在二层四〇二

B. 在二层二〇四

C. 在四层二〇四

● Определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

A. 王小云在宿舍。 ()

B. 男士 (nánshì, мужчина) 在二层二〇四。 ()

C. 男士在宿舍。 ()

5 圈出儿化韵尾。

Обведите эризованные слоги.

(1) A. wan le B. guanxi C. nar D. si ceng

(2) A. zhe shi B. zher C. zhidao D. zai ma

6 完成下列句子。

Заполните пропуски.

(1) 林娜不_____宿舍。

(2) 请_____, 请_____。

(3) 餐厅_____哪儿?

(4) 对不起, _____来晚了。

7 用所给词造句。

Составьте предложения, используя следующие слова.

(1) 宿舍 我 在

(2) 哪儿 在 餐厅

(3) 他 在 不

(4) 知道 你 吗

8 把下列句子译成中文

Переведите следующие предложения на китайский язык.

(1) Ты где?

(2) Я здесь.

(3) Я знаю девушку Ван.

(4) Могу ли я спросить, где она?

Словари китайского языка

Словари китайского языка, в отличие от словарей русского языка, в которых словарные статьи расположены в алфавитном порядке, может быть, построены по разной структуре: словарные статьи могут располагаться по алфавитному порядку (используется транскрипция или римская система), по порядку количества черт или по графемам иероглифов. Статьи многих китайских словарей, выпущенных до 20-ых годов 20-ого века, были упорядочены по графемам, однако в современных словарях слова расположены в алфавитном порядке, в них также приведены поисковые индексы по графемам и по количеству черт.

В настоящее время “Словарь Синь Хуа” и “Словарь современного китайского языка” являются самыми популярными в Китае. Первый представляет собой словарь карманного типа, содержащий 8 тысяч иероглифов. В словарь входят отдельные иероглифы и их толкование, прочтение и тоны. Последний является словарем среднего типа по объему, включает в себя более 56 тысяч словарных статей. В словарь входят отдельные иероглифы, составные слова, устойчивые выражения, идиомы.

Энциклопедический словарь “Цы Хай” и словарь “Цы Юань” являются многотомными словарями. В настоящее время составлены специальные словари для иностранных учащихся, изучающих китайский язык и культурологию.



Что вы будете делать, если вы не поняли, что сказал собеседник? И что вы будете делать, если вы не сможете подобрать подходящее слово из китайского языка для выражения своей мысли? Как сделать кому-нибудь приглашение, каким образом выразить согласие на предложение или безобидно отказаться от него? Как выразить свое мнение по какому-нибудь вопросу? Все этому вы научитесь в данном уроке. В этом уроке мы также будем повторять произношение изученных звуков и тонов.

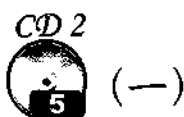
第六课

复习

Повторение

Wǒmen qù yóuyóǒng, hǎo ma
我们去游泳，好吗

一 课文 Текст



【评论】

Выражение своего мнения

Wáng Xiǎoyún: Lín Nà, zuótiān de jīngjù zěnmeyàng? ①

王小云: 林娜, 昨天的京剧怎么样?

Lín Nà: Hěn yǒu yìsi. Jīntiān tiānqì hěn hǎo, wǒmen qù
林娜: 很有意思。今天天气很好, 我们去

yóuyóǒng, hǎo ma? ②
游泳, 好吗?

【建议】

Давать совет

Wáng Xiǎoyún: Tài hǎo le! Shénme shíhou qù? ③

王小云: 太好了! 什么时候去?

Lín Nà: Xiànzài qù, kěyǐ ma? ④

林娜: 现在去, 可以吗?

Wáng Xiǎoyún: Kěyǐ.

王小云: 可以。



生词 Новые слова

① qù	去	идти
② yóuyóǒng	游泳	плавать
③ zuótiān	昨天	вчера
④ jīngjù	京剧	пекинская опера
⑤ zěnmeyàng	怎么样	как, какой
⑥ yǒu yìsi	有意思	интересно
⑦ jīntiān	今天	сегодня
⑧ tiān	天	день
⑨ tiānqì	天气	погода
⑩ tài	太	слишком
⑪ shíhòu	时候	время, момент
⑫ xiànzài	现在	сейчас, теперь

CD 2



(二)

Dīng Libō: Yáng lǎoshī, míngtiān nín yǒu shíjiān ma? ⑤

丁力波: 杨老师, 明天您有时间吗?

【请求重复】

Просьба повторить

Yáng lǎoshī: Duìbuqǐ, qǐng zài shuō yí biàn. ⑥

杨老师: 对不起, 请再说一遍。

Dīng Libō: Míngtiān nín yǒu shíjiān ma?

丁力波: 明天您有时间吗?

Wǒmen qù dǎ qiú, hǎo ma?

我们去打球, 好吗?



áng lǎoshī: Hěn bàoqiàn, míngtiān wǒ hěn máng, kǒngpà bù xíng.^①
 杨老师: 很 抱歉, 明天 我 很 忙, 恐怕 不行。

Xièxie nǐmen.
 谢谢 你们。

【婉拒】

Вежливый отказ

生词

Новые слова

① míngtiān	сущ.	明天	завтра
② yǒu	гл.	有	есть; иметь
③ shíjiān	сущ.	时间	время
④ shuō	гл.	说	говорить
⑤ biàn	сч.сл.	遍	раз
⑥ dǎ qiú	гл. об. с доп.	打球	играть в мяч
dǎ	гл.	打	играть
qiú	сущ.	球	мяч
⑦ bàoqiàn	прил.	抱歉	к сожалению; сожалеть
⑧ kǒngpà	нар.	恐怕	боюсь, что...; может быть
⑨ xíng	гл.	行	можно; ладно
⑩ nǐmen	мест.	你们	вы, мн. ч.

二 注 释 Комментарий

① Zuótiān de jīngjù zěnmeyàng?

Как вчерашняя пекинская опера?

“……zěnmeyàng?” является обычным вопросом о чужом мнении.

Среди более чем 300 видов театрального искусства Китая пекинская опера является

самым популярным и самым совершенным видом сценического искусства и имеет широкое влияние. Как представитель самобытной китайской культуры, пекинская опера снискала любовь многих людей в мире.

② Wǒmen qù yóuyóǒng, hǎo ma?

Пойдём плавать, хорошо?

“……, hǎo ma?” используется для выражения предложения.

③ Tài hǎo le! Shénme shíhou qù?

Прекрасно! Когда пойдём?

“Tài hǎo le! (太好了!)” выражает удовольствие и восхищение, а также согласие на предложение. Сходным по смыслу выражением является “hǎo (好)” или “xíng (行)”.

④ Xiànzài qù, kěyǐ ma?

Можно ли сейчас пойти?

Выражение “……, kěyǐ ma?” употребляется как предложение. В случае согласия отвечают: “kěyǐ (可以)” или “hǎo (好)”.

⑤ Míngtiān nín yǒu shíjiān ma?

Завтра у вас будет время?

⑥ Qǐng zài shuō yí biàn.

Повторите, пожалуйста, ещё раз.

Данное выражение употребляется тогда, когда ты не понял собеседника и ты хочешь, чтобы он повторил ещё раз.

⑦ Hěn bàoqiàn, míngtiān wǒ hěn máng, kǒngpà bù xíng.

Извините, завтра я буду занят. Боюсь, что я не могу.

“kǒngpà bù xíng” употребляется для выражения вежливого отказа.

CD 2



三 语音复习 Повторение к фонетике

1 拼音 Произнесение слогов по транскрипции.

zhī	chī	zī	cī	zān	cāng	jīn	qīng
jū	qū	gū	kū	zhā	chā	zū	cū
bēn	pēng	tān	dāng	gē	kē	jī	qī
zhōng	chōng	gān	kāng				

2 四声 Четыре тона.

yōu	yóu	yǒu	yòu	
yōng		yǒng	yòng	yóuyǒng
zuō	zuó	zuǒ	zuò	
tiān	tián	tiǎn	tiàn	zuótiān
jīn		jǐn	jìn	jīntiān
	míng	mǐng	mìng	míngtiān
qī	qí	qǐ	qì	tiānqì
xiān	xián	xiǎn	xiàn	xiànzài
jīng		jǐng	jìng	
jū	jú	jǔ	jù	jīngjù
bāo	báo	bǎo	bào	
qiān	qián	qiǎn	qiàn	bàoqiàn
kōng		kǒng	kòng	kǒngpà
xīng	xíng	xǐng	xìng	bù xíng

3 辨音 Различите звуки.

jiǔ — xiǔ	sī — shī	cùn — zùn
qì — jì	duì — tuì	guǎn — juǎn

4 辨调 Различите тоны.

wáng — wàng kàn — kǎn gōng — gòng
sān — sǎn shēn — shèn guāi — guǎi

5 声调组合 Сочетание тонов.

v + - lǎoshī yǔyīn (фонетика)	v + / yǔyán dǎ qiú	v + v kěyǐ yǔfǎ (грамматика)	v + \ kǒngpà qǐngwèn	v + ° jiějie zěnmē (как)
xiǎoshuō (роман)	qǐchuáng (встать)	fǔdǎo (консультировать)	nǚshì (госпожа)	yǐzi (стул)

\ + - shàng bān (идти на работу)	\ + / sì céng	\ + v wàiyǔ	\ + \ bàoqiàn	\ + ° xièxie
qìchē (машина)	kèwén (текст)	diànyǐng (фильм)	huìhuà (разговор)	mèimeī (младшая сестра)
lùyīn (звукозапись или записывать чей голос)	fùxí (повторить)	diànnǎo (компьютер)	Hànzì (китайские иероглифы)	kèqì

6 双音节连读 Прочитайте сочетание двух слогов.

duànliàn (закалять) chànggē (петь песню)
chīfàn (кушать) tiàowǔ (танцевать)
shàngkè (начинать урок) xǐzǎo (мыться)
xiàkè (закончить урок) shuìjiào (спать)

7 多音节连读 Прочитайте многосложные сочетания.

shuō Hànyǔ (говорить по-китайски) kàn lùxiàng (смотреть видео)
niàn shēngcí (прочитать новые слова) zuò liànxí (делать упражнения)
xiě Hànzì (написать иероглифы) fānyì jùzi (переводить предложения)
tīng lùyīn (прослушать звукозапись) yòng diànnǎo (работать на компьютере)

四 会话练习 Упражнения к диалогам

● 核心句 Ключевые предложения

1. Zuótiān de jīngjù zěnmeyàng?
2. Jīntiān tiānqì hěn hǎo, wǒmen qù yóuyǒng, hǎo ma?
3. Tài hǎo le! Shénme shíhou qù?
4. Xiànzài qù, kěyǐ ma?
5. Kěyǐ.
6. Míngtiān nín yǒu shíjiān ma?
7. Duìbuqǐ, qǐng zài shuō yí biàn.
8. Hěn bàojiàn, kǒngpà bù xíng.

(一) 【评论 Выражения своего мнения】

看图会话 Составьте диалоги по рисункам.



1 A: Qǐngwèn, zhè shì shénme?

B: Zhè shì wǔshù.

A: Wǔshù zěnmeyàng?

B: _____.



2 A: Zhè shì shénme?

B: Zhè shì xióngmāo.

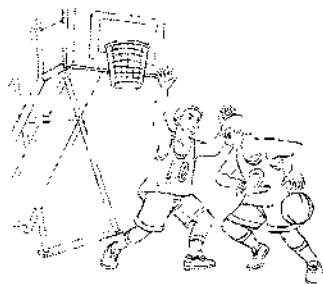
A: Xióngmāo zěnmeyàng?

B: _____.

(二) 【建议 Давать совет; 婉拒 Вежливый отказ】

看图会话 Составьте диалоги по рисункам.

- A: _____, hǎo ma?
 B: Tài hǎo le! _____?
 A: _____, kěyǐ ma?
 B: _____.



- A: _____, hǎo ma?
 B: Shénme shíhou qù?
 A: _____, kěyǐ ma?
 B: Duìbuqǐ, _____, _____.
 A: Méi guānxi.



Давать совет

(三) 【请求重复 Просьба повторить】

看图会话 Составьте диалоги по рисункам.

- A: _____?
 B: Duìbuqǐ, _____.
 A: _____?



(四) 【模仿下面的会话进行练习 Составьте диалоги по образцу】

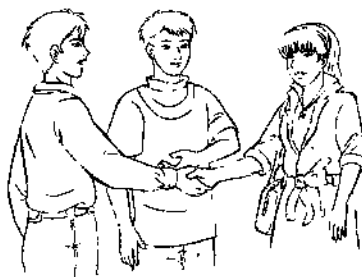
- A: Nín hǎo!
 B: Nín hǎo!
 A: Qǐngwèn, nín guìxìng?
 B: Wǒ xìng Lǐ, jiào Ānnà. Qǐngwèn,
 nín xìng shénme?
 A: Wǒ xìng Sòng, jiào Sòng Huá. Nín shì nǎ guó rén?



B: Wǒ shì Éluósī rén, shì Běijīng Dàxué (университет) de xuésheng.

A: Rènshi nín hěn gāoxìng.

B: Rènshi nín, wǒ yě hěn gāoxìng.



2 A: Lìbō, nǐ hǎo ma?

B: Wǒ hěn hǎo. Sòng Huá, nǐ ne?

A: Wǒ hěn máng. Nǐ wàipó hǎo ma?

B: Xièxie, tā hěn hǎo. Nǐ bàba, māma dōu hǎo ma?

A: Tāmen dōu hěn hǎo. Ānnà, zhè shì wǒ péngyou, Dīng Lìbō.

B: Nǐ hǎo.

A: Zhè shì Ānnà.

C: Nǐ hǎo. Wǒ jiào Ānnà, shì Běijīng Dàxué de xuésheng. Wǒ xuéxí Hànyǔ. Qǐngwèn, nǐ shì Měiguó rén ma?

B: Bú shì, wǒ shì Jiānádà rén.

3 A: Tā shì shéi?

B: Tā shì wǒmen lǎoshī.

A: Tā shì Zhōngguó rén ma?

B: Tā shì Zhōngguó rén. Tā xìng Chén.

A: Nà shì shéi?

B: Tā jiào Lù Yǔpíng.

A: Tā yě shì lǎoshī ma?

B: Tā bú shì lǎoshī. Tā shì jìzhě.



4 A: Xiānsheng, qǐngwèn, bàngōngshì zài nǎr?

B: Zài wǔ céng.

A: Chén lǎoshī zài ma?

B: Shéi? Duìbuqǐ, qǐng zài shuō yí biàn.

A: Chén Fāngfāng lǎoshī zài ma?

B: Tā zài.

A: Xièxie.

B: Bú xiè.



A: Kěyǐ jìnlai ma?

B: Wáng xiānsheng, nín hǎo. Qǐng jìn,
qǐng zuò.

A: Duìbuqǐ, wǒ lái wǎn le.

B: Méi guānxi. Nín yào kāfēi ma?

A: Wǒ bú yào. Xièxie. Míngtiān wǒmen qù kàn jīngjù, hǎo ma?

B: Duìbuqǐ, míngtiān wǒ hěn máng, kǒngpà bù xíng.



五 语 音 Фонетика

1 “一”的变调 Модуляция “一”

Изначальным тоном “一” является первый тон. “一” произносится в первом тоне в следующих случаях: при изолированном произнесении, при нахождении в конечной позиции словосочетания и предложения, при употреблении в качестве порядкового числительного. А при нахождении в позиции перед первым, вторым и третьим тонами “一” модулируется в четвертый тон, а в позиции перед четвертым тоном—во второй тон.

$$yī + \begin{cases} - \\ \checkmark \\ \vee \end{cases} \rightarrow yì + \begin{cases} - & \text{например: } yì bēi \text{ (один стакан)} \\ \checkmark & \text{например: } yì píng \text{ (одна бутылка)} \\ \vee & \text{например: } yì zhǒng \text{ (один сорт)} \end{cases}$$

$$yī + \quad \backslash \quad \rightarrow yí + \quad \backslash \quad \text{например: } yí biàn \text{ (один раз)}$$

2 普通话声母韵母拼合总表

Общая таблица транскрипции инициалей и финалей путунхуа

В путунхуа имеется свыше 400 значащих слогов. Если подсчитать все эти слоги в четырех тонах, в итоге получается свыше 1200 слогов. Слоги, появившиеся с 1-го урока по 6-ой урок приведены в следующей таблице.

六 语 法 Грамматика

动词谓语句. Предложение с глагольным сказуемым

Глагол является главным членом предикативной основы предложения с глагольным сказуемым. Дополнение ставится после глагола. Отрицательная форма предложения данного типа образуется при помощи добавления наречия “不” перед глаголом.

Подлежащее	Сказуемое			
	Нар.	Гл.	Доп.	吗 (ma)?
Nǐ 你		yào 要	kāfēi 咖啡	ma? 吗?
Wǒmen 我们	dōu 都	xuéxí 学习	Hànyǔ. 汉语。	
Cāntīng 餐厅		zài 在	nǎr? 哪儿?	
Wǒ 我	bù 不	zhīdào. 知道。		
Wǒ 我		xìng 姓	Lù. 陆。	
Tā 她		jiào 叫	Lín Nà. 林娜。	
Nín 您	míngtiān 明天	yǒu 有	shíjiān 时间	ma? 吗?

七 综合练习 Упражнения к диалогам

CD 2



1 听录音，圈出正确的语音。

Слушая звукозапись, обведите правильное произношение.

- | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|
| ☐ b | ☐ p | ☐ d | ☐ t | ☐ g | ☐ k |
| ☐ z | ☐ c | ☐ zh | ☐ ch | ☐ j | ☐ q |
| ☐ f | ☐ h | ☐ s | ☐ sh | ☐ x | ☐ r |
| ☐ c | ☐ x | ☐ j | ☐ z | ☐ s | ☐ q |
| ☐ an | ☐ ian | ☐ ao | ☐ iao | ☐ ai | ☐ uai |
| ☐ ün | ☐ uen | ☐ in | ☐ ing | ☐ ong | ☐ iong |
| ☐ pei | ☐ bei | ☐ kei | ☐ dei | ☐ bo | ☐ duo po tuo |
| ☐ zao | ☐ sao | ☐ jiao | ☐ xiao | ☐ xiong | ☐ qing xiang jing |
| ☐ shen | ☐ zhen | ☐ sheng | ☐ zheng | ☐ gou | ☐ duo kou tuo |

2 听录音，圈出正确的声调。

Слушая звукозапись, обведите правильные тоны.

- | | | | | | | | |
|----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| ☐ cūn | ☐ cún | ☐ cǔn | ☐ cùn | ☐ qīng | ☐ qíng | ☐ qǐng | ☐ qìng |
| ☐ sī | ☐ sí | ☐ sǐ | ☐ sì | ☐ pāo | ☐ páo | ☐ pǎo | ☐ pào |
| ☐ jiū | ☐ jiú | ☐ jiǔ | ☐ jiù | ☐ xiōng | ☐ xióng | ☐ xiǒng | ☐ xiòng |
| ☐ gōng | ☐ góng | ☐ gǒng | ☐ gòng | ☐ dōu | ☐ dóu | ☐ dǒu | ☐ dòu |
| ☐ yū | ☐ yú | ☐ yǔ | ☐ yù | ☐ zuō | ☐ zuó | ☐ zuǒ | ☐ zuò |

3 听录音，为下列音节标出正确的声调。

Слушая звукозапись, обозначьте правильные тоны в следующих слогах.

- | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| ☐ dui | ☐ jiu | ☐ xi | ☐ lao | ☐ peng |
| ☐ xianzai | ☐ shijian | ☐ tai mang | ☐ you yisi | ☐ mingtian qu |

4 听对话并完成练习。

Прослушайте диалоги и выполните задания.

(1) Выберите правильные ответы.

他们现在去游泳吗？（ ）

A. 他们现在去。

B. 他们明天去。

C. 他们今天去。

明天天气好吗？（ ）

A. 明天天气不好。

B. 明天天气很好。

C. 今天天气很好。



(2) Определите, верны ли следующие утверждения. (“ + ” для верного, “ - ” для неверного)

- A. 安东宁明天去游泳。 ()
 B. 宋华现在不忙。 ()
 C. 马大为明天很忙。 ()
 D. 他们明天去游泳。 ()

5 圈出“一”的变调, 注意在每一组里“一”的变调可能不止出现一次。

Обведите слог “—” с модуляцией и обратите внимание: в каждой группе слог “—” с модуляцией может встречаться не один раз.

- (1) A. yi B. yi biàn C. yi tiān D. wéiyi
 (2) A. yì, èr B. yì běn C. dì yi D. yìzhí

6 读下列音节, 注意发音。

Прочитайте следующие слоги, обращая внимание на их произношение.

(1) Тонны.

Zhōngguó	中国	miànbāo	面包
Měiguó	美国	nǎilào	奶酪
Éluósī	俄罗斯	huǒtuǐcháng	火腿肠
Rìběn	日本	sānmíngzhì	三明治
Zhōngwén	中文	Màidāngláo	麦当劳
Fǎwén	法文	Kěndéjī	肯德基
Déwén	德文	dǎ qiú	打球
Rìwén	日文	huáxuě	滑雪
Yīngyǔ	英语	yóuyǒng	游泳
Fǎyǔ	法语	qíchē	骑车
Déyǔ	德语	tī zúqiú	踢足球
Hànyǔ	汉语	dǎ lánqiú	打篮球
hànbǎo	汉堡	dǎ wǎngqiú	打网球
huángyóu	黄油	dǎ páiqiú	打排球

(2) Нулевой тон.

shūshu	叔叔
mǔqīn	母亲
yéye	爷爷
qīzi	妻子
jiějie	姐姐
xiānsheng	先生
péngyou	朋友
xuésheng	学生
kèren	客人
rénjia	人家
biéren	别人
yìsi	意思
shíhou	时候

mùtou	木头
yīfu	衣服
bùfen	部分
wěiba	尾巴
bèizi	被子
qīngchu	清楚
juéde	觉得
xǐhuan	喜欢
xiàohua	笑话
shúxi	熟悉
máfan	麻烦
xièxie	谢谢
piàoliang	漂亮

(3) Эризованные слоги.

dōngbianr	东边儿
xībianr	西边儿
nánbianr	南边儿
běibianr	北边儿
qiánbianr	前边儿
hòubianr	后边儿
shàngbianr	上边儿

xiàbianr	下边儿
lǐbianr	里边儿
wàibianr	外边儿
zuǒbianr	左边儿
yòubianr	右边儿
pángbiānr	旁边儿
duìmiànr	对面儿

7 选择正确的汉字填空。

Заполните пропуски наиболее подходящими иероглифами.

(1) 林娜不____宿舍。

A. 再 B. 在 C. 坐

(2) 这是他朋_____。

A. 友 B. 有 C. 汉

(3) _____是他们的外语老师?

A. 识 B. 认 C. 谁

(4) 他很忙, 我不_____忙。

A. 大 B. 太 C. 天

8 完成下列句子。

Закончите пропуски.

- (1) 林娜有_____游泳。 (3) 今天_____很好。
- (2) 昨天的京剧很_____。 (4) 对不起,我很_____。

9 用所给词造句。

Составьте предложения, используя следующие слова.

- (1) 今天 时间 我 有

- (2) 谢 用 不

- (3) 时候 我们 去 什么

- (4) 很 他 忙

10 用汉语拼音翻译下列句子。

Переведите следующие предложения на китайский язык-пиньинь.

- (1) Сегодня хорошая погода!

- (2) Прекрасно!

- (3) Очень интересно.

- (4) Боюсь, сегодня я не смогу пойти плавать.

Пекинская опера

Пекинская опера—один из видов традиционного театрального искусства Китая. Она появилась примерно 150 лет назад и с тех пор передавалась из поколения в поколение до наших дней.

Пекинская опера—это особый вид театрального искусства, в котором сочетается декламация, музыка, пение, хореография, акробатические трюки, элементы ушу. Она характеризуется символическими действиями и соответствующим сценическим оформлением. Подчеркнуто условные и суггестивные пантомимические действия сопровождаются ритмичным пением, барабанной дробью и незабываемыми музыкальными композициями, исполняемыми на традиционных музыкальных инструментах. Всё это делает пекинскую оперу особым жанром театрального искусства. Пекинская опера глубоко укоренилась в культуре Китая и по-прежнему является привлекательной для многих китайцев.

В Пекине вы можете смотреть пекинскую оперу в Театрах им. Мэй Ланьфана и Чаньань. Кроме того, с помощью кинофильма «Прощай, моя наложница» (霸王别姬, Bàwáng Bié Jī) иностранные люди смогут больше узнать о пекинской опере.

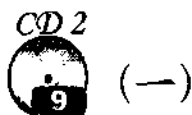




Начиная с этого урока, помимо изучения фонетики, мы переключаем ваше внимание на выполнение других задач в повседневной жизни посредством китайского языка. Для этого нам нужны самые разнообразные выражения, а также надо познакомиться с китайскими традициями и обычаями. В этом уроке вы научитесь знакомиться с китайцами, беседовать о своей специальности. Научим вас по-иному задавать вопросы.

Nǐ rènshi bu rènshi tā 你 认识 不 认识 他

一 课 文 Текст



Lín Nà: Lìbō, míngtiān kāixué, wǒ hěn gāoxìng. Nǐ kàn, tā
林娜: 力波, 明天 开学, 我 很 高兴. 你 看, 他

shì bu shì wǒmen xuéyuàn de lǎoshī?
是 不 是 我 们 学 院 的 老 师?

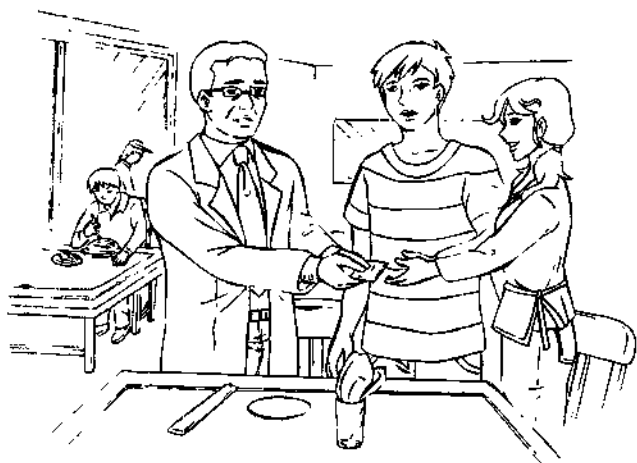
Dīng Lìbō: Wǒ wèn yíxià. Qǐngwèn, nín shì wǒmen xuéyuàn
丁力波: 我 问 一 下. ① 请 问, 您 是 我 们 学 院

de lǎoshī ma?
的 老 师 吗? ②

Zhāng jiàoshòu: Shì, wǒ shì Yǔyán
张教授: 是, 我 是 语 言

Xuéyuàn de lǎoshī.
学 院 的 老 师。

Dīng Lìbō: Nín guìxìng?
丁力波: 您 贵 姓?



Zhāng jiàoshòu: Wǒ xìng Zhāng, wǒmen rènshi yíxià, zhè shì wǒ
张教授：我 姓 张， 我们 认识 一下， 这是 我

de míngpiàn.
的 名片。

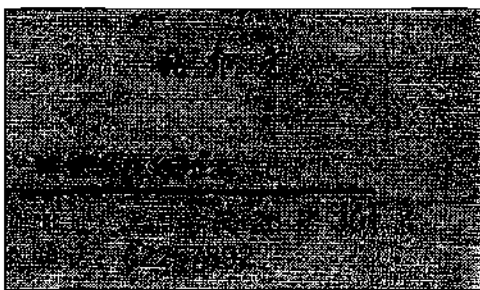
【初次见面】

Первая встреча

Dīng Lìbō: Xièxie. À, nín
丁力波：谢谢。（看名片）啊，您

shì Zhāng jiàoshòu. Wǒ
是 张 教授。③ 我

jiào Dīng Lìbō, tā jiào
叫 丁力波， 她 叫



Lín Nà. Wǒmen dōu shì Yǔyán Xuéyuàn de xuésheng.
林娜。我们 都 是 语言 学院 的 学生。

Lín Nà: Nín shì Yǔyán Xuéyuàn de jiàoshòu, rènshi nín,
林娜：您 是 语言 学院 的 教授， 认识 您，

wǒmen hěn gāoxìng.
我们 很 高兴。

Zhāng jiàoshòu: Rènshi nǐmen, wǒ yě hěn gāoxìng. Nǐmen dōu
张教授：认识 你们， 我也 很 高兴。 你们 都

hǎo ma?
好 吗？

Lín Nà: Xièxie, wǒmen dōu hěn hǎo. Zhāng jiàoshòu, nín
林娜：谢谢， 我们 都 很 好。 张 教授， 您

máng bu máng?
忙 不 忙？

Zhāng jiàoshòu: Wǒ hěn máng. Hǎo, nǐmen qǐng zuò, zàijiàn!
张教授：我 很 忙。 好， 你们 请 坐， 再见！

Dīng Lìbō:
丁力波：Zàijiàn!

Lín Nà: 再见！
林娜：

生词

Новые слова

1. 名字	cí míng	kǒuqiáo	Николас (Николай)
2. 姓	xìng	kǒu	Корейский
3. 姓	xìng	kǒu	Корейский
4. 姓	xìng	kǒu	Корейский
5. 姓	xìng	kǒu	Корейский
6. 姓	xìng	kǒu	Корейский
7. 姓	xìng	kǒu	Корейский
8. 姓	xìng	kǒu	Корейский
9. 姓	xìng	kǒu	Корейский
10. 姓	xìng	kǒu	Корейский
11. 姓	xìng	kǒu	Корейский
12. 姓	xìng	kǒu	Корейский
13. 姓	xìng	kǒu	Корейский
14. 姓	xìng	kǒu	Корейский
15. 姓	xìng	kǒu	Корейский
16. 姓	xìng	kǒu	Корейский
17. 姓	xìng	kǒu	Корейский
18. 姓	xìng	kǒu	Корейский
19. 姓	xìng	kǒu	Корейский
20. 姓	xìng	kǒu	Корейский
21. 姓	xìng	kǒu	Корейский
22. 姓	xìng	kǒu	Корейский
23. 姓	xìng	kǒu	Корейский
24. 姓	xìng	kǒu	Корейский
25. 姓	xìng	kǒu	Корейский
26. 姓	xìng	kǒu	Корейский
27. 姓	xìng	kǒu	Корейский
28. 姓	xìng	kǒu	Корейский
29. 姓	xìng	kǒu	Корейский
30. 姓	xìng	kǒu	Корейский
31. 姓	xìng	kǒu	Корейский
32. 姓	xìng	kǒu	Корейский
33. 姓	xìng	kǒu	Корейский
34. 姓	xìng	kǒu	Корейский
35. 姓	xìng	kǒu	Корейский
36. 姓	xìng	kǒu	Корейский
37. 姓	xìng	kǒu	Корейский
38. 姓	xìng	kǒu	Корейский
39. 姓	xìng	kǒu	Корейский
40. 姓	xìng	kǒu	Корейский
41. 姓	xìng	kǒu	Корейский
42. 姓	xìng	kǒu	Корейский
43. 姓	xìng	kǒu	Корейский
44. 姓	xìng	kǒu	Корейский
45. 姓	xìng	kǒu	Корейский
46. 姓	xìng	kǒu	Корейский
47. 姓	xìng	kǒu	Корейский
48. 姓	xìng	kǒu	Корейский
49. 姓	xìng	kǒu	Корейский
50. 姓	xìng	kǒu	Корейский
51. 姓	xìng	kǒu	Корейский
52. 姓	xìng	kǒu	Корейский
53. 姓	xìng	kǒu	Корейский
54. 姓	xìng	kǒu	Корейский
55. 姓	xìng	kǒu	Корейский
56. 姓	xìng	kǒu	Корейский
57. 姓	xìng	kǒu	Корейский
58. 姓	xìng	kǒu	Корейский
59. 姓	xìng	kǒu	Корейский
60. 姓	xìng	kǒu	Корейский
61. 姓	xìng	kǒu	Корейский
62. 姓	xìng	kǒu	Корейский
63. 姓	xìng	kǒu	Корейский
64. 姓	xìng	kǒu	Корейский
65. 姓	xìng	kǒu	Корейский
66. 姓	xìng	kǒu	Корейский
67. 姓	xìng	kǒu	Корейский
68. 姓	xìng	kǒu	Корейский
69. 姓	xìng	kǒu	Корейский
70. 姓	xìng	kǒu	Корейский
71. 姓	xìng	kǒu	Корейский
72. 姓	xìng	kǒu	Корейский
73. 姓	xìng	kǒu	Корейский
74. 姓	xìng	kǒu	Корейский
75. 姓	xìng	kǒu	Корейский
76. 姓	xìng	kǒu	Корейский
77. 姓	xìng	kǒu	Корейский
78. 姓	xìng	kǒu	Корейский
79. 姓	xìng	kǒu	Корейский
80. 姓	xìng	kǒu	Корейский
81. 姓	xìng	kǒu	Корейский
82. 姓	xìng	kǒu	Корейский
83. 姓	xìng	kǒu	Корейский
84. 姓	xìng	kǒu	Корейский
85. 姓	xìng	kǒu	Корейский
86. 姓	xìng	kǒu	Корейский
87. 姓	xìng	kǒu	Корейский
88. 姓	xìng	kǒu	Корейский
89. 姓	xìng	kǒu	Корейский
90. 姓	xìng	kǒu	Корейский
91. 姓	xìng	kǒu	Корейский
92. 姓	xìng	kǒu	Корейский
93. 姓	xìng	kǒu	Корейский
94. 姓	xìng	kǒu	Корейский
95. 姓	xìng	kǒu	Корейский
96. 姓	xìng	kǒu	Корейский
97. 姓	xìng	kǒu	Корейский
98. 姓	xìng	kǒu	Корейский
99. 姓	xìng	kǒu	Корейский
100. 姓	xìng	kǒu	Корейский

CD 2



(二)

Dīng Lìbō: Lín Nà, nà shì shéi?

丁力波: 林娜, 那是谁?

Lín Nà: Nà shì Ān Dōngníng. Nǐ rènshi bu rènshi tā?

林娜: 那是安东宁。你认识不认识他?

Dīng Lìbō: Wǒ bú rènshi tā.

丁力波: 我不认识他。

Lín Nà: Wǒ lái jièshào yíxià. Nǐ hǎo, Dōngníng, zhè shì wǒ

林娜: 我来介绍一下。你好, 东宁, 这是我

péngyou—

朋友——

Dīng Lìbō: Nǐ hǎo! Wǒ xìng Dīng, jiào Dīng Lìbō. Qǐngwèn, nǐ jiào
丁力波: 你好! 我姓丁, 叫丁力波。请问, 你叫

shénme míngzi?
什么 名字? ④

Ān Dōngníng: Wǒ de Zhōngwén míngzi jiào Ān Dōngníng. Nǐ shì bu shì
安东宁: 我的 中文 名字 叫 安 东宁。⑤ 你是不是

Zhōngguó rén?
中国 人?

Dīng Lìbō: Wǒ shì Jiānádà rén. Wǒ māma shì Zhōngguó rén, wǒ
丁力波: 我是 加拿大人。我 妈妈 是 中国 人, 我

bàba shì Jiānádà rén. Nǐ shì nǎ guó rén?
爸爸是 加拿大人。你是 哪国 人?

Ān Dōngníng: Wǒ shì Éluósī rén. Nǐ xuéxí shénme zhuānyè?
安东宁: 我是 俄罗斯人。你 学习 什么 专业?

Dīng Lìbō: Wǒ xuéxí měishù zhuānyè. Nǐ ne?
丁力波: 我 学习 美术 专业。你呢?

【谈专业】

Разговор о специальности

Ān Dōngníng: Wǒ xuéxí wénxué zhuānyè. Xiànzài wǒ xuéxí Hànyǔ.
安东宁: 我 学习 文学 专业。现在 我 学习 汉语。

Lín Nà: Xiànzài wǒmen dōu xuéxí Hànyǔ, yě dōu shì Hànyǔ xì
林娜: 现在 我们 都 学习 汉语, 也 都是 汉语系

de xuésheng.
的 学生。

生词 Новые слова

- | | | | |
|------|------|---------|--------------------------|
| ① 介绍 | gl. | jièshào | представить 介绍林娜, 介绍语言学院 |
| ② 名字 | сущ. | míngzi | имя 你的名字, 叫什么名字 |

③ 中文	сущ.	Zhōngwén	китайский язык 中文名字, 中文名片
④ 专业	сущ.	zhuānyè	специальность 中文专业, 汉语专业, 语言专业
⑤ 美术	сущ.	měishù	изобразительное искусство 学习美术, 美术专业
美	прил.	měi	красивый
⑥ 文学	сущ.	wénxué	литература 中国文学, 文学专业
⑦ 系	сущ.	xì	факультет 汉语系, 语言系, 中文系

补充生词

Дополнительные слова

1. 物理	сущ.	wùlǐ	физика
2. 化学	сущ.	huàxué	химия
3. 数学	сущ.	shùxué	математика
4. 音乐	сущ.	yīnyuè	музыка
5. 历史	сущ.	lìshǐ	история
6. 哲学	сущ.	zhéxué	философия
7. 经济	сущ.	jīngjì	экономика
8. 教育	сущ.	jiàoyù	образование
9. 选修	гл.	xuǎnxiū	выбрать факультативный предмет
10. 文化	сущ.	wénhuà	культура

二 注 释 Комментарий

① 我问一下。

“一下” ставится после глагола для выражения кратковременного действия или попытки что-л. сделать, а также для смягчения тона и придания речи непринужденности. Например: “认识一下” “介绍一下” “去一下” “进来一下” “说一下” “坐一下” 等。

При первой встрече часто говорят “我来介绍一下”, “我们认识一下”.

② 您是我们学院的老师吗?

Для обозначения чьего-л. рабочего места в устной речи перед названием учреждения или организации добавляется определение, выраженное личным местоимением множественного числа. Например: говорят “他们学院” “你们系” “我们国家 (страна)”, не говорят “他学院” “你系” “我国家”.

③ 啊, 您是张教授。

“啊” произносится в 4-ом тоне, передаёт значения внезапного постижения чего-л. говорящим или восклицания.

④ 你叫什么名字?

Это непринужденный вопрос о имени и фамилии, употребляется в ситуациях, когда взрослые спрашивают имя у детей или молодые люди спрашивают друг друга. При ответе обычно называется полное имя. Например, “我叫丁力波”, или сначала называют фамилию, потом полное имя. Например: “我姓丁, 叫丁力波”.

⑤ 我的中文名字叫安东宁。

Перед существительными может стоять другое имя существительное, выполняющее функцию определения. Например: “中文名字” “汉语老师” “中国人”.

Имя и фамилия европейских людей переводятся на китайский язык путем транслитерации или по смыслу на трехсложные имя и фамилию. Например: имя Антонин переведено на китайское “安东宁”, имя Natalie Lynn—на “林娜”, фамилия “White”—на

“白”，имя девушки “Аму” — на “爱美”.

Оба слова “中文” и “汉语” обозначают “китайский язык”. Под понятием “中文” понимается “язык и письменность Китая”, это другое выражение понятия “китайского языка”; понятие “汉语” значит язык национальности хань Китая, в это понятие входят и письменная и устная речь. В настоящее время это два слова взаимозаменяемы.

三

练习与运用

Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 他是不是我们学院的老师?
2. 你认识不认识他?
3. 我来介绍一下。
4. 我的中文名字叫安东宁。
5. 你学习什么专业?
6. 我学习美术专业。你呢?
7. 现在我们都学习汉语，也都是汉语系的学生。

1

熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

(1) 看一下 说一下 介绍一下 认识一下 学习一下

(2) 认识不认识 介绍不介绍 学习不学习

是不是 看不看 问不问 要不要 在不在 去不去 说不说

(3) 我爸爸 你妈妈 我朋友 她男朋友 我们老师 你们学院

(4) 我的名片 他的名字 我们学院的老师 语言学院的学生 中文系的教授

(5) 中国人 俄罗斯人 英国人 法国人 德国人 日本人

男朋友 女朋友 男老师 女老师 男(学)生 女(学)生

男人 女人

2 句型替换 Субституционные упражнения.

(1) A: 那是谁?

B: 那是我朋友。

A: 他/她姓什么?

B: 他/她姓安。

她男朋友 张

加拿大学生 丁

英国小姐 林

(2) A: 谁是王小姐?B: 他/她是王小姐。A: 王小姐叫什么名字?B: 王小姐叫王玉文。

王医生 王大中

张老师 张林生

林小姐 林娜

(3) A: 他/她是你们老师吗?B: 他/她不是我们老师,
他/她是我朋友。

你妈妈 我们老师

中文老师 美术老师

张教授 杨老师

(4) A: 你是不是中国人?B: 不是, 我是加拿大人。A: 他也是加拿大人吗?B: 是, 他也是加拿大人。

俄罗斯 美国

英国 法国

日本 德国

(5) A: 这是不是你的照片?B: 这不是我的照片。A: 这是谁的照片?B: 这是她的照片。

丁力波 安东宁

张教授 王医生

你们老师 他们老师

(6) A: 你认识不认识安东宁?

B: 我认识安东宁。

A: 他/她是哪国人?

B: 他/她是俄罗斯人。

林小姐	英国
王医生	中国
白教授	加拿大

(7) A: 他不是汉语系的学生, 她呢?

B: 她也不是汉语系的学生。

A: 谁是汉语系的学生?

B: 张小姐是汉语系的学生。

是语言学院的教授
忙
学习物理(wùlǐ)

(8) A: 你的专业是不是汉语?

B: 不是。

A: 你学习什么专业?

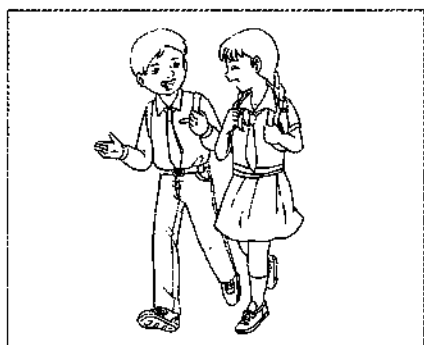
B: 我学习美术专业, 你呢?

A: 我学习文学专业。

数学(shùxué)	历史(lìshǐ)
化学(huàxué)	哲学(zhéxué)
音乐(yīnyuè)	经济(jīngjì)

3 看图造句 Составьте предложения по рисункам.

1



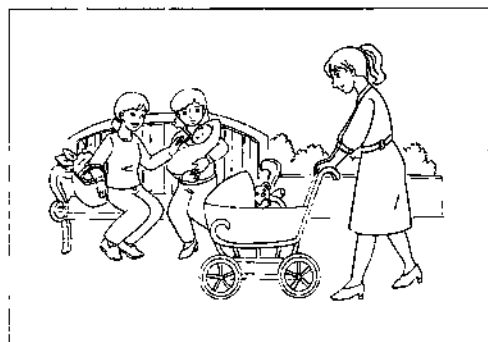
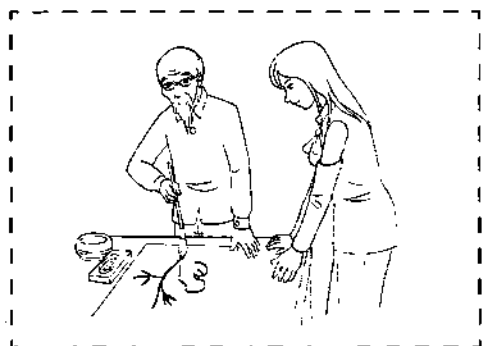
他是学生, 她也是学生。

他们都是学生。



他是老师, 她_____老师。

他们_____老师。

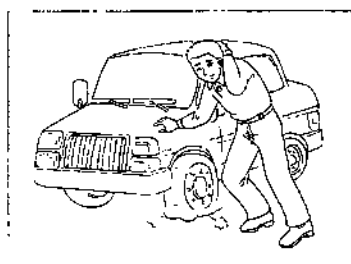
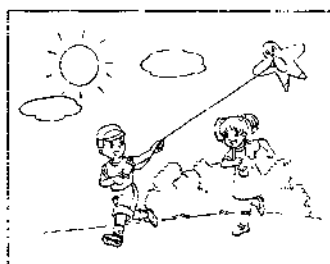


他不是英国人，她_____英国人。

她们是中国人，她_____中国人。

他们_____英国人。

她们_____中国人。



A: 今天天气好不好?

A: 他_____?

A: 他_____?

B: 今天天气很好。

B: 他很忙。

B: 他不高兴。

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【初次见面 Первая встреча】

(1) A: 请问，您贵姓?

B: 我姓_____, 叫_____。您呢?

A: 我叫_____。这是我的名片。

B: 谢谢。

(2) A: 我们认识一下。我叫_____。你叫什么名字?

B: 我叫 Николай Иванов。我的中文名字叫郭利亚(Guō Liyà)。

(3) A: 请问, 您是哪国人?

B: 我是_____。你呢?

A: 我是_____。

(4) A: 请问, 您是不是中国人?

B: 我不是_____, 我是_____。

(5) A: 我介绍一下, 这是_____, 他是_____国人, 是_____。

这是_____, 她是_____国人, 是_____。

B: 认识你很高兴。

C: _____。

(6) 你们好! 我姓丁, 叫丁力波, 是加拿大人。我的专业是美术。现在在学习汉语, 是语言学院汉语系的学生。认识你们, 我很高兴。

【谈专业 Разговор о специальности】

(1) A: 请问, 你是不是汉语系的学生?

B: 我是汉语系的学生。

A: 你学习什么专业?

B: 我学习教育(jiàoyù)专业。你的专业是什么?

A: 我的专业是_____。

(2) A: 你们明天开学吗?

B: 我们明天开学。

A: 你的专业是不是汉语?

B: 不是, 我的专业是美术。

A: 你选修(xuǎnxiū)什么?

B: 我选修中国文化(wénhuà)。

5 交际练习 Разговорная практика.

- (1) Увидев нового студента в университете, вы хотите познакомиться с ним. Как будете с ним общаться?
- (2) Два ваших друга не знают друг друга, как вы их познакомите?
- (3) Как вы представитесь на вечере?
- (4) Как спросить нового друга о его специальности?

学生登记表 Бланк регистрации студента

姓名 И. Ф.	性别 Пол	年龄 Возраст	国籍 Гражданство	学院/系
丁力波	男	21	加拿大	语言学院汉语系
林娜	女	20	英国	语言学院汉语系
安东宁	男	22	俄罗斯	语言学院汉语系

四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

他们是不是学生?

是,他们都是语言学院的学生。你不认识他们,我介绍一下。他们都有中国姓,有中文名字。这是林娜,她是英国人。他是俄罗斯人,他姓安,他的中文名字很有意思,叫东宁。他叫丁力波,爸爸是加拿大人,妈妈是中国人,他是加拿大人。安东宁的专业是文学,丁力波的专业是美术。现在他们都学习汉语。

那是语言学院的汉语老师:女老师姓陈,男老师姓杨。他们都是汉语系的老师,也都是中国人。张教授也是语言学院的老师,他很忙。你看,这是张教授的名片。

王小姐不是老师,她是语言学院的医生。

五 语 法 Грамматика

1. 表领属关系的定语 Определения, выражающие посессивное отношение

Определение в китайском языке всегда предшествует определяемому слову. Когда местоимение и существительное выступают в роли определения, выражающего посессивное отношение, после них необходима частица “的”.

Им.об. / Мест. + 的 + Сущ.

我 的 名片
哥哥 的 咖啡
语言学院 的 老师

Между определением и определяемым словом частица “的” может опускаться, если определение выражается местоимением, а определяемое слово является термином родства или названием учреждения (место работы). Например: “我妈妈” “你爸爸” “他们家” “我们学院”.

2. 正反疑问句 Утвердительно-отрицательный вопрос (вопросительное предложение с повтором)

Данный тип вопросительного предложения образуется путем повторения глагола-сказуемого в положительной и отрицательной формах.

Гл. / Прил. + 不 Гл. / Прил. + Доп.

Подлежащее	Сказуемое		
	Гл. / Прил.	不 Гл. / Прил.	Доп.
你	忙	不 忙?	
你们	认识	不认识	他?
力波	是	不是	中国人?

Ответить на такой вопрос можно повторением полного предложения (утвердительного или отрицательного), а возможно, и неполное предложение с опущенным подлежащим или дополнением. Ответить на вопрос, содержащий элемент “是不是” можно полным предложением с добавлением впереди “是” (положительный ответ) или “不是” (отрицательный ответ).

- (1) (我) 忙。 (我) 不忙。
 (2) (我们) 认识 (他)。 (我们) 不认识 (他)。
 (3) (陆雨平) 是中国人。 是, 陆雨平是中国人。
 (力波) 不是中国人。 不是, 力波不是中国人。

3. 用“呢”构成的省略式问句 Неполное вопросительное предложение с “呢”

Этот тип вопросительного предложения образуется путём присоединения “呢” к местоимению или существительному, но только при условии, если содержание вопроса ясно из контекста.

	Мест. / Им.об.	+	呢?
我很好, 你呢?	(你呢?)	=	你好吗?)
你不忙, 你男朋友呢?	(你男朋友呢?)	=	你男朋友忙吗?)
你是加拿大人, 他呢?	(他呢?)	=	他是加拿大人吗?)
林娜学习汉语, 安东宁呢?	(安东宁呢?)	=	安东宁学习汉语吗?)

4. “也”和“都”的位置 Позиция “也” и “都”

Наречия “也” и “都” всегда стоят после подлежащего и перед сказуемым, выраженными глаголом или прилагательным. Например: “她也是加拿大人” “他们都是加拿大人”, нельзя сказать “也她是加拿大人” “都他们是加拿大人”.

也 / 都 + Гл. / Прил.

Подлежащее	Сказуемое	
	Нар.	Гл. / Прил.
丁力波 丁力波 丁力波	很	是加拿大人。 认识他。 忙。
她 她 她		是加拿大人。 认识他。 忙。

他们	都	是加拿大人。
他们	都	认识他。
他们	都很	忙。
我们	也都	是加拿大人。
我们	也都	认识他。
我们	也都很	忙。

В отрицательном предложении “也” надо поместить перед “不”. “都” может поместиться перед “不” и после него, выражая при этом разные значения.

也 / 都 + 不 + Гл. / Прил.

Подлежащее	Сказуемое	
	Нар.	Гл. / Прил.
她	不	是老师。
你	也不	是老师。
我们	都不	是老师。(никто из нас не)
我们	不都	是老师。(некоторые из нас не)

六 综合练习 Упражнения к диалогам

1 听力练习 选择正确的回答

Прослушайте вопросы и выберите правильные ответы.

- A. 忙 B. 不是忙 C. 不是 D. 是很忙
- A. 我介绍 B. 认识 C. 在哪儿 D. 学生
- A. 是 B. 学生 C. 他们 D. 老师
- A. 我说汉语 B. 我听汉语 C. 我学习汉语 D. 我学习英语
- A. 是教授 B. 认识他 C. 不是老师 D. 他很忙
- A. 英语专业 B. 美术专业 C. 汉语专业 D. 文学专业

2 听对话并判断正误。

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

● 她很忙。()

● 他不忙。()

3 听录音并填空。

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

● 我学习_____。

● 他学习_____专业。

● 我_____一下。

● 他是_____的老师。

4 完成下列对话。

Выполните следующие диалоги.

(1) A: _____?

B: 他是张教授。

(4) A: _____?

B: 我叫林娜。

(2) A: _____?

B: 他学习汉语。

(5) A: _____?

B: 我是加拿大人。

(3) A: _____?

B: 我很忙。

5 连接I和II两部分的词语，组成句子。

Составьте предложения и соедините их линиями, используя слова из первой и второй колонок.

I

他学习
他们是
我来介绍
林娜是
我有

II

我的朋友
汉语
留学生
一个哥哥
一下

6 把下列陈述句变成疑问句。

Переделайте повествовательные предложения в вопросительные.

Например 我是学生。→ 你是学生吗？

- (1) 我学习汉语。
- (2) 我学习美术专业。
- (3) 我很忙。
- (4) 他不认识我。
- (5) 我是加拿大人。
- (6) 我们都认识他。

7 用所给词造句。

Используя следующие слова, составьте предложения.

认识: _____

都: _____

也: _____

一下: _____

8 根据本课课文判断正误。

Определите верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- (1) 林娜明天开学。 ()
- (2) 张教授不是语言学院的老师。 ()
- (3) 张教授不忙。 ()
- (4) 安东宁是俄罗斯人。 ()
- (5) 丁力波是林娜的朋友。 ()
- (6) 丁力波学习语言专业。 ()

9 选择正确答案。

Выберите правильные ответы.

(1) 你在_____工作?

- A. 哪儿 B. 我 C. 医生 D. 谁

(2) A: 你是老师吗?

B: _____。

- A. 你 B. 老师 C. 我 D. 不是

(3) A: 你贵姓?

B: _____。

- A. 我是学生 B. 我姓王 C. 我很忙 D. 我很好

10 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

(1) 他是忙。 ()

(2) 这是谁的名片吗? ()

(3) 你去哪儿吗? ()

(4) 我去语言学院。 ()

(5) 他汉语学习。 ()

11 朗读对话并回答问题。

Прочитайте вслух диалог и ответьте на вопросы.

林娜: 我们现在去游泳, 好吗?

王小云: 对不起, 我现在很忙, 没有时间。

林娜: 明天你有时间吗?

王小云: 明天我去看京剧, 也不行。

问题 Вопросы

(1) 王小云忙吗?

(2) 王小云现在有时间去游泳吗?

(3) 王小云明天做 (zuò, 做) 什么?

Фамилия и имя китайцев

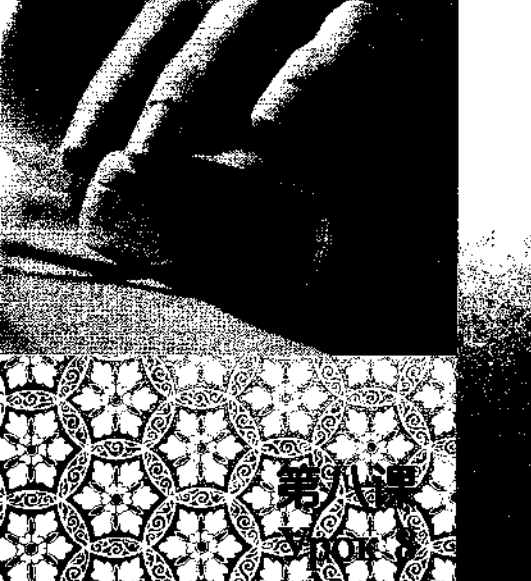
Полное имя китайцев состоит из фамилии и имени. В отличие от европейских, фамилия китайцев помещается перед именем. Обычно люди носят фамилию отца, но есть люди, которые носят фамилию матери, а имя выбирается родителями. Замужние женщины продолжают носить свою девичью фамилию.

Существует больше тысячи китайских фамилий. “李 (Ли), 王 (Ван), 刘 (Лю), 陈 (Чень), и др.”, эти фамилии являются самыми распространёнными. Например “李” (Lǐ) является самой многочисленной. Говорят, что в мире около семидесяти миллионов людей носит фамилию “李” (Lǐ).

Фамилии большинства китайцев являются односложными, но некоторые — двухсложными, например: “欧阳 (Оуян), 司马 (Сыма)” и др.. Такие фамилии называются двойными. Имя китайцев состоит из одного или двух иероглифов, например: “华 (Хуа) в 宋华 (Сун Хуа), 雨平 (Юйпин) в 陆雨平 (Лу Юйпин).” Поэтому для китайцев не редки случаи, когда имена и фамилии людей совпадают.

Самые распространённые фамилии в Китае

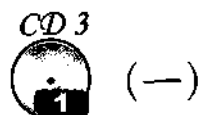
李 (Lǐ)	王 (Wáng)	张 (Zhāng)	刘 (Liú)
陈 (Chén)	杨 (Yáng)	赵 (Zhào)	黄 (Huáng)
周 (Zhōu)	吴 (Wú)	徐 (Xú)	孙 (Sūn)
胡 (Hú)	朱 (Zhū)	高 (Gāo)	林 (Lín)
何 (Hé)	郭 (Guō)	马 (Mǎ)	罗 (Luó)



Этот урок научит вас, как рассказывать о своей семье, об университете и факультете, где вы учитесь. Вы научитесь считать до ста и задавать вопросы о количестве. С этого урока вы начнете изучать развитую систему счетных слов в китайском языке.

Nǐmen jiā yǒu jǐ kǒu rén 你们 家 有 几 口 人

一 课 文 Текст

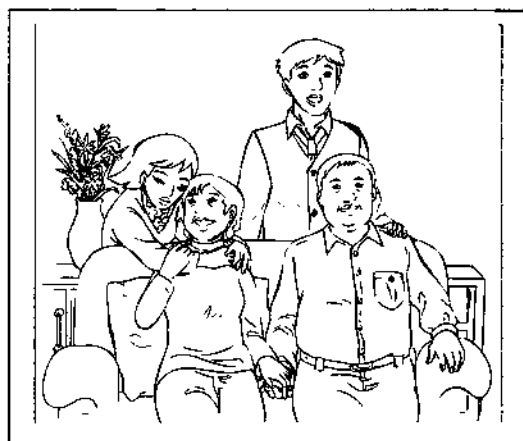


Lín Nà: Zhè shì bu shì nǐmen
林娜: 这 是 不 是 你 们

jiā de zhàopiàn?
家 的 照 片?

Wáng Xiǎoyún: Shì a.
王小云: 是 啊。^①

Lín Nà: Wǒ kàn yíxià. Nǐmen
林娜: 我 看 一 下。你 们



jiā yǒu jǐ kǒu rén?
家 有 几 口 人?

【谈家庭】

Разговор о семье

Wáng Xiǎoyún: Wǒmen jiā yǒu sì kǒu rén. Zhè shì wǒ bàbā, wǒ
王小云: 我 们 家 有 四 口 人。这 是 我 爸 爸、我

māma, zhè shì wǒ gēge hé wǒ. Nǐmen jiā ne?
妈 妈, 这 是 我 哥 哥 和 我。^② 你 们 家 呢?

Lín Nà: Wǒ yǒu māma, yǒu yí ge jiějie hé liǎng ge dìdi.
林娜：我有妈妈，有一个姐姐和两个弟弟。③

Wǒmen jiā yí gòng yǒu liù kǒu rén.
我们家一共有六口人。

Wáng Xiǎoyún: Zhè shì wǔ kǒu rén, hái yǒu shéi?
王小云：这是五口人，还有谁？④

Lín Nà: Hái yǒu Bèibei.
林娜：还有贝贝。

Wáng Xiǎoyún: Bèibei shì nǐ mèimei ma?
王小云：贝贝是你妹妹吗？

Lín Nà: Bù, Bèibei shì wǒ de xiǎo gǒu.
林娜：不，贝贝是我的小狗。

Wáng Xiǎoyún: Xiǎo gǒu yě shì yì kǒu rén ma?
王小云：小狗也是一口人吗？

Lín Nà: Bèibei shì wǒmen de hǎo péngyou, dāngrán shì wǒmen jiā
林娜：贝贝是我们的好朋友，当然是我们家
de rén. Wǒ yǒu yì zhāng Bèibei de zhàopiàn, nǐ kàn.
的人。我有一张贝贝的照片，你看。

Wáng Xiǎoyún: Zhēn kě'ài.
王小云：真可爱。

Lín Nà: Nǐmen jiā yǒu xiǎo gǒu ma?
林娜：你们家有小狗吗？

Wáng Xiǎoyún: Wǒmen jiā méiyǒu xiǎo gǒu. Lín Nà, nǐ yǒu méiyǒu nán
王小云：我们家没有小狗。林娜，你有没有男
péngyou?
朋友？

Lín Nà: Wǒ yǒu nán péngyou.
林娜：我有男朋友。

Wáng Xiǎoyún: Tā zuò shénme gōngzuò?

王小云: 他做什么工作?

【问职业】

Вопрос о профессии

Lín Nà: Tā shì yīshēng.

林娜: 他是医生。

生词

Новые слова

① 家	сущ.	jiā	семья, дом 我们家, 你们家, 他们家
② 几	воп. мест.	jǐ	сколько
③ 照片	сущ.	zhàopiàn	фотография 我的照片, 我们家的照片
④ 和	союз	hé	и 爸爸和妈妈, 哥哥和我, 你和他
⑤ 个	сч. сл.	gè	счётное слово для общего употребления 几个弟弟, 一个朋友, 五个医生, 七个学院, 九个系
⑥ 姐姐	сущ.	jiějie	старшая сестра
⑦ 两	числ.	liǎng	два 两口人, 两个姐姐, 两个老师, 两个系
⑧ 一共	нар.	yígòng	всего; в итоге 一共有六口人
⑨ 还	нар.	hái	ещё 还有, 还要, 还认识, 还介绍, 还学习
⑩ 妹妹	сущ.	mèimei	младшая сестра
⑪ 小	прил.	xiǎo	маленький 小弟弟, 小妹妹
⑫ 狗	сущ.	gǒu	собака 小狗, 我的小狗
⑬ 当然	нар.	dāngrán	конечно 当然是, 当然去
⑭ 张	сч. сл.	zhāng	счётное слово для плоских и тонких предметов 两张照片, 一张名片
⑮ 真	прил.	zhēn	настоящий, подлинный 真的, 真忙, 真高兴, 真有意思
⑯ 可爱	прил.	kě'ài	милый 真可爱, 可爱的贝贝, 可爱的照片
爱	гл.	ài	любить 爱爸爸, 爱妈妈, 爱弟弟妹妹

17	没有	гл.	méiyǒu	не 没有妹妹
18	做	гл.	zuò	делать
19	工作	гл./сущ.	gōngzuò	работать; работа 工作一年; 他的工作; 做什么工作
20	贝贝	собств.	Bèibei	(имя собаки)



(二)

Lín Nà: Yǔyán Xuéyuàn dà bu dà?

林娜: 语言 学院 大 不 大?

【谈学校】

Разговор об университете

Wáng Xiǎoyún: Bú tài dà.

王小云: 不 太 大。⑤

Lín Nà: Yǔyán Xuéyuàn yǒu duōshao ge xì?

林娜: 语言 学院 有 多少 个 系?

Wáng Xiǎoyún: Yǒu shí'èr ge xì.

王小云: 有 十二 个 系。

Lín Nà: Nǐ xǐhuan nǐmen wàiyǔ xì ma?

林娜: 你 喜欢 你们 外语 系 吗?

Wáng Xiǎoyún: Wǒ hěn xǐhuan wàiyǔ xì.

王小云: 我 很 喜欢 外语 系。

Lín Nà: Nǐmen wàiyǔ xì yǒu duōshao lǎoshī?

林娜: 你们 外语 系 有 多少 老师?

Wáng Xiǎoyún: Wàiyǔ xì yǒu èrshíbā ge Zhōngguó lǎoshī, shíyī ge

王小云: 外语 系 有 二十八 个 中国 老师, 十一 个

wàiguó lǎoshī. Nǐmen xì ne?

外国 老师。你们 系 呢?

Lín Nà: Wǒmen Hànyǔ xì hěn dà. Wǒmen xì de lǎoshī yě hěn
林娜: 我们 汉语 系 很 大。我们 系 的 老师 也 很

duō, yǒu yìbǎi ge. Tāmen dōu shì Zhōngguó rén.
多, 有 一 百 个。他们 都 是 中 国 人。

Wǒmen xì méiyǒu wàiguó lǎoshī.
我们 系 没 有 外 国 老师。

生词 Новые слова

① 大	прил.	dà	большой 大照片, 不太大
② 多少	вопр. мест.	duōshao	сколько 多少人, 多少教授
多	прил.	duō	многие; много
少	прил.	shǎo	малый; мало
③ 喜欢	гл.	xǐhuān	любить, нравиться 喜欢汉语, 喜欢老师
④ 外国	сущ.	wàiguó	иностранные страны 外国人, 外国朋友, 外国学生
⑤ 百	числ.	bǎi	сто 一百, 二百, 三百, 四百, 八百

补充生词 Дополнительные слова

1. 车	сущ.	chē	машина; автомобиль
2. 电脑	сущ.	diànnǎo	компьютер
3. 词典	сущ.	cídiǎn	словарь
4. 孩子	сущ.	háizi	дети
5. 助教	сущ.	zhùjiào	ассистент
6. 律师	сущ.	lǚshī	адвокат
7. 工程师	сущ.	gōngchéngshī	инженер
8. 爷爷	сущ.	yéye	дед; дедушка по отцу
9. 外公	сущ.	wàigōng	дед; дедушка по матери

二 注 释 Комментарий

① 是啊。

Здесь “啊” является модальной частицей, выражает утверждение.

② 我哥哥和我

Союз “和” обычно соединяет только местоимения, существительные или именные сочетания. Например: “他和她” “哥哥和弟弟” “我们老师和你们老师”. Союз “和” не употребляется для соединения предложений, и редко случаи, когда он употребляется для соединения глаголов.

③ 我有一个姐姐和两个弟弟。

Перед счетными словами вместо числительного “二” употребляется синонимичное ему слово “两”. Например: “两张照片”; “两个人”, не говорят “二张照片” “二个人”. В изолированном употреблении или в числовой последовательности употребляется “二”, например: “一、二、三……”. В составных числительных употребляется “二”, даже если после них последуют счетные слова. Например: “十二” “二十二” “九十二个人” “二百” и. д..

④ 还有谁?

Одно из употреблений “还” обозначает дополнительное сообщение к чему-л.

我有两个姐姐，还有一个弟弟。

我认识安东宁，还认识他朋友。

⑤ 不太大。

Наречие “太” может употребляться в конструкции с отрицанием. “不太” значит “не очень, не такой”; “不太大” значит “не очень большой”; “不太忙” значит “не очень занят”. “太” в утвердительной конструкции имеет значение “слишком”: “太大(了)” значит “слишком большой”; “太小(了)” значит “слишком маленький”; “太忙(了)” значит “слишком занят”.

三

练习与运用

Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 你们家有几口人?
2. 这是五口人, 还有谁?
3. 你有没有男朋友?
4. 我有男朋友。
5. 他做什么工作?
6. 你们外语系有多少老师?
7. 外语系有二十八个中国老师。

1 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 我们家 我们系 我们学院 我们老师
你们家 你们系 你们学院 你们老师
他们家 他们系 他们学院 他们老师
- (2) 我爸爸 我妈妈 我哥哥 我弟弟 我姐姐 我妹妹 我朋友
你爸爸 你妈妈 你哥哥 你弟弟 你姐姐 你妹妹 你朋友
- (3) 中国老师 中国学生 中国朋友 中国教授 中国医生 中国人
外国老师 外国学生 外国朋友 外国教授 外国医生 外国人
- (4) 我们的名片 我们家的小狗 我们学院的学生 我们系的外国老师
他的照片 他们家的照片 他们学院的老师 他们系的中国老师
- (5) 我和你 我们系和你们系 我们系的老师和你们系的老师
你们和他们 汉语学院和外语学院 汉语学院的学生和外语学院的学生
- (6) 两口人 四口人 五口人 八口人
十二张照片 二十三张照片 七十张名片 一百张名片
八个学院 十个系 二十六个老师 九百个学生
几口人 几张照片 几个朋友 几个系
多少人 多少(张)照片 多少(个)朋友 多少(个)系

2 句型替换 Сублиституционные упражнения.

(1) A: 你有名片吗?B: 我没有名片。

小狗

车(chē)

电脑(diànnǎo)

汉语词典(hànyǔ cídiǎn)

(2) A: 他有没有中国朋友?B: 他有中国朋友。A: 他有几个中国朋友?B: 他有两个中国朋友。

弟弟

姐姐

孩子(háizi)

(3) A: 你们系的外国学生多不多?B: 我们系的外国学生不太多。A: 你们系有多少外国学生?B: 我们系有二十个外国学生。

教授

3

外国老师

2

助教(zhùjiào)

7

中国学生

15

(4) A: 你们家有几口人?

B: 我们家有六口人。

A: 你爸爸做什么工作?

B: 他是教授。

3

记者

4

律师(lǜshī)

5

工程师(gōngchéngshī)

(5) A: 他们有几个孩子?

B: 他们有两个孩子, 都很可爱。A: 都是男孩子吗?B: 不是, 他们有一个男孩子和一个女孩子。

3

1

2

4

2

2

5

2

3

3 与你的同学口头做算术题 Выполните следующие математические задачи устно.

(1) jiā $1+2=?$ → A: 一加 (jiā, прибавить) 二是多少?

B: 一加二是三。

$3+7=?$

$28+22=?$

$42+35=?$

$56+12=?$

$68+32=?$

(2) jiǎn $15-12=?$ → A: 十五减 (jiǎn, отнять) 十二是多少?

B: 十五减十二是三。

$36-16=?$

$47-29=?$

$53-38=?$

$90-69=?$

$100-12=?$

(3) chéng $4 \times 3=?$ → A: 四乘 (chéng, умножить) 三是多少?

B: 四乘三是十二。

$4 \times 5=?$

$3 \times 9=?$

$6 \times 7=?$

$8 \times 4=?$

$9 \times 8=?$

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【谈家庭 Разговор о семье】

(1) A: 你们家有几口人?

B: _____。

A: 你有没有哥哥和姐姐?

B: 我有_____, 没有_____。你呢?

A: 我有一个_____, 两个_____。

(2) A: 你爸爸、妈妈做什么工作?

B: 我爸爸是_____, 妈妈是_____。你爸爸、妈妈呢?

A: 我爸爸是_____, 妈妈不工作。

B: 你爷爷 (yéye) 和外公 (wàigōng) 呢?

A: 我爷爷是_____, 外公是_____。

(3) A: 你哥哥做什么工作?

B: 他是学生。

A: 他学习什么专业?

B: 他学习_____。

【谈学校 Разговор об университете】

(1) A: 你们学院大不大?

B: _____。

A: 你们学院有多少个系?

B: _____。

A: 你们学院有多少个专业?

B: _____。

A: 你喜欢你的专业吗?

B: 我当然喜欢。

(2) A: 你们系的老师多不多?

B: 我们系的老师_____。

A: 你们系有没有外国老师?

B: 我们系有外国老师。

A: 你们系的外国老师_____?

B: 我们系的外国老师很少。

(3) A: 你们汉语系的学生多不多?

B: 我们系的学生_____。

A: 你们系的男(学)生多吗?

B: 我们系的男(学)生很少, 女(学)生_____。

A: 你喜欢不喜欢你们系?

B: 我很喜欢。

5 交际练习 Разговорная практика.

(1) Расскажите друзьям о своей семье.

(2) Расскажите о семье вашего друга.

(3) Когда ваш друг спрашивает вас о вашем факультете, что вы ему ответите?

四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

丁力波是加拿大学生。他家有五口人：爸爸、妈妈、哥哥、弟弟和他。他妈妈姓丁，叫丁云，是中国人。他爸爸叫古波 (Gǔ Bō)，是加拿大人。二十年 (nián, год) 前 (qián, назад)，古波在加拿大认识了丁云，那时候，丁云学习英语 (Yīngyǔ, английский язык)，古波学习汉语。

现在，丁云和古波都是汉语教授。他们有三个男孩儿，没有女孩儿。现在丁力波和他哥哥、弟弟都在北京 (Běijīng, Пекин)。丁力波是语言学院的学生，他学习汉语。他很喜欢语言学院。语言学院不太大，有十二个系。汉语系有一百个中国老师，学生都是外国人。外语系的学生是中国人，外语系有很多外国老师。丁力波的中国朋友都是外语系的学生。丁力波的哥哥学习历史专业，他弟弟的专业是经济。

他们的外婆也在北京。他们常常 (chángcháng, часто) 去外婆家，他们很爱外婆。

五 语法 Грамматика

1. 11~100 的称数法 Количественные числительные от 11 до 100

11 十一	12 十二	13 十三	19 十九	20 二十
21 二十一	22 二十二	23 二十三	29 二十九	30 三十
31 三十一	32 三十二	33 三十三	39 三十九	40 四十
⋮	⋮	⋮	⋮	⋮
81 八十一	82 八十二	83 八十三	89 八十九	90 九十
91 九十一	92 九十二	93 九十三	99 九十九	100 一百

2. 数量词作定语 Числительные и счётные слова в роли определения

В современном китайском языке числительные непосредственно не определяют существительные, между ними надо добавить счетные слова. Разные типы существительных требуют разных счетных слов. См. схему:

Числ.	Сч.сл.	Сущ.
五	口	人
一	个	姐姐
十二	个	系
二十	张	照片

Самое употребительное счетное слово—это “个”, которое сочетается с существительными со значением лиц, предметов или названий учреждений и читается с нулевым тоном. Счетное слово “张” употребляется перед существительными, называющие такие тонкие предметы, как бумаги, фотографии, визитные карточки и др. Счётное слово “口”, сочетаясь со словом “人”, строго обозначает количество членов семьи. В других случаях существительное “人” требует перед собой счетного слова “个”. Например: “我们班有二十个人”, не говорят “我们班有二十口人”.

3. “有” 字句 Предложение с глаголом-сказуемым “有”

Предложение с глаголом-сказуемым “有” выражает значение обладания. Предложение преобразуется в отрицательную форму путем добавления наречия “没” перед глаголом “有” (обратите внимание: здесь “不” не допускается). Утвердительно-отрицательный вопрос формируется выражением “有没有”.

(没+) 有 + Доп.

Подлежащее	Сказуемое		
	(没) 有	Доп.	Част.
我	有	姐姐。	吗?
她	没有	男朋友。	
你	有	名片	
你	有没有	照片?	
语言学院	有	十二个系。	
我们系	没有	外国老师。	
你们家	有没有	小狗?	

Если подлежащее в предложении с глаголом-сказуемым “有” выражено существительным со значением названия учреждений или места, предложение по смыслу равносильно русским предложениям: Где (стоит; находится) что.

4. 用“几”或“多少”提问 Постановка вопроса с помощью “几” или “多少”

Вопросительные местоимения “几” и “多少” формируют вопросы о количестве: с помощью местоимения “几” обычно задаются вопросы о небольшом количестве (меньше 10), между “几” и существительным обязательно счетное слово; с помощью местоимения “多少” задаются вопросы о любом количестве, а после “多少” возможно счетное слово, возможно и сочетание вообще без счетных слов.

几 + Сч.сл. + Сущ.

A: 你们家有几口人?

B: 我家有五口人。

多少 (+Сч.сл.) + Сущ.

A: 你们系有多少(个)学生?

B: 我们系有五百个学生。

六 综合练习 Упражнения к диалогам

CD 3



1 听录音并回答所问的问题。

Прослушайте звукозапись и ответьте на вопросы.

- | | |
|---------|---------|
| ● _____ | ● _____ |
| ● _____ | ● _____ |
| ● _____ | ● _____ |

2 听对话并判断正误。

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- | | |
|-----------------|------------------|
| ● 这是宋华家的照片。 () | ● 照片上有四口人。 () |
| ● 照片上有五口人。 () | ● 小狗也是她们家的人。 () |

3 听录音并填空。

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 我们家有_____人。
- 你们班_____多少人?
- 她是_____。
- 你_____学生。
- 你们家有_____吗?
- 我有_____张照片。

4 选择正确的汉字填空。

Заполните пропуски подходящими иероглифами.

- (1) 你们家有_____口人?
A. 心 B. 几 C. 儿
- (2) 你在哪儿工_____?
A. 做 B. 坐 C. 作
- (3) _____是不是你妹妹?
A. 他 B. 她 C. 也

5 完成下列对话。

Закончите следующие диалоги.

- (1) A: _____?
B: 我们家有七口人。
- (2) A: _____?
B: 我有四个哥哥。
- (3) A: _____?
B: 我有很多中国朋友。
- (4) A: _____?
B: 我们学校有八十八个中国学生。
- (5) A: _____?
B: 他有两只狗。

6. 连接I和II两个部分的词，组成词组。

Составьте обороты из слов первой и второй частей и соедините их линиями.

I
几
有
男
做什么
一张

II
岁
工作
姐姐
朋友
照片

7. 把下列陈述句变成有“吗”、“几”或“多少”的问句。

Переделайте повествовательные предложения в вопросительные предложения с вопросительными словами “吗”, “几” или “多少”.

- (1) 他有很多朋友。
- (2) 我们系有三百人。
- (3) 外语系没有汉语专业。
- (4) 他的弟弟真可爱。
- (5) 他们家有很多狗。
- (6) 我们都喜欢狗。

8. 用所给词造句。

Составьте предложения с данными словами.

当然: _____

真: _____

还: _____

多少: _____

9. 根据课文原文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- (1) 语言学院很大。 ()

- (2) 汉语系的老师有一百多个。 ()
- (3) 王小云家有四口人。 ()
- (4) 王小云的小猫 (māo, кошка) 叫贝贝。 ()
- (5) 林娜的男朋友是老师。 ()
- (6) 林娜有三个哥哥。 ()

10 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

- (1) 你们家不有哥哥。 ()
- (2) 你们学校多少有老师? ()
- (3) 我有一个哥哥, 也有一个弟弟。 ()
- (4) 我们喜欢狗。 ()
- (5) 她真工作。 ()

11 读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

丁力波家有外婆、爸爸、妈妈、哥哥, 还有弟弟。他的哥哥是老师。他们都喜欢丁力波。丁力波的爸爸是加拿大人, 妈妈是中国人。汉语是他爸爸、妈妈的“介绍人”。

问题 Вопросы

- (1) 丁力波家有几口人?
- (2) 他们都喜欢谁?
- (3) “介绍人”是什么意思 (yìsi, смысл)?

Термины родства в Китае

Нынешняя китайская семья обычно состоит из родителей и одного ребенка. Термины родства в китайском языке сложнее, чем в русском. “Папа, мама, сын и дочь” являются основными членами семьи, и эти термины как обращение по смыслу сходны с русскими. Другие же термины в китайском языке намного сложнее. В китайском языке термины родства созданы по двум принципам: во-первых, строгое различие по линии отца и по линии матери; во-вторых, возрастное различие, т. е. относительное старшинство.

Понятия “родители родителей” в русском языке равно выражаются словами “дедушка и бабушка”; а чтобы общаться по-китайски, нам надо в первую очередь выяснить, кого вы имеете в виду: “родителей отца” или “родителей матери”. Родители отца в китайском языке выражаются словами “祖父” и “祖母” или “爷爷” и “奶奶”; а родители матери — “外祖父, 外祖母”, или “姥爷, 姥姥”, “外公, 外婆”.

Какими словами выражается родственное отношение между детьми одних супругов? По-русски это будет “брат и сестра”. А в китайском языке выражение возрастного старшинства обязательно: старший ребенок, лицо мужского пола — это “哥哥”, а младший — это “弟弟”; старший ребенок, лицо женского пола — “姐姐”, младший — “妹妹”. Путаница здесь не допускается.

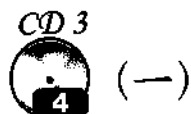
Обращения к родственникам в Китае тонко разделяются. Кроме вышесказанных обращений, ещё существуют следующие обращения, как “伯伯” (обращение к старшему брату отца), “叔叔” (обращение к младшему брату отца), “姑姑” (обращение к сётарам отца), “舅舅” (обращение к братьям матери), “姨妈” (обращение к сётрам матери), “嫂子” (обращение к жене старшего брата), “弟妹” (обращение к жене младшего брата), “姐夫” (обращение к мужу старшей сестры), “妹夫” (обращение к мужу младшей сестры), “表哥” (обращение к сыновьям сестёр отца и сыновьям братьев, сестёр матери), “表姐” (обращение к дочерям сестёр отца и дочерям братьев, сестёр матери), “堂哥” (обращение к сыновьям братьев отца), “堂姐” (обращение к дочерям братьев отца).



Как китайцы справляют день рождения? Как задавать вопросы о возрасте и месте рождения? Как по-китайски называть даты и дни недели? Все это вы узнаете в этом уроке. Кроме того, вы познакомитесь с интересным явлением китайской культуры — китайскими знаками зодиака.

Tā jīnnián shíjiǔ suì 他 今年 十九 岁

一 课 文 Текст



Wáng Xiǎoyún: Lín Nà, nǐ zěnmeyàng? Máng bu máng?
王小云: 林娜, 你 怎么样? ① 忙 不 忙?

Lín Nà: Wǒ jīntiān hěn máng.
林娜: 我 今天 很 忙。

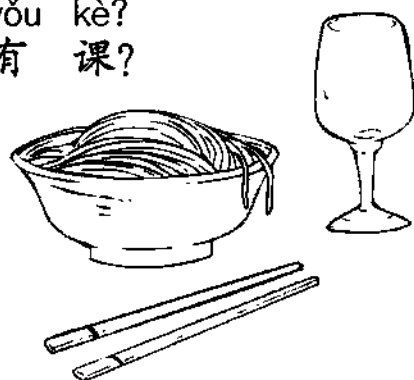
Wáng Xiǎoyún: Míngtiān shàngwǔ nǐ yǒu méiyǒu kè?
王小云: 明天 上午 你 有 没有 课?

Lín Nà: Míngtiān shì xīngqī jǐ?
林娜: 明天 是 星期 几?

Wáng Xiǎoyún: Míngtiān shì xīngqī sì.
王小云: 明天 是 星期四。

Lín Nà: Wǒ shàngwǔ, xiàwǔ dōu yǒu kè.
林娜: 我 上午、 下午 都 有 课。

Wáng Xiǎoyún: Nǐ xīngqī rì yǒu shíjiān ma?
王小云: 你 星期日 有 时间 吗?



【约会】

Встреча.

Lín Nà: Xīngqīrì shì jǐ hào?

林娜: 星期日 是 几 号?

Wáng Xiǎoyún: Xīngqīrì shì shíyuè èrshíyī hào, shì Sòng Huá de shēngri.

王小云: 星期日 是 十月 二十一 号, 是 宋 华 的 生日。

Lín Nà: Shì ma? Tā jīnnián duō dà?

林娜: 是 吗? ② 他 今年 多大? ③

【问年龄和出生地】

Вопрос о возрасте и
месте рождения

Wáng Xiǎoyún: Sòng Huá yī jiǔ jiǔ líng nián shíyuè

王小云: 宋 华 一 九 九 〇 年 十 月

èrshíyī rì chūshēng, shǔ mǎ. Tā jīnnián shíjiǔ suì.

二十一 日 出生, 属 马。④ 他 今年 十九 岁。

Lín Nà: Tā shì nǎr rén?

林娜: 他 是 哪儿 人? ⑤

Wáng Xiǎoyún: Tā shì Běijīng rén. Tā bàba, māma dōu zài Běijīng. Xīngqīrì

王小云: 他 是 北京 人。他 爸爸、妈妈 都 在 北京。星期日

xiàwǔ wǒmen yǒu yí ge jùhuì, zhùhè tā de shēngri. Lìbō,

下午 我们 有 一个 聚会, 祝贺 他 的 生日。力波、

Dōngníng dōu qù, nǐ cānjiā bu cānjiā?

东宁 都 去, 你 参加 不 参加?

Lín Nà: Tài hǎo le! Wǒ dāngrán cānjiā. Zhōngguó rén guò shēngri

林娜: 太 好 了! 我 当然 参加。中 国 人 过 生日

de shíhou chī dàngāo ma?

的 时候 吃 蛋糕 吗?

Wáng Xiǎoyún: Chī dàngāo.

王小云: 吃 蛋糕。

Lín Nà: Wǒ mǎi yí ge dà dàngāo, hǎo ma?

林娜: 我 买 一个 大 蛋糕, 好 吗?

Wáng Xiǎoyún: Hǎo a. Wǒ mǎi liǎng píng hóngpútáojiǔ.

王小云: 好 啊。我 买 两 瓶 红葡萄酒。

生词 Новые слова

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

① 过	zì	guò	проводить 过生日, 过节日
② 吃	chī	chī	есть
③ 蛋糕	dàngāo	dàngāo	торт 一个蛋糕, 吃蛋糕
蛋	dàn	dàn	яйцо
糕	gāo	gāo	пирожное
④ 买	mǎi	mǎi	покупать 买蛋糕
⑤ 瓶	píng	píng	бутылка 一瓶水
⑥ 红葡萄酒	hóng pútāojiǔ	hóng pútāojiǔ	красное вино 一瓶红葡萄酒
红	hóng	hóng	красный
葡萄	pútāo	pútāo	виноград 吃葡萄, 买葡萄
酒	jiǔ	jiǔ	алкоголь
⑦ 北京	Běijīng	Běijīng	Пекин

CD 3



(二)

Lín Nà: Sòng Huá, zhè shì shēngri dàngāo.

林娜: 宋 华, 这 是 生 日 蛋 糕。

Zhù nǐ shēngri kuàilè!
祝 你 生 日 快 乐! ⑥

【祝贺生日】

Поздравление с
днём рождения

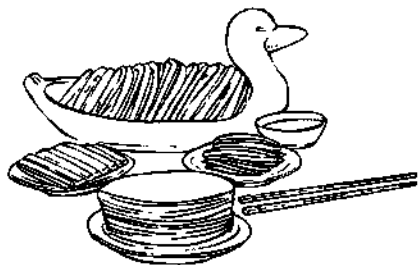


Sòng Huá: Xièxie. Dàngāo zhēn piàoliang. Nǐmen lái, wǒ hěn gāoxìng.

宋华: 谢谢。蛋糕 真 漂亮。你们 来, 我 很 高兴。

Ān Dōngníng: Jīntiān wǒmen chī Běijīng kǎoyā. Wǒ hěn xǐhuan chī
 安东宁: 今天 我们 吃 北京 烤鸭。我 很 喜欢 吃

kǎoyā.
 烤鸭。⑦



Dīng Lìbō: Wǒmen hē shénme jiǔ?
 丁力波: 我们 喝 什么 酒?

Wáng Xiǎoyún: Dāngrán hē hóngpútāojiǔ, wǒmen hái chī shòumiàn.
 王小云: 当然 喝 红葡萄酒, 我们 还 吃 寿面。⑧

Lín Nà: Chī shòumiàn? Zhēn yǒu yìsi.
 林娜: 吃 寿面? 真 有 意思。

Sòng Huá: Lín Nà, nǐ de shēngri shì nǎ tiān?
 宋华: 林娜, 你的 生日 是哪天?

Lín Nà: Shíyīyuè shí'èr hào
 林娜: 十一月 十二号。

Sòng Huá: Hǎo, shíyīyuè shí'èr hào wǒmen zài lái chī shòumiàn.
 宋华: 好, 十一月 十二号 我们 再来 吃 寿面。

生词 Новые слова

① 快乐	прил.	kuàilè	весёлый 生日快乐
② 漂亮	прил.	piàoliang	красивый 漂亮的小姐, 漂亮的照片
③ 烤鸭	сущ.	kǎoyā	утка по-пекински 北京烤鸭, 吃烤鸭
鸭	сущ.	yā	утка
④ 寿面	сущ.	shòumiàn	лапша, праздничная еда дню рождения как символ долголетия 吃寿面
面	сущ.	miàn	лапша 吃面

补充生词

Дополнительные слова

1. 可乐	сущ.	kělè	кола
2. 雪碧	сущ.	xuěbì	спрайт
3. 啤酒	сущ.	píjiǔ	пиво
4. 牛奶	сущ.	niúnnǎi	молоко
5. 汉堡	сущ.	hànbǎo	гамбургер
6. 热狗	сущ.	règǒu	хот-дог
7. 面包	сущ.	miànbāo	хлеб
8. 茶	сущ.	chá	чай
9. 米饭	сущ.	mǐfàn	рис
10. 晚上	сущ.	wǎnshang	вечером
11. 女儿	сущ.	nǚ'ér	дочь
12. 儿子	сущ.	érzi	сын

二

注释 Комментари

① 你怎么样?

Приветствие между знакомыми и друзьями, синонимичное выражение “你好吗?”

② 是吗?

С помощью “是吗?” не задается вопрос, это выражение удивления по поводу того, что до этого не было известно. Например:

A: 丁力波的哥哥和弟弟都在北京。

B: 是吗?

Иногда эти слова придают оттенки сомнения в некоторой степени или же выражают скромность по поводу похвалы со стороны. (см. урок 11)

③ 他今年多大?

В данном предложении “多” наречие, за ним последует прилагательное.оборот “多 + 形容词” употребляется для постановки вопросов, а “大” употребляется для обозначения возраста.

Задавая вопрос о возрасте на китайском языке, вам надо по-разному оформить свой вопрос в соответствии с возрастом людей. Вопрос “你今年多大?” задается взрослым или людям одного поколения; детям задается вопрос “你今年几岁?”; а пожилым или людям старше надо подобрать более вежливые формы вопроса. Об этом будем объяснять в 11 уроке.

④ 宋华一九九〇年十月二十一日出生, 属马。

В Китае существует традиция — символически называть год рождения 12 животными по последовательности: мышь, корова, тигр, заяц, дракон, змея, лошадь, овца, обезьяна, курица, собака, свинья. Такой двенадцатиричный цикл чередуется через каждые 12 лет. Так, например, 1982 г. — это год собаки, 1994 г. и 2006 г. — тоже годы собаки. Все люди, родившиеся в эти годы, носят символический знак собаки. А 1988 г. — это год дракона, 2000 г. и 2012 г. — тоже годы дракона. Люди, родившиеся в эти годы, носят символический знак дракона.

⑤ 他是哪儿人?

Это выражение употребляется в тех случаях, когда спрашивающий интересуется местом рождения человека. Говорят также “他哪儿人?”. Под словами “哪儿” подразумеваются провинции, города или уезды. Когда спрашивают о гражданстве человека, употребляется выражение “哪国人?”

⑥ 祝你生日快乐!

Это стандартное поздравление с днем рождения. “祝你……” употребляется для выражения пожелания. “祝贺你……” употребляется по поводу уже случившихся событий. Например:

A: 我下星期天结婚 (jiéhūn, сыграть свадьбу).

B: 祝贺你!

⑦ 我很喜欢吃烤鸭。

Глаголы или глагольные сочетания могут выступать в роли приглагольного дополнения.
Например:

他喜欢说汉语。

我喜欢学习。

⑧ 我们还吃寿面。

По традиции в день рождения китайцы едят лапшу. Длинные полоски лапши символизируют долголетие.

三

练习与运用

Упражнения и практика

● 核心句 ключевые предложения

1. 他今年多大?
2. 明天上午你有没有课?
3. 星期日是几号?
4. 他一九九〇年十月二十一号出生。
5. 他今年十九岁。
6. 我买一个大蛋糕，好吗?
7. 祝你生日快乐!
8. 我很喜欢吃烤鸭。

1

熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 今天上午 明天下午 五月八号上午 上星期 上星期三
星期二上午 星期六下午 九月二十号下午 下星期 下星期日
上星期三下午 下星期三上午

- (2) 一九七〇年出生 一九八五年学习汉语 一九九〇年工作
 一九九九年来中国 二〇〇〇年认识张教授 二〇〇二年到北京
- (3) 一个蛋糕 两瓶葡萄酒 五张照片 三个朋友 一个妹妹 一个聚会
- (4) 宋华的生日 你的生日 他们的聚会 林娜的蛋糕 王小云的酒
- (5) 生日蛋糕 大蛋糕 红葡萄酒 北京烤鸭

2 句型替换 Субституционные упражнения.

(1) A: 今天是(几月)几号?

B: 今天是十一月八号。

A: 明天是星期几?

B: 明天是星期四。



(2) A: 六月五号是不是星期六?

B: 六月五号不是星期六,
是星期五。

A: 星期五你有没有课?

B: 我上午有课, 下午没有课。

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

(3) A: 星期一是几号?

B: 星期一是十二月十四号。

A: 星期一他做什么?

B: 他去朋友家。

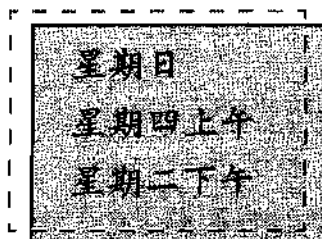
星期五	看京剧
星期六	参加聚会
星期日	吃烤鸭

(4) A: 你现在忙不忙?

B: 我现在很忙。

A: 你星期几有时间?

B: 我星期五下午有时间。



- (5) A: 你几号来北京?
 B: 我下月二号来北京。
 A: 下月二号是星期几?
 B: 下月二号是星期一。

去	加拿大
来	中国
去	美国

- (6) A: 你今年多大?
 B: 我今年21岁。
 A: 你的生日是哪天?
 B: 我的生日是8月21号。

19	1月6日
20	3月12日
22	4月22号

- (7) A: 你是哪儿人?
 B: 我是北京人。
 A: 北京怎么样?
 B: 北京很漂亮。

上海 (Shànghǎi)	Шанхай
莫斯科 (Mòsīkē)	Москва
多伦多 (Duōlúnduō)	Торонто
纽约 (Niǔyuē)	Нью-Йорк
伦敦 (Lúndūn)	Лондон

- (8) A: 你参加明天的聚会吗?
 B: 我当然参加。
 A: 我买两瓶红葡萄酒, 好吗?
 B: 好啊, 我买一个大蛋糕。

两瓶可乐 (kělè)	五个汉堡 (hànbǎo)
三瓶雪碧 (xuěbì)	八个热狗 (règǒu)
六瓶啤酒 (píjiǔ)	九个面包 (miànbǎo)
八瓶牛奶 (niúǎi)	两只烤鸭

3 回答下列问题 Ответьте на следующие вопросы.

- | | |
|----------------|---|
| (1) 一年有几个月? | (6) 今天几月几号? 星期几? |
| (2) 一年有多少个星期? | (7) 星期天是几号? |
| (3) 一个星期有几天? | (8) 星期天你做什么? |
| (4) 十一月有多少天? | (9) 你喜欢吃什么? |
| (5) 十一月有几个星期天? | (10) 你喜欢喝茶 (chá) 吗?
喜欢吃米饭 (mǐfàn) 吗? |

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【约会 Встреча】

(1) A: 你怎么样? 忙不忙?

B: _____。

A: 星期五下午你有时间吗? 我们去_____, 好吗?

B: 太好了, 我当然去。

(2) A: 十二号你有时间吗?

B: 十二号是星期三吗?

A: 不是, 十二号是星期四。我们下午有个聚会, 你参加不参加?

B: 对不起, _____, 恐怕不行。

A: 没关系。

【问年龄和出生地 Вопрос о возрасте и месте рождения】

(1) A: 你今年多大?

B: 我今年二十八(岁)。

A: 你的生日是哪天?

B: 星期五是我的生日。

A: 祝你生日快乐!

B: 谢谢。

(2) A: 您是哪儿人?

B: 我是上海(Shànghǎi)人。

A: 你爸爸、妈妈都在上海吗?

B: 不, 他们现在_____。

A: 他们都好吗?

B: 他们都很好, 谢谢。

(3) A: 你哥哥有孩子吗?

B: 他有一个女儿(nǚ'ér)和一个儿子(érzi)。

A: 他们今年几岁?

B: 女儿_____, 儿子_____。

【祝贺生日 Поздравление с днём рождения】

(1) A: 下星期五是林娜的生日, 我们有个聚会。你来不来?

B: 我当然来。_____, 好吗?

A: 好啊! 我买_____。

B: 太好了, 我们喝葡萄酒, 吃蛋糕和寿面。

(2) A: 今天是你的生日, 祝你生日快乐!

B: 谢谢。你们来, 我很高兴。

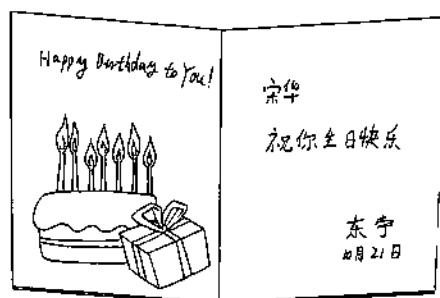
5 交际练习 Разговорная практика.

Твой друг хочет встретиться с тобой. Дай ему ответ, когда сможешь встретиться с ним, исходя из своего графика работы на следующую неделю.

	上午	下午	晚上(wǎnshang)
星期一	汉语课		朋友来
星期二	文化课	汉语课	
星期三	汉语课		游泳
星期四		汉语课	
星期五	汉语课	打球	
星期六	看朋友		看京剧
星期日		生日聚会	

四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

宋华是经济系的学生, 北京人, 1990年出生。今年十月二十一日是他十九岁的生日。星期天下午, 他的好朋友们有一个聚会, 王小云、林娜、丁力波和安东宁都来祝贺他的生日。他们在北京烤鸭店(diàn, ресторан)吃烤鸭和寿面, 喝红葡萄酒。朋友们祝宋华生日快乐, 宋华非常高兴。



林娜的生日是十一月十二号。宋华说那天他们再来吃寿面和烤鸭。

五 语 法 Грамматика

1. 年、月、日和星期 Даты и дни недели

Даты в китайском языке состоят из года, месяца и числа. Год обычно обозначается четырьмя цифрами, которые произносятся каждый по отдельности, после цифрового обозначения следует “年”, например:

一九九八年	yī jiǔ jiǔ bā nián
二〇〇〇年	èr líng líng líng nián
二〇〇二年	èr líng líng èr nián
二〇一〇年	èr líng yī líng nián

Названия месяцев состоят из цифр от 1 до 12 и последующего слова “月”, например:

一月	yī yuè	январь	七月	qī yuè	июль
二月	èr yuè	февраль	八月	bā yuè	август
三月	sān yuè	март	九月	jiǔ yuè	сентябрь
四月	sì yuè	апрель	十月	shí yuè	октябрь
五月	wǔ yuè	май	十一月	shí yī yuè	ноябрь
六月	liù yuè	июнь	十二月	shí èr yuè	декабрь

Числа выражаются цифрами от 1 до 30 (или 31) и последующим словом “号” (в устной речи) или “日” (в письменной речи), например:

(二月) 六号	(èr yuè) liù hào	6-ое февраля
(十月) 十二号	(shí yuè) shí èr hào	12-ое октября
(十一月) 二十二日	(shí yī yuè) èr shí èr rì	22-ое ноября
(十二月) 三十一日	(shí èr yuè) sān shí yī rì	31-ое декабря

Если речь идет о каком-л. числе текущего месяца, то “月” может опустить и прямо назвать число “……号”.

Название дней недели образуется цифрами (1—6): от понедельника “星期一” до субботы “星期六”. В Китае неделя начинается с понедельника, последний день недели — воскресенье “星期日” (в разговорной речи “星期天”).

星期一	xīngqīyī	понедельник	星期五	xīngqīwǔ	пятница
星期二	xīngqī'èr	вторник	星期六	xīngqīliù	суббота
星期三	xīngqīsān	среда	星期日	xīngqīrì	воскресенье
星期四	xīngqīsì	четверг			

Дата в китайском языке записывается в порядке убывания:

年 + 月 + 日 + 星期
 二〇〇九年十二月二十五日 星期五
 2009年 12 月 25 日 星期五

2. 表时间的词语作状语 Слова со значением времени в роли обстоятельства

Слова и выражения с временным значением могут выступать в роли обстоятельства и обозначают время действия или состояния. В предложении обстоятельство времени обычно стоит после подлежащего и перед сказуемым. Обстоятельство времени может стоять и перед подлежащим (в целях акцентирования времени).

Подлеж. + Врем. + Гл. доп./Прил.

Подлежащее	Сказуемое		
	Врем.	Гл. доп. / Прил.	
我 中国人 宋华 我	上午、下午 生日 1990年10月21日 今天	都有课。 吃蛋糕 出生。 很 忙。	吗?

Врем. + Подлеж. + Гл. доп./Прил.

Врем.	Подлежащее	Сказуемое		
		Гл.	Доп. / Прил.	
明天上午 今天 11月12号 今天	你 我们 我们 我	有没有 吃 再来吃 很	课? 北京烤鸭。 寿面。 忙。	

3. 名词谓语句 Предложение с именным сказуемым

Существительные или именные обороты, числительные или числительные вместе с счетным словом могут выступать в роли сказуемого, при этом глагол-связка “是” не употребляется. Данный тип предложения специализируется по выражению возраста, цены (см. урок 10), а в устной речи употребляется для выражения времени и места рождения и т. д.

Подл. + Числ. со сч. сл.

Подлежащее	Сказуемое
	Числ. со сч. сл.
宋华	今年 十九岁。
林娜	二十岁。

4. 用“……，好吗？”提问 Использование вопросительной конструкции “……，好吗？”

Вопросительное предложение типа “……，好吗？” употребляется для того, чтобы сделать какое-н. предложение и получить ответ на него. Предложение построено по модели: повествовательная часть и последующая вопросительная часть “好吗?”, которая иногда заменяется “可以吗?”.

我们买一个大蛋糕，好吗？

我们去游泳 (yóuyóǒng)，好吗？

现在去，可以吗？

Ответы: “好啊”，“好”，“太好了” выражают согласие.

六 综合练习 Упражнения к диалогам

1. 听问句并选出正确的答案。

Прослушайте вопросы и обведите правильные ответы.

- A. 二十 B. 多大 C. 几岁 D. 有
- A. 三号 B. 生日 C. 星期 D. 十月
- A. 学生 B. 下午 C. 上午 D. 没有
- A. 很好 B. 什么 C. 今天 D. 那儿
- A. 参加 B. 聚会 C. 祝贺 D. 星期

2

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- 今天是小力的生日。() ● 小力不忙。()
 ● 今天四月四号。() ● 今天也是小力弟弟的生日。()

3

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 明天_____我有课。 ● 喝红酒，吃_____。
 ● 你星期六有_____吗? ● 今天是十月_____号。
 ● 你的_____是哪天? ● 我_____有时间。

4

Семинар: обсуждение расписания занятий.

· 语言学院汉语系

姓名: 丁力波

	上午	下午	晚上
星期一	汉语	中国美术	
星期二	汉语	中国文学	中国哲学(选修)
星期三	中国历史	汉语	
星期四	汉语	中国文化	中国经济(选修)
星期五	汉语	音乐	

Например

(1) A: 丁力波星期一上午有没有课?

B: 他有课。

A: 他有什么课?

B: 他有汉语课。

(2) A: 丁力波星期二晚上有时间吗?

B: 他没有时间，他有哲学课。

(3) A: 丁力波什么时候有中国美术课?

B: 他星期一下午有中国美术课。

(4) A: 丁力波的历史课是星期几?

B: 星期三。

5 和你的同学一起，根据下面学生证的信息提问并回答问题。

Задайте вопросы и ответьте на них в парах по информации в студенческом билете.

经济学院 学生证	
号码: 123456	
姓 名: 宋华	
出生日期: 1990年10月21日	性 别: 男
专 业: 经济法	出生地: 北京市
住 址: 经济学院学生宿舍3层325号	

6 完成下列对话。

Закончите следующие диалоги.

(1) A: _____?

B: 明天下午我有课。

(3) A: _____?

B: 今天是八月一号。

(2) A: _____?

B: 我今年二十岁。

A: _____?

B: 星期五。

7 连接 I 和 II 两个部分的词，组成词组。

Составьте обороты из слов первой и второй частей и соедините их линиями.

I
参加
祝贺
喝
吃

II
聚会
白酒
生日
蛋糕

8 把下列陈述句换成带“吗”的问句或“动词/形容词+不+动词/形容词”结构的问句。

Переделайте следующие повествовательные предложения в вопросительные предложения с частицей “吗” или конструкцией “Гл. / Прил. + не + Гл. / Прил.”.

(1) 他的生日是一月一号。

(2) 我买两瓶红酒。

(3) 明天我有课。

(4) 生日聚会他们吃寿面。

(5) 我生日很快乐。

9

Составьте предложения, используя следующие слова.

多大: _____

快乐: _____

漂亮: _____

买: _____

祝贺: _____

10

根据课文原文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

(1) 宋华是上海人。 ()

(2) 宋华今年二十二岁。 ()

(3) 星期四下午我们有个聚会。 ()

(4) 中国人过生日吃寿面。 ()

11

判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

(1) 他今年多岁? () (4) 明天二十三号十月。 ()

(2) 他今年多大? () (5) 我喜欢很烤鸭。 ()

(3) 我们买大一个蛋糕。 ()

12

读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

今天是十月五号, 是小王的生日。他的朋友都来参加生日聚会。朋友们买很多礼物 (lǐwù, подарки) 来参加聚会: 有红葡萄酒, 有烤鸭, 还有大蛋糕。大家 (dàjiā, люди) 都很高兴。

问题 Вопросы

(1) 今天是几月几号? 是什么日子?

(2) 朋友们来参加什么活动 (huódòng, мероприятия)?

(3) 他们买什么来参加活动?

(4) 他们高兴不高兴?

13 阅读下列材料并做练习。

Прочитайте следующие материалы.

(1) Прочитайте отрывок из газеты 《Жэньминьжибао》 и заполните пропуски.

За какое число: _____

Год, месяц, число: _____

День недели: _____

(2) Обведите пройденные иероглифы в отрывке из газеты.



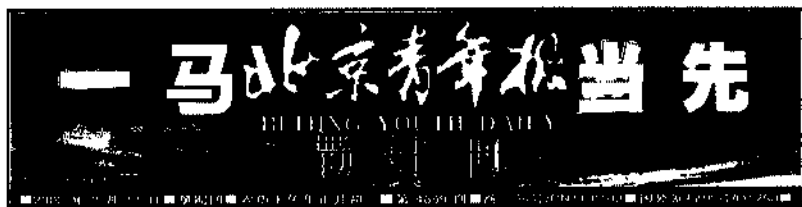
(3) Прочитайте отрывок из газеты 《Пекинская молодёжь》 и заполните пропуски.

За какое число: _____

Год, месяц, число: _____

День недели: _____

(4) Обведите пройденные иероглифы в отрывке из газеты.



Праздники Китая

Кроме двух главных официальных праздников Дня образования Китайской Народной Республики и Праздника первого мая, в Китае существует много традиционных праздников.

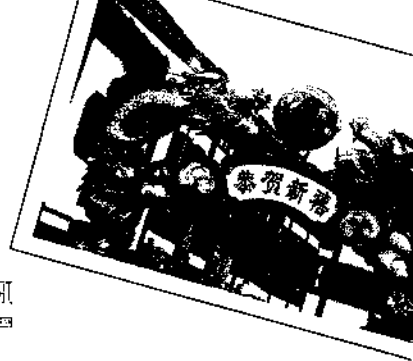
Праздник Весны приходится на первое января по лунному календарю (в период с января по февраль по григорианскому календарю). Ночь перед праздником Весны называется “Чуцзы”. Ханьцы и некоторые другие национальные меньшинства празднуют его. Во время праздника Весны люди взрывают хлопушки (что в некоторых городах стало запрещенным), расклеивают новогодние парные надписи (по-китайски “чуньянь”), написанные на красной бумаге, пара сходных по произношению и смыслу предложений, поздравляют друг друга, танцуют национальный танец “янге”, разыгрывают представления с искусственным львом.

В 15-й день первого месяца по лунному календарю отмечают праздник Юаньсяо, по-другому называется праздником Фонарей или праздником Шаньюань. Традиционное блюдо в этот праздник — юаньсяо, который похож на круглый пельмень и готовится из клейкого риса со сладкой сезамовой или мясной начинкой.

Праздник чистоты и ясности (Цинмин) приходится на 4-ое или 5-ое апреля. Каждый год в этот день люди посещают кладбище в память об ушедших родных и погибших героях.

Праздник Дуанью также называют праздником Лунчжоу (лодка в форме дракона). Он приходится на пятый день пятого месяца по лунному календарю (май - июнь по григорианскому календарю) и посвящён великому поэту-патриоту Периода Борющихся царств (475-221 год до нашей эры) Цюй Юань, который по преданию утопился, бросившись в реку. Узнав о его смерти, люди обернули клейкий рис тростниковыми листьями и пришли к месту гибели поэта, они бросали связки в реку, чтобы рыбы не изуродовали тело поэта. По сей день блюдо из клейкого риса сохранилось и носит название цзунцзы, оно стало традиционным лакомством на праздник Дуанью. Символическое спасение тела поэта на лодках постепенно превратилось в гонки па “драконовых” лодках, устраиваемые каждый год в этот день.

Праздник Луны отмечают 15-го числа 8-го месяца по лунному календарю. Его также называют праздником Воссоединения. В этот день вся семья собирается вместе, любуется круглой луной и ест лунные лепёшки (по-китайски “юебин”).





Можно ли торговаться, когда вы что-нибудь покупаете в Китае? Как платить китайскими деньгами? После изучения этого урока вы уже сможете смело идти в китайские магазины. Этот же урок научит вас правильно выразить свою мысль, даже если вы не сможете подобрать подходящих слов, а также рассказать о своих увлечениях.

Wǒ zài zhèr mǎi guāngpán 我 在 这 儿 买 光 盘

一 课 文 Текст

CD 3



(一)

Wáng Xiǎoyún: Dōngníng, nǐ zài zhèr
王小云: 东宁, 你 在 这 儿

mǎi shénme?
买 什 么?

Ān Dōngníng: Wǒ mǎi yīnyuè guāngpán.
安东宁: 我 买 音 乐 光 盘。

Wáng Xiǎoyún: Nǐ chángcháng lái zhèr ma?
王小云: 你 常 常 来 这 儿 吗?

Ān Dōngníng: Wǒ bù cháng lái zhèr. Xīngqītiān wǒ chángcháng gēn Lín
安东宁: 我 不 常 来 这 儿。星 期 天 我 常 常 跟 林

Nà qù xiǎo shāngchǎng. Zhè ge shāngchǎng hěn dà.
娜 去 小 商 场。这 个 商 场 很 大。

Wáng Xiǎoyún: Nǐ xǐhuan shénme yīnyuè?
王小云: 你 喜 欢 什 么 音 乐?



【谈喜好】

Нравится или нет

Ān Dōngníng: Wǒ xǐhuan Zhōngguó yīnyuè. Zhè zhāng guāngpán zěnmeyàng?
 安东宁: 我 喜欢 中国 音乐。这 张 光盘 怎么样?

Wáng Xiǎoyún: Zhè zhāng hěn hǎo, shì 《Liáng Zhù》, hěn yǒumíng.
 王小云: 这 张 很好, 是 《梁 祝》, 很 有名。

Ān Dōngníng: Hǎo, wǒ mǎi zhè zhāng. Zhèr yǒu méiyǒu shū hé bàozhǐ?
 安东宁: 好, 我 买 这 张。这 儿 有 没有 书 和 报纸?

Wáng Xiǎoyún: Zhèr méiyǒu shū, yě méiyǒu bàozhǐ.
 王小云: 这 儿 没有 书, 也 没有 报纸。

Ān Dōngníng: Běnzǐ ne?
 安东宁: 本 子 呢?

Wáng Xiǎoyún: Yǒu, zài nàr mǎi. Gēn wǒ lái, wǒ yě mǎi běnzǐ.
 王小云: 有, 在 那 儿 买。跟 我 来, 我 也 买 本 子。

生词

Новые слова

2

3

4

5

6

7

8

9

10

CD 3



(二)

Shīfu: Xiānsheng, nín yào shénme?
师傅: 先生, 您要什么?②

Dīng Lìbō: Nǐ hǎo, shīfu. Qǐngwèn,
丁力波: 你好, 师傅。③ 请问,

zhè shì shénme?
这是 什么?

Shīfu: Nín bú rènshi ma? Zhè shì
师傅: 您不认识吗? 这是

xiāngjiāo píngguǒ.
香蕉 苹果。

Dīng Lìbō: Duìbuqǐ, wǒ shì wèn: Zhè ge Hànyǔ zěnmě shuō?
丁力波: 对不起, 我是问: 这个汉语怎么说?④

Shīfu: À, nín shì wàiguó rén. Nín zài nǎr
师傅: 啊, 您是外国人。您在哪儿

gōngzuò?
工作?

【解决语言困难】

Разрешение проблем
при изучении языка

Dīng Lìbō: Wǒ zài Yǔyán Xuéyuàn xuéxí.
丁力波: 我在语言学院学习。

Shīfu: Nín xuéxí Hànyǔ, shì bu shì?⑤ Nín gēn wǒ xué, hěn róngyì:
师傅: 您学习汉语, 是不是? 您跟我学, 很容易:

Zhè jiào xiāngjiāo, zhè jiào xiāngjiāo píngguǒ, zhè yě shì píngguǒ,
这叫香蕉, 这叫香蕉苹果, 这也是苹果,

nà shì pútáo……
那是葡萄……

【买东西】

Покупка

Dīng Lìbō: Xiāngjiāo, píngguǒ, xiāngjiāo píngguǒ…… Yì jīn píngguǒ duōshao
丁力波: 香蕉、苹果、香蕉苹果……一斤苹果多少

qián?
钱?⑥

Shīfu: Yī jīn sān kuài wǔ máo qián.
师傅：一斤三块五毛钱。⑦

Dīng Libō: Nín de píngguǒ zhēn guì.
丁力波：您的苹果真贵。

Shīfu: Yī jīn sān kuài wǔ bú guì. Nín kàn, wǒ de píngguǒ dà. Hǎo,
师傅：一斤三块五不贵。您看，我的苹果大。好，

zuò ge péngyou, sān kuài qián yì jīn.
做个朋友，三块钱一斤。

Dīng Libō: Yī jīn xiāngjiāo duōshao qián?
丁力波：一斤香蕉多少钱?

Shīfu: Liǎng kuài qī máo wǔ fēn yì jīn, wǔ kuài qián liǎng jīn.
师傅：两块七毛五分一斤，五块钱两斤。

Dīng Libō: Wǒ mǎi sì jīn xiāngjiāo hé liǎng jīn píngguǒ.
丁力波：我买四斤香蕉和两斤苹果。

Shīfu: Yí gòng shí liù kuài qián. Zài sòng nín yí ge píngguǒ. Nín hái
师傅：一共十六块钱。再送您一个苹果。您还

yào shénme?
要什么?

Dīng Libō: Bú yào le, xièxie. Gěi nǐ qián.
丁力波：不要了，谢谢。⑧ 给你钱。

Shīfu: Hǎo, nín gěi wǒ èrshí kuài qián, wǒ zhǎo nín sì kuài qián.
师傅：好，您给我二十块钱，我找您四块钱。

Zàijiàn.
再见。

Dīng Libō: Zàijiàn!
丁力波：再见!

生词 Новые слова

① 师傅	сущ.	shīfu	мастер 张师傅, 王师傅
② 香蕉苹果		xiāngjiāo píngguǒ	яблоко с банановым вкусом 一个香蕉苹果
香蕉	сущ.	xiāngjiāo	банан 买香蕉
苹果	сущ.	píngguǒ	яблоко 一斤苹果
③ 怎么	вопр.мест.	zěnmē	как 怎么说, 怎么做, 怎么去, 怎么介绍
④ 容易	прил.	róngyì	лёгкий 很容易, 不容易, 真容易, 不太容易
⑤ 葡萄	сущ.	pútáo	виноград
⑥ 钱	сущ.	qián	деньги 多少钱
⑦ 斤	сч. сл.	jīn	цзинь, единица измерения веса, равная 500 граммам 一斤苹果, 两斤葡萄
⑧ 块(钱)	сч. сл.	kuài(qián)	юань, основная китайская денежная единица, равная 100 фэням 两块钱, 十二块钱, 二十块钱
⑨ 毛(钱)	сч. сл.	máo(qián)	10 фэней 两毛钱, 六毛钱
⑩ 贵	прил.	guì	дорого 很贵, 真贵, 不太贵, 不贵
⑪ 做	гл.	zuò	делать 做个朋友, 做好朋友
⑫ 分(钱)	сч. сл.	fēn(qián)	фэнь, минимальная денежная единица, равная 0.01 юаня 一分钱, 八分钱
⑬ 送	гл.	sòng	дарить 送蛋糕, 送葡萄酒
⑭ 给	гл.	gěi	дать 给他, 给师傅, 给我, 给香蕉
⑮ 找(钱)	гл.	zhǎo(qián)	дать сдачу 找钱



补充生词

Дополнительные слова

1. 售货员	сущ.	shòuhuòyuán	продавец
2. 作家	сущ.	zuòjiā	писатель
3. 书店	сущ.	shūdiàn	книжный магазин
4. 体育馆	сущ.	tǐyùguǎn	спортивный дворец
5. 公园	сущ.	gōngyuán	парк
6. 便宜	прил.	piányi	дешёвый
7. 本	сч. сл.	běn	счётное слово для книг или записных дневников
8. 支	сч. сл.	zhī	счётное слово, употребляется с сущ., обозначающим длинные вещи
9. 笔	сущ.	bǐ	ручка
10. 份	сч. сл.	fèn	экземпляр; счётное слово, употребляется с сущ., обозначающим печатные издания
11. 元	сч. сл.	yuán	юань
12. 卖	гл.	mài	продать
13. 杯	сч. сл.	bēi	стакан

二 注 释 Комментариин

① 这个商场很大。

Когда указательные местоимения выступают в роли определения, перед определяемым им существительным счётное слово обязательно. Например: “这张光盘” “那个朋友” “那瓶酒”.

② 先生，您要什么？

“先生” употребляется как общее обращение к взрослым мужчинам. Это слово употребляется и как уважительное обращение к ученым и экспертам (в т. ч. и женского пола). Иногда женщины называют своего мужа “我先生”.

Фразы “您要什么?” “您还要什么?” употребляются в случаях, когда продавцы или служащие хотят узнать у посетителя, какие товары и услуги им нужны.

③ 你好, 师傅。

“师傅” является вежливым обращением к рабочим и людям обслуживающей профессии, так могут обращаться к водителям, кондукторам, поварам, официантам. Сейчас это обращение становится все более распространенным. Люди перечисленных категорий иногда называют представителей других профессий “师傅”.

④ 我是问: 这个汉语怎么说?

Я имею в виду, как сказать это по-китайски?

“怎么+ Гл.” употребляется тогда, когда хотят спросить, как совершать то или иное действие. “怎么” является обстоятельством и относится к глаголу. Например: “怎么说?” “怎么做?” “怎么去?” “怎么介绍?” и т. д.

⑤ 您学习汉语, 是不是?

Предложение, построенное по модели “……, 是不是?” или “……, 是吗?” задает вопрос на основании предположения. Утвердительный ответ будет “是啊!”; отрицательный — “不(是)”.

A: 你喜欢中国音乐, 是吗?

B: 是啊。

⑥ 一斤苹果多少钱?

Сколько стоит цзинь (полкило) яблок?

“一斤……多少钱?” — употребительное выражение вопроса о ценах. Это предложение с именным сказуемым. Сказуемое “多少钱” следует за подлежащим “一斤苹果”. Обратите внимание: позиции первой и второй частей взаимозаменяемы. Говорят также: “(苹果) 多少钱一斤?” “三块五一斤。”

A: (苹果) 多少钱一斤?

B: 三块五一斤。

Хотя системой мер и весов в Китае предусмотрено употреблении метрической единицы “公斤 (gōngjīn, килограмм)”, но в жизни люди продолжают традиционно измерять цзинями “斤” (500 грамм).

В супермаркетах или больших универмагах цены на товары индексированные, поэтому не торгуются, однако на базаре и в ларьках можно торговаться.

⑦ 一斤三块五毛钱。

“元 (yuán), 角 (jiǎo), 分 (fēn)” являются денежными единицами Китая (жэньминби), в устной речи часто употребляются “块, 毛, 分”. Когда “毛” или “分” стоят в конце, “毛钱” “分钱” может опускаться. Например:

1.75元 —— 一块七毛五 (分钱)

4.80元 —— 四块八 (毛钱)

Обратите внимание: когда “2毛” находится в начале денежной суммы, мы говорим “两毛”; когда находится в середине денежной суммы, говорим “二毛”; если “2分” стоит в конце денежной суммы, говорим “二分”. Например:

0.22元 —— 两毛二 (分)

⑧ 不要了, 谢谢。

Нет, спасибо.

三

练习与运用 Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 我常常跟林娜去小商场。
2. 这个商场很大。
3. 这个汉语怎么说?
4. 三块钱一斤。
5. 一斤香蕉多少钱?
6. 您在哪儿工作?
7. 再送您一个苹果。
8. 您给我二十块钱。

1 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 这张光盘 这个学生 这个人 这个学院 这个苹果 这个蛋糕
 那张名片 那个朋友 那个小姐 那个系 那个学生 那瓶酒
 哪张照片 哪个老师 哪个先生 哪个专业 哪个苹果 哪个本子
- (2) 买光盘 送名片 给钱 吃寿面 看书 做工作 认识你 喜欢音乐
 买苹果 给照片 找钱 喝酒 看报 学专业 给他 学习汉语
- (3) 在中国学习 在外国工作 在这儿买书 在那儿看报 在商场工作
 跟我来 跟他去 跟我学 跟老师说汉语 跟朋友去商场

2 句型替换 Субституционные упражнения.

(1) A: 你在哪儿学习?

B: 我在语言学院学习。

A: 你学习什么专业?

B: 我学习汉语专业。

A: 你忙不忙?

B: 我很忙。

中文系	文学
外语系	语言
外语学院	英语

(2) A: 你爸爸在哪儿工作?

B: 他在北京工作。

A: 他做什么工作?

B: 他是教授。

A: 他好吗?

B: 谢谢你, 他很好。

商场	售货员(shòuhuòyuán)
北京	作家(zuòjiā)
学校	老师

(3) A: 星期天你常常去哪儿?

B: 星期天我常常去商场。

A: 你跟谁去商场?

B: 我跟林娜去商场。

书店(shūdiàn)	我朋友
体育馆(tīyùguǎn)	安东宁
公园(gōngyuán)	我弟弟

(4) A: 他送他朋友什么?

B: 他送他朋友一张光盘。

A: 这张光盘怎么样?

B: 这张光盘很贵。

一个大蛋糕	漂亮
一瓶葡萄酒	便宜(piányi)
一本(běn)书	有意思

(5) A: 他给谁二十块钱?

B: 他给师傅 二十块钱。

一张名片	力波
一张照片	老师
一个本子	妹妹
一本外语书	弟弟

(6) A: 您买什么?

B: 我买两斤葡萄。一共多少钱?

A: 一共五块钱。

两瓶酒	79.8元(yuán)
三支(zhī)笔(bǐ)	7.5元
一份(fèn)报纸	2.60元

(7) A: 这个师傅的葡萄 大不大?

B: 这个师傅的葡萄 不大,
那个师傅的葡萄 大。

外语系的学生	多	汉语系的学生
这一课	容易	那一课
这儿的烤鸭	贵	那儿的烤鸭
这张照片	漂亮	那张照片

3 跟你的同学口头做下面的练习 Выполните устные упражнения со своими сокурсниками.

Игра “Дать сдачу”

Например: A: 一共3.24元, 我给您5元。

B: 我找您1.76元。

→ A: 一共三块两毛四, 我给您五块。

B: 我找您一块七毛六。

(1) A: 一共7.69元, 我给您8元。

B: 我找您_____。

- (2) A: 一共13.12元, 我给您15元。
B: 我找您_____。
- (3) A: 一共22.78元, 我给您30元。
B: 我找您_____。
- (4) A: 一共31.49元, 我给您50元。
B: 我找您_____。
- (5) A: 一共84.92元, 我给您100元。
B: 我找您_____。

4 根据下列陈述句用疑问代词提问题 Поставьте вопросы к следующим повествовательным предложениям, используя вопросительные местоимения.

- (1) 这个商场很有名。(По два вопроса.)
(2) 一斤葡萄两块七毛钱。(По три вопроса.)
(3) 他送我三瓶酒。(По четыре вопроса.)
(4) 我哥哥在商场卖(mài)光盘。(По пять вопросов.)
(5) 林娜常常跟宋华学习汉语。(По шесть вопросов.)

5 会话练习 Упражнения к диалогам.

【谈喜好 Нравится или нет】

- (1) A: 你喜欢什么专业?
B: 我喜欢_____。
A: 你喜欢哪国文学?
B: 我喜欢_____文学。_____有很多有名的作家。
- (2) A: 你喜欢不喜欢哲学?
B: 我_____哲学, 我喜欢历史。
A: 历史很有意思, 我哥哥也喜欢历史。
- (3) A: 这本书怎么样?
B: 这本书不太好。你喜欢不喜欢?
A: 我也不太喜欢。

【买东西 Покупка】

(1) A: 您买什么?

B: 师傅, 有好的葡萄吗?

A: 有, 这都是。

B: _____?

A: 两块五一斤。您要多少?

B: 我要四斤。

A: _____。您给我五十, 我找您_____。

(2) A: 小姐, 这儿有本子吗?

B: 有。您看, 都在这儿。

A: 多少钱一个?

B: 这个_____, 那个_____。您要哪个?

A: 哪个本子好?

B: 都很好。

A: 好, 我都要, 买两个。

B: 一共_____。您给我二十, 我找您两毛。

(3) A: 先生, 您要什么?

B: 我要一杯 (bēi) 咖啡。

A: _____?

B: 不要了, 谢谢。

【解决语言困难 Разрешение проблем при изучении языка】

(1) A: 请问, 这个汉语怎么说?

B: 对不起, 我也不知道。

C: 这叫词典, 汉语词典。

A: 谢谢。

(2) A: 老师, “дешевый” 汉语怎么说?

B: “便宜”, 这个本子很便宜。

(3) A: 今年是马年, 你属什么?

B: 对不起, 请您再说一遍 (biàn, raz)。

6 看图会话 Составьте диалоги по рисункам.

【介绍与认识. Представление и знакомство】

(1) A: 你们认识吗? 我来介绍一下。

这是_____，

这是_____。

B: 认识你很高兴。

C: 认识你，我也很高兴。



(2) 请问您贵姓?

请问您叫什么名字?

我们认识一下:

我姓_____, 叫_____。

我的中文名字叫_____。



您是哪国人?

您是哪儿人?

您是我们学院的老师吗?

请问你是不是_____?

【询问 Расспросить о чем-либо.】

(1) 那是谁?

他是_____吗?

他是谁?

他是不是_____?



(2) 请问学生宿舍在哪儿?

丁力波住几层几号?



A: 丁力波在吗?

B: 他不在。

A: 他现在在哪儿?

B: 他在_____。

7 交际练习 Разговорная практика.

(1) Поговори со своими сокурсниками о том, что вам нравится и что не нравится.

(2) Ситуативный диалог: ваш сокурсник — продавец, вы что-нибудь у него покупаете.

四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

安东宁星期天常常跟林娜去小商场。今天他去一个大商场，商场里东西(dōngxi, вещь)很多。他在那儿买音乐光盘，王小云也在。安东宁喜欢中国音乐。他问王小云什么音乐光盘好，王小云说《梁祝》很有名，外国朋友也喜欢。安东宁很高兴，说：“好，我买这张光盘。”安东宁还要买书和报纸，这个商场不卖书，也不卖报纸。他跟王小云去买本子和笔。

安东宁还常常去书店。那个书店也很大，书很多。他在书店买书，也看书。中国的书不贵。下月二十号是他弟弟的生日。他弟弟喜欢中国功夫(gōngfu, кунфу)，安东宁要送他弟弟一本《中国功夫》。

五 语法 Грамматика

1. 介词词组 Словосочетание с предлогом

“在” является глаголом (см. Урок 5). “在” также служит и предлогом. Он употребляется для образования предложно-именного словосочетания с последующим существительным или именным оборотом. Предложно-именное словосочетание помещается перед глаголом-сказуемым и обозначает место совершения действия.

在 + Место + Гл. доп.

Подлежащее	Сказуемое		
	Пр. 在 + Мест. / Сущ.	Гл.	Доп.
我	在 这儿	买	光盘。
您	在 哪儿	工作?	
他	不 在 语言学院	学习。	

Предлог “跟” вместе с последующим существительным или местоимением образует предложно-именное сочетание со значением образа действия и помещается перед глаголом-сказуемым.

跟 + Мест. / Суш. (лицо) + Гл. доп.

Подлежащее	Сказуемое			
	Пр.	跟 + Мест. / Суш.	Гл.	Доп.
我		跟	来	这儿。
(你)		跟 我	来。	
您		跟 我	学。	

2. 双宾语动词谓语句(1): 给、送 Предложение с глагольным сказуемым с двоинным дополнением(1): “给”, “送”

Некоторые глаголы имеют два дополнения: первое обозначает “лицо-адресата”, за ним следует второе, обозначающее предметы. В этом уроке мы изучим глаголы со значением передачи.

给 / 送 + Мест. / Суш. (лицо) + Им. об. (предмет)

Подлежащее	Сказуемое		
	Гл.	Доп. 1	Доп. 2
您	给	我	二十块钱。
我	找	您	十块钱。
(我)	送	您	一个苹果。

3. 形容词谓语句和副词 “很” Предложение со сказуемым, выраженным качественным прилагательным с наречием “很”

Мы уже встречали много предложений с качественными прилагательными. В таких предложениях прилагательное прямо следует после подлежащего без глагол-связки “是”. Если перед прилагательным нет таких наречий, как “真”, “太”, “不” и т. д., тогда нужно добавить наречие “很”.

Подлежащее + 很 + Прилагательное

我很好。

我今天很忙。

这个商场很大。

Если в таких предложениях перед прилагательным нет наречия, предложение выражает значение сравнения. Например:

我忙，他不忙。

我的本子大。（他的本子小。）

Здесь значение “很” (очень) ослаблено. Предложения “我很忙” и “我忙” выражают почти одинаковую степень занятости. В вопросительном предложении с повтором не употребляется “很”, например: нельзя заменить предложение “他高兴不高兴?” на “他很高兴不很高兴?”.

六 综合练习 Упражнения к диалогам

CD 3



1

Прослушайте звукозапись и ответьте на вопросы.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

2

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- 皮鞋 (píxié, кожаная обувь) 很贵。 ()
- 皮鞋和包 (bāo, сумка) 一共三百块钱。 ()
- 顾客 (gùkè, покупатель) 没有买包。 ()

3

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 你还要_____?
- 再_____你一个橘子。
- 我给你_____。
- 一共_____?
- 这家商店很_____。

4

Закончите следующий небольшой текст.

我们家有_____口人：爸爸、妈妈、_____和我。我爸爸是_____,
妈妈是_____。他们都很忙。_____月_____日星期_____是我的生日。
我属_____, 今年_____岁。

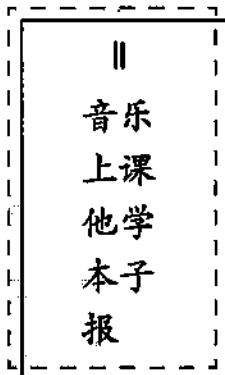
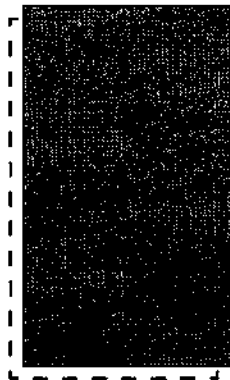
5

Закончите следующие диалоги.

- | | |
|---------------|---------------|
| (1) A: _____? | (3) A: _____? |
| B: 这叫香蕉苹果。 | B: 这儿没有报纸。 |
| (2) A: _____? | (4) A: _____? |
| B: 八十六块。 | B: 我喜欢音乐光盘。 |

6

Составьте обороты, используя слова из первой и второй частей и соедините их линиями.



7 把下列句子变成特殊疑问句。

Переделайте следующие повествовательные предложения в вопросительные предложения с вопросительными местоимениями.

- (1) “изучать” 汉语是 “学习”。
- (2) 他在商场工作。
- (3) 一斤苹果两块五毛钱。
- (4) 他送我一张光盘。
- (5) 他们是医生。

8 用所给词造句。

Используя следующие слова, составьте предложения.

- 有名: _____
- 跟: _____
- 常常: _____
- 在: _____
- 送: _____
- 什么: _____

9 根据本课课文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- (1) 安东宁在商场买苹果。 ()
- (2) 安东宁不喜欢中国音乐。 ()
- (3) 安东宁要买本子。 ()
- (4) 丁力波问苹果多少钱一斤。 ()
- (5) 一斤香蕉苹果两块七毛五分。 ()

10 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

- (1) 你还要什么? ()
- (2) 我有三毛两块钱。 ()
- (3) 你跟我学。 ()
- (4) 你给十块钱我。 ()

11 读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

在中国买东西

林娜常常去中国商场买东西，她喜欢买光盘和葡萄酒。她常常问售货员：这张光盘多少钱？那瓶葡萄酒多少钱？这个汉语怎么说？她的汉语不太好，常常要问很多遍 (biàn, raz)。中国的售货员很有耐心 (nàixīn, терпеливый)，他们也喜欢和她说汉语。

问题 Вопросы

- (1) 林娜常常去哪儿？
- (2) 林娜为什么要问很多遍？
- (3) 售货员喜欢跟林娜说汉语吗？

12 读下面的材料并做练习。

Прочитайте следующие материалы.

- (1) Прочитайте следующий отрывок из китайского журнала и определите:

a. Название этого журнала:

b. Цену этого журнала:

c. Дату выпуска:



11月1日出版

编辑 《家庭》编辑部
地址 广州市新河南四横路14号
邮政编码 510080 电话 (020)87777718
制版 广州华南印刷厂
印刷 北京二七(七)厂

国际标准连续出版物号 ISSN 1005-8877
全国统一刊号 CN44-1066/C
国内发行 广东省邮局报刊发行局
订阅处 全国各地邮局
国内代号 46-23
国外发行 中国国际图书贸易总公司
国外代号 M923
零售每册 3.80元
广告经营许可证 粤010162号

- (2) Прочитайте квитанцию об оплате за китайскую телефонную карточку и определите:

a. Номер квитанции: _____

b. Сумму расходов: _____

c. Дату выписки квитанции: _____

北京长途电话局 (2)
Beijing Long Distance Telephone Bureau

流水号: 0610978
Serial Number

中国电话卡话费收据
Receipt of China Card-Telephone Fee

姓名: _____ 话费金额(小写) RMB _____
Name Call Fee (in small letter)

话费金额(大写) 佰 拾 万 仟 佰 元 整
Call Fee (in capital letter)

收款员: _____ 日期: 2009 年 1 月 11 日
Money Collector Date: Day Month Year

第三联 用户接请地正
The Second Ticket Voucher
for Collection to Apply
for Withdrawment
(盖章有效)

(3) Прочитайте следующую рекламу и выясните цены на каждый товар.

товар 0862: _____

товар 0821: _____

товар 0824: _____

товар 0827: _____

товар 0855: _____

товар 0861: _____

0861 ¥ 2.6



蒙牛纯牛奶 250ml/盒
一级 积分: 2

0862 ¥ 2.2



伊利高钙奶 250ml/袋
一级 积分: 2

0824 ¥ 3.2



白玉黑豆豆浆 330ml/瓶
积分: 3

0827 ¥ 3.2



蒙牛凝固型原味酸牛奶 180g/杯
一级 积分: 2

0828 ¥ 2.0



蒙牛冠益乳原味酸牛奶 100g/杯
一级 积分: 2

0822 ¥ 2.4



三元金丝红枣酸牛奶 180g/杯
一级 积分: 2

0821 ¥ 2.5



三元纯牛奶 250ml/盒
一级 积分: 2

0855 ¥ 3.2



光明草莓味特浓酸牛奶 200g/盒
一级 积分: 3

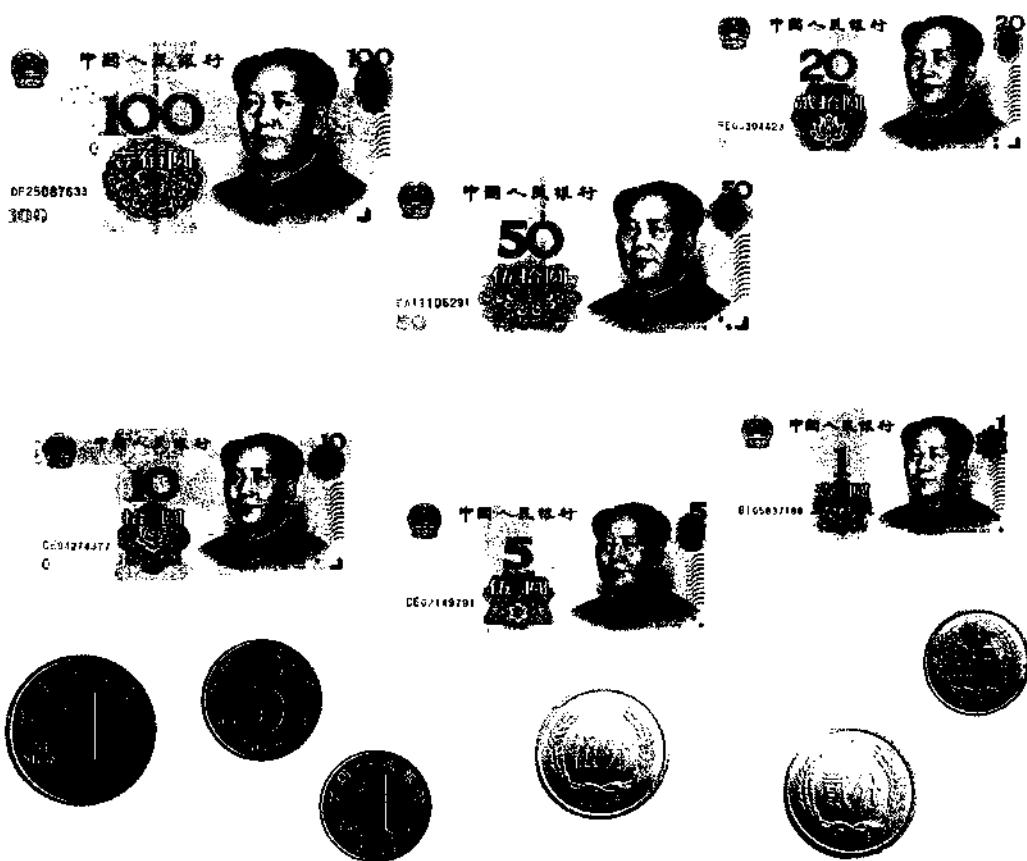
文化知识 Культурные сведения

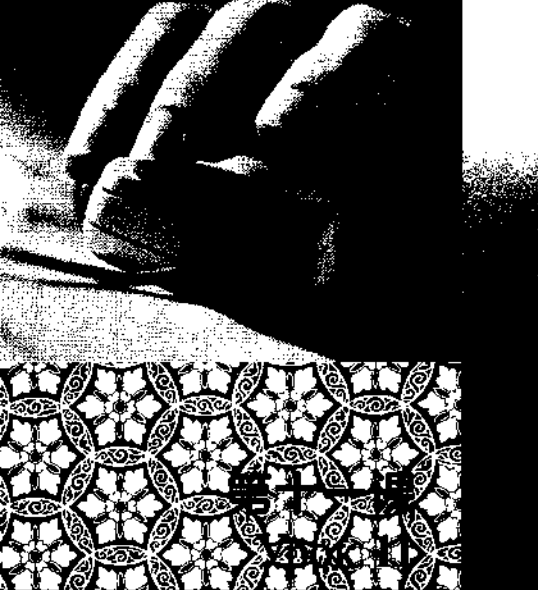
Жэньминьби

Национальной валютой Китайской Народной Республики является жэньминьби (RMB), дословный перевод которой — “народная валюта”. Жэньминьби состоят из банкнот и монет. Основной единицей исчисления жэньминьби является юань (kuai), вспомогательными — цзяо (мао) и фэнь. Жэньминьби имеет 13 достоинств.

Банкноты: 100 юаней, 50 юаней, 20 юаней, 10 юаней, 5 юаней, 1 юань; 5 цзяо (50 фэней), 2 цзяо (20 фэней), 1 цзяо (10 фэней).

Монеты: 1 юань, 5 цзяо, 1 цзяо; 5 фэней, 2 фэня, 1 фэнь.



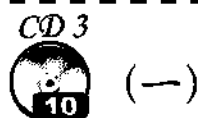


Завершив этот урок, вы научитесь спрашивать о времени и брать такси, сможете объяснить, способны ли выразить свое согласие на что-нибудь или отказ. Обратите внимание на то, как китайцы реагируют на комплименты.

第十一课

Wǒ huì shuō yìdiǎnr Hànyǔ 我会说一点儿汉语

一 课文 Текст



【问时间】

Спросить о времени

Lín Nà: Shīfu, Wǒ qù Yǔyán Xuéyuàn. Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn?
林娜: 师傅, 我去语言学院。请问现在几点?

Sījī: Chà yí kè bā diǎn. Nín huì shuō Hànyǔ a!
司机: 差一刻八点。您会说汉语啊!

Lín Nà: Wǒ huì shuō yìdiǎnr Hànyǔ. ① Wǒ shì xuésheng, xiànzài huí
林娜: 我会说一点儿汉语。① 我是学生, 现在回
xuéyuàn shàngkè.
学院 上课。

Sījī: Nǐmen jǐ diǎn shàngkè?
司机: 你们几点上课?

Lín Nà: Bā diǎn shàngkè. Shīfu, wǒmen bā diǎn néng dào ma?
林娜: 八点上课。师傅, 我们八点能到吗?

Sījī: Néng dào. Nín de Hànyǔ hěn hǎo.
司机: 能到。您的汉语很好。

【表示能力】

Выразить, способен на
что-нибудь или нет

Lín Nà: Nǎli, wǒ de Hànyǔ bú tài hǎo. Nín huì bu huì shuō Yīngyǔ? ↑
林娜: 哪里, 我的汉语不太好。② 您会不会说英语?

Sījī: Wǒ bú huì shuō Yīngyǔ. Wǒ yě xǐhuan wàiyǔ, chángcháng zài jiā
司机: 我不会说英语。我也喜欢外语, 常常在家

xué diǎnr Yīngyǔ.
学点儿英语。

Lín Nà: Shéi jiāo nín Yīngyǔ?
林娜: 谁教您英语?

Sījī: Wǒ sūnnǚ.
司机: 我孙女儿。

Lín Nà: Zhēn yǒu yìsi. Tā jīnnián jǐ suì?
林娜: 真有意思。她今年几岁?

Sījī: Liù suì. Wǒ de suìshu tài dà le, xué Yīngyǔ bù róngyì. ③
司机: 六岁。我的岁数太大了, 学英语不容易。③

Lín Nà: Nín jīnnián duō dà suìshu?
林娜: 您今年多大岁数? ④

Sījī: Wǒ jīnnián wǔshí'èr. Yǔyán Xuéyuàn dào le. Xiànzài chà wǔ
司机: 我今年五十二。语言学院到了。⑤ 现在差五

fēn bā diǎn, nín hái yǒu wǔ fēnzhōng. ⑥
分八点, 您还有五分钟。⑥

Lín Nà: Xièxie, gěi nín qián.
林娜: 谢谢, 给您钱。

Sījī: Nín gěi wǒ èrshí, Wǒ zhǎo nín wǔ kuài, OK?
司机: 您给我二十, 我找您五块, OK?

Lín Nà: Nín huì shuō Yīngyǔ!
林娜: 您会说英语!

Sījī: Wǒ yě huì yìdiǎnr. Báibái!
司机: 我也会一点儿。拜拜!

Lín Nà: Báibái!
林娜: 拜拜!

生词 Новые слова

① 会	модал. гл.	huì	уметь 会说汉语
② (一) 点儿	числ. со сч. сл.	(yì) diǎnr	чуть-чуть 会说一点儿汉语, 喝一点儿酒
③ 司机	сущ.	sījī	водитель; шофёр
④ 点 (钟)	сч. сл.	diǎn(zhōng)	час 两点 (钟), 八点 (钟)
⑤ 差	гл.	chà	не доставать, не хватать
⑥ 刻	сч. сл.	kè	четверть 一刻 (钟), 差一刻八点
⑦ 回	гл.	huí	вернуться 回学院, 回家, 回中国, 回北京
⑧ 上课	гл. с доп.	shàngkè	идти на занятия
上	гл.	shàng	подняться, идти 上汉语课, 上文化课
⑨ 能	модал. гл.	néng	мочь 能来上课
⑩ 到	гл.	dào	прийти 到家, 到学院, 到商场, 到北京
⑪ 哪里	идиом.	nǎli	нет (скромный ответ на комплимент)
⑫ 英语	сущ.	Yīngyǔ	английский язык 会说一点儿英语, 学习英语, 上英语课
⑬ 孙女儿	сущ.	sūnnǚr	внучка
女儿	сущ.	nǚ'ér	дочь
⑭ 岁数	сущ.	suìshu	возраст 多大岁数
数	сущ.	shù	цифра

15 还	нар.	hái	ещё 还有五分钟
16 分	сч. сл.	fēn	минута 八点五分, 差五分八点
17 拜拜	идиом.	báibái	пока

补充生词

Дополнительные слова

1. 俄语	сущ.	Éyǔ	русский язык
2. 法语	сущ.	Fǎyǔ	французский язык
3. 德语	сущ.	Déyǔ	немецкий язык
4. 日语	сущ.	Rìyǔ	японский язык

CD 3



(二)

Dīng Lìbō: Chén lǎoshī, Ān Dōngníng jīntiān bù néng lái shàngkè.
丁力波: 陈 老师, 安 东宁 今天 不 能 来 上课。

Chén lǎoshī: Tā wèishénme bù néng lái shàngkè?
陈老师: 他 为什么 不 能 来 上课?

Dīng Lìbō: Zuótiān shì xīngqīrì, tā shàngwǔ qù shāngchǎng mǎi dōngxi,
丁力波: 昨天 是 星期日, 他 上午 去 商场 买 东西,

xiàwǔ qù péngyou jiā wánr. Tā wǎnshang shíyī diǎn bàn huí
下午 去 朋友 家 玩儿。他 晚上 十一 点 半 回

xuéyuàn, shí'èr diǎn xiě Hànzì, liǎng diǎn zhōng shuìjiào. Xiànzài
学院, 十二 点 写 汉字, 两 点 钟 睡觉。现在

tā hái méiyǒu qǐchuáng.
他 还 没有 起床。

Chén lǎoshī: Tā yīnggāi lái shàngkè.

陈老师: 他 应该 来 上课。

Dīng Libō: Lǎoshī, wǒ néng bu néng wèn nín yí ge wèntí?

丁力波: 老师, 我 能 不 能 问 您 一 个 问题?

Chén lǎoshī: Kěyǐ.

陈老师: 可以。

【表示允许或禁止】

Выразить разрешение
или запрет

Dīng Libō: Wǒmen wèishénme bā diǎn shàngkè?

丁力波: 我们 为什么 八 点 上课?

生词

Новые слова

① 为什么	вопр.мест.	wèishénme	почему
为	пр.	wèi	для; ради
② 昨天	сущ.	zuótiān	вчера 昨天上午, 昨天下午
③ 东西	сущ.	dōngxi	вещь 买东西, 吃东西, 送东西
④ 玩儿	гл.	wánr	играть 去朋友家玩儿, 跟朋友玩儿
⑤ 晚上	сущ.	wǎnshang	вечером 昨天晚上, 星期六晚上, 五号晚上
⑥ 半	числ.	bàn	половина; пол- 九点半, 半天, 半个月, 半个星期, 半年, 半个苹果, 半斤葡萄
⑦ 写	гл.	xiě	писать
⑧ 汉字	сущ.	Hànzì	китайские иероглифы 写汉字, 一个汉字
字	сущ.	zì	иероглиф
⑨ 睡觉	гл. с доп.	shuìjiào	спать 十一点睡觉, 还没有睡觉
睡	гл.	shuì	спать
⑩ 起床	гл. с доп.	qǐchuáng	встать 六点起床, 还没有起床
起	гл.	qǐ	подняться
床	сущ.	chuáng	кровать 一张床

⑪ 应该	модал. гл.	yīnggāi	надо; нужно 应该来, 应该看, 应该祝贺
该	модал. гл.	gāi	надо
⑫ 问题	сущ.	wèntí	вопрос; проблема 一个问题, 问问题, 有问题, 没问题
⑬ 可以	модал. гл.	kěyǐ	можно 可以进来, 可以问问题, 可以去

补充生词

Дополнительные слова

1. 下课	гл. с доп.	xiàkè	закончить занятия
2. 吃饭	гл. с доп.	chīfàn	обедать; ужинать
3. 开车	гл. с доп.	kāichē	водить машину
4. 跳舞	гл. с доп.	tiàowǔ	танцевать
5. 唱歌	гл. с доп.	chànggē	петь
6. 回答	гл.	huídá	отвечать
7. 礼物	сущ.	lǐwù	подарок
8. 表	сущ.	biǎo	часы
9. 吸烟	гл. с доп.	xīyān	курить
10. 难	прил.	nán	трудный
11. 打的	гл. с доп.	dǎdī	брать такси

二 注 释 Комментарий

① 我会说一点儿汉语。

Неопределённое счётное слово “一点儿” обозначает “немного” и определяет существительное. Когда контекст определённо подсказывает, к какому слову оно относится, определяемое существительное может опуститься. Например:

A: 您会说汉语啊!

B: 我会说一点儿 (汉语)。

Когда “一点儿” стоит не в начале предложения, “一” может опускаться. Например: “吃 (一) 点儿烤鸭” “喝 (一) 点儿酒” “看 (一) 点儿书” и т. д.

② 哪里, 我的汉语不太好。

“哪里” является вопросительным местоимением, синонимичным “哪儿”. Но в данном случае “哪里” носит отрицательный оттенок и выражает скромное отношение по поводу комплимента. Вместо него говорят и “是吗?”, как бы сомневаются в этом. Например: “是吗? 我的汉语不太好”. И отрицание, и сомнение—эти два ответа одинаково выражают скромность по поводу комплимента. В китайской культуре такой ответ считается более тактичным.

③ 学英语不容易。

Нелегко изучать английский язык.

④ 您今年多大岁数?

Это вежливый вопрос о возрасте по отношению к пожилым людям.

⑤ 语言学院到了。

Остановка Лингвистический институт.

⑥ 您还有五分钟。

У тебя ещё есть пять минут.

Мы уже знаем значение иероглифа “还” — это дополнение к чему-л. Другое значение “还” — продолжение уже имевшего место явления или уже начатого действия. Например:

晚上十一点他还工作。(В одиннадцать часов вечера он ещё работает.)

他现在还不能看中文报。(Сейчас он ещё не может читать газету на китайском языке.)

他还没有起床。(Он ещё не встал.)

三 练习与运用 Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 请问，现在几点？
2. 我会说一点儿汉语。
3. 你们几点上课？
4. 现在差五分八点，您还有五分钟。
5. 他为什么不能来上课？
6. 他昨天下午去朋友家玩儿。
7. 他应该来上课。
8. 我能不能问您一个问题？

1 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 会说汉语 会说英语 会写汉字 不会问问题 不会学习 不会工作
 (2) 能来学院 能到商场 能回家 不能看中文书 不能上课 不能喝酒
 (3) 可以进来 可以坐 可以认识一下
 不可以看 不可以说英语 不可以问问题
 (4) 应该起床 应该睡觉 应该工作 应该玩儿
 不应该说 不应该问 不应该来 不应该喝酒
 (5) 还没有起床 还没有睡觉 还没有写汉字
 还不会说汉语 还不能看中文书 还不认识他
 (6) 说点儿英语 吃点儿蛋糕 喝点儿葡萄酒
 买点儿东西 看点儿书 有点儿时间

2 句型替换 Субституционные упражнения.

- (1) A: 现在几点?
 B: 现在七点四十。

8:30	9:58
10:08	12:15
3:28	5:45

- (2) A: 你几点起床?
B: 我六点十分 起床。

下课(xiàkè)	11:50
吃饭(chīfàn)	12:15
写汉字	8:20

- (3) A: 你现在去哪儿?
B: 我现在回学院。
A: 你回学院做什么?
B: 我回学院上课。

去商场	买东西
去朋友家	玩儿
回家	看爸爸、妈妈

- (4) A: 你今天下午有没有课?
B: 有课。
A: 你有什么课?
B: 我有汉语课。
A: 谁教你们汉语?
B: 陈老师教我们汉语。

俄语(Éyǔ)	张教授
法语(Fǎyǔ)	王先生
德语(Déyǔ)	安老师
日语(Rìyǔ)	丁小姐

- (5) A: 你会游泳吗?
B: 我会游泳。
A: 你今天能游泳吗?
B: 对不起, 我今天不能游泳。

开车(kāichē)
打球
跳舞(tiàowǔ)
唱歌(chàngē)

- (6) A: 你能不能看中文报?
B: 我现在还不能看中文报。
A: 你为什么不能看中文报?
B: 我的汉语还不太好。

学	中国历史
教	汉语
回答(huídá)	他的问题

(7) A: 现在可以问问题吗?

B: 可以。

说	英语
回	家
看	书

(8) A: 明天是不是林娜的生日?

B: 是她的生日。

A: 我们应该买点儿苹果。

吃	寿面
喝	葡萄酒
送	礼物 (lǐwù)

3 根据画线部分提出问题 Поставьте вопросы к выделенной части предложения.

(1) 现在七点三十八分。

(2) 他五点一刻回家。

(3) 二月二十二号是他的生日。

(4) 明天晚上八点他们有一个聚会。

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【问时间 Спросить о времени】

(1) A: 请问, 您的表 (biǎo) 现在几点?

B: _____, 我的表快 (kuài, быстро; скоро) 一点儿。

A: 谢谢。

(2) A: 今天晚上你有没有时间?

B: 我有时间。

A: 你来我家玩儿, 好吗?

B: 好啊。几点去?

A: _____, 怎么样?

B: 晚一点儿, _____ 好吗?

A: 好。

【表示能力 Выразить, способен на что-нибудь или нет】

(1) A: 你会不会_____?

B: 我会一点儿。

A: 你能教我吗?

B: 好, 有时间我们去体育馆练习。

(2) A: 这个汉字怎么写?

B: 对不起, 我也_____。

(3) A: 你现在能不能选修中国哲学课?

B: 我现在还_____。

A: 为什么?

B: 我的汉语还不太好。

【表示允许或禁止 Выразить разрешение или запрет】

(1) A: 可以进来吗?

B: 对不起, 请等 (děng, ждать) 一下。

(2) A: 可以吸烟 (xīyān) 吗?

B: 对不起, 这儿不可以_____。

(3) A: 老师, 今天的课很难 (nán), 我有问题, 能不能问您?

B: _____。明天下午我有时间, 你四点来, 好吗?

A: 好, 谢谢。

5 交际练习 Разговорная практика.

- (1) Допустим ситуацию: вы пассажир, ваш одноклассник — таксист; вы собираетесь взять такси. Что вы будете говорить водителю?
- (2) Ваши часы остановились, как вы будете спрашивать о времени у прохожего?
- (3) Когда вы говорите со своим другом о его семье, как вы будете спрашивать о возрасте его родителей, детей его братьев и сестёр?

- (4) Во время прогулки как вы будете узнавать, можно ли там фотографироваться или курить?

便条(biàntiáo, Записка)

小云:

你好!

今天下午我来找你,你不在。明天晚上你有时间吗?我们有一个聚会,你能不能参加?七点我们去,好吗?再见。

林娜

十月四日

四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

星期天林娜到一个英国朋友家玩儿。星期一八点她有课,七点三刻她打的(dǎdī)回学院上课。这个司机今年五十二岁,他有一个孙女儿,今年六岁。他说林娜的汉语很好。他也喜欢外语,现在跟他孙女儿学英语。他们差五分八点到学院。

安东宁星期天很忙。他上午去商场买东西,下午去朋友家玩儿,晚上很晚回学院。他十二点写汉字,两点钟睡觉。星期一八点上课,他八点十分还没有起床。陈老师很不高兴,她问丁力波:“安东宁在哪儿?”丁力波说安东宁现在还没有起床,他不能来上课。

五 语法 Грамматика

1. 钟点 Время

В китайском языке время выражается словом и “点(钟)”, “刻”, “分”.

Прочтение выражения времени:

2:00 两点(钟) (Слово “钟” может опуститься)

2:05 两点(〇)五分 (Если число минут является однозначным, то перед единицами можно добавить “零”.)

2:10 两点十分

2:12 两点十二(分) (Когда предшествующее числительное больше десяти, “分” может опускаться.)

2:15 两点一刻 или 两点十五(分)

2:30 两点半 или 两点三十(分)

2:45 两点三刻 или 差一刻三点 или 两点四十五(分)

2:55 差五分三点 или 两点五十五(分)

Порядок обозначения “钟点 и 年、月、日、星期” следующий:

年 + 月 + 日 + 上午/下午/晚上 + 钟点
 二〇〇九年 十二月 六日 星期日 晚上 八点二十五
 2009年 12月 6日 星期日 晚上 8:25

2. 能愿动词谓语句(1): 会、能、可以、应该 Предложение со сказуемым-модальным глаголом (1): “会”, “能”, “可以”, “应该”

Модальные глаголы “会, 能, 可以, 应该, 要” выражают значение умения, возможности, долженствования и желания. Модальные глаголы обычно стоят перед другими глаголами.

Модальные глаголы “会, 能, 可以” имеют сходное значение “обладать способностью делать что-л.”, эквивалентным выражением в русском языке является “уметь, мочь делать что-л.”.

Но в глаголе “会” акцентируется значение умения, приобретенное через учение, а “能, 可以” выражают вообще какие-л. способности.

(不+) Модал. гл. + Гл. доп.

Подлежащее	Сказуемое			
	Врем.	Модал. гл.	Гл.	Доп.
你	今天	会不会	说	汉语?
他		不会	打	球。
我		会	写	这个汉字。
谁		会	游泳?	
他孙女儿		能	教	他英语吗?
安东宁		能不能	学习?	
你朋友		能	喝	多少酒?
你		可以不可以	介绍一下	你们系?

Модальные глаголы “能, 可以” выражают и то, что реальные условия позволят или не позволят что-л. делать. Например:

Подлежащее	Сказуемое			
	Врем.	Модал. гл.	Гл.	Доп.
我们	八点	能不能	到	那儿?
我	明天	不能	上	课。
(我)		可以	进来	吗?
这儿		不可以	吃	东西。

Подлежащее	Сказуемое		
	Модал. гл.	Гл.	Доп.
他	应该	来	上课。
你	不应该	去	那儿。

3. 连动句：表示目的 Предложение с последовательными сказуемыми： выражение цели

В предложении с глагольным сказуемым после подлежащего употребляется последовательно несколько глаголов или глагольных оборотов, имеющих строго фиксированный порядок. В этом уроке мы познакомимся с предложениями, в которых последующий глагол является целью первого глагола.

Подл. + Гл. 1 Доп. + Гл. 2 Доп.

Подлежащее	Сказуемое			
	Врем.	Гл. 1	Доп.	Гл. 2 Доп.
我	现在	回	学院	上 课。
他	下午	去不去	朋友家	玩儿？
他	下午	不去	朋友家	玩儿。

4. 双宾语动词谓语句(2)：教、问 Предложение с глагольным сказуемым и двойным дополнением(2)：“教”，“问”

После таких глаголов, как “教, 问”, может употребляться двойное дополнение, например:

Подлежащее	Сказуемое		
	Гл.	Доп. 1	Доп. 2
他孙女儿	教	他	英语。
哪个老师	教	你们	中国文化？
他	问	我	一个问题。
他	问	你	什么？

六 综合练习 Упражнения к диалогам

1 听录音并回答听到的问题。

Прослушайте звукозапись и ответьте на вопросы.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

2 听对话并判断正误。

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- 女士 (nǚshì, дама) 八点半上课。 ()
- 现在七点。 ()
- 司机可以开快 (kāi kuài, быстро ехать) 点儿。 ()

3 听录音并填空。

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 我会说_____汉语。
- 你们_____上课。
- 现在_____。
- 我的_____不好。
- 我_____来。

4 完成下列对话。

Закончите следующие диалоги.

(1) A: _____?

B: 我会说汉语。

(2) A: _____?

B: 她能来上课。

(3) A: _____?

B: 我七点能到。

(4) A: _____?

B: 我差一刻七点起床。

(5) A: _____?

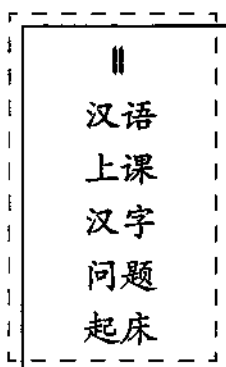
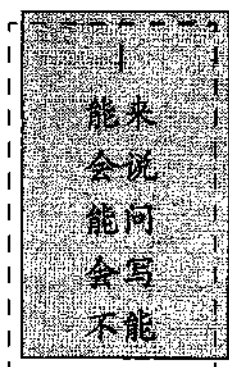
B: 当然可以。

(6) A: _____?

B: 我们八点上课。

5 连接 I 和 II 两个部分的词, 组成词组。

Используя слова из первой и второй частей, составьте обороты и соедините их линиями.



6 把下列陈述句变成带“吗”的疑问句。

Переделайте следующие повествовательные предложения с вопросительной частицей “吗”.

(1) 她会说汉语。

(2) 他能来。

(3) 他会游泳。

(4) 你可以去看京剧。

(5) 他应该现在起床。

7 用所给词造句。

Составьте предложения с данными словами.

当然: _____

会: _____

几点: _____

为什么: _____

写: _____

可以: _____

8 根据本课课文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- (1) 安东宁能来上课。 ()
- (2) 安东宁十点回学校。 ()
- (3) 司机不会说英语。 ()
- (4) 安东宁不应该上课。 ()
- (5) 安东宁下午去商场买东西。 ()

9 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

- (1) 我说英语会。 ()
- (2) 今天能我不来上课。 ()
- (3) 今天我不能来上课。 ()
- (4) 现在十一半点。 ()
- (5) 现在十一点半。 ()

10 读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

我能说汉语

丁力波能说英语，也能说汉语。他妈妈是中国人。

星期六，丁力波去买书，他对售货员说：“我要一本法语书。”售货员给他一本书，他很高兴。力波回到家，他妈妈问他：“你买了什么书？”力波说：“法语书。”妈妈说：“你看，这是法语书吗？你能说汉语，可是不认识汉字，这是法律（fǎlǜ, закон）书，不是法语书。”

“啊！”

问题 Вопросы

- (1) 丁力波要买法律书还是法语书？
- (2) 售货员给他一本什么书？

11 读下面的材料并做练习。

Прочитайте следующие материалы.

(1) Просмотрите следующую таблицу мирового времени и определите время в следующих городах в данный момент.

北京(Пекин): _____ 温哥华(Ванкувер): _____
 伦敦(Лондон): _____ 莫斯科(Москва): _____
 华盛顿(Вашингтон): _____ 东京(Токио): _____

世界标准时间

Стандартное мировое время

Города	城市	格林尼治时间 Время по гринвичскому меридиану	Города	城市	格林尼治时间 Время по гринвичскому меридиану
Accra(Ghana)	阿克拉(加纳)	12:00	Katmandu(Nepal)	加德满都(尼泊尔)	17:30
Addis Ababa(Ethiopia)	亚的斯亚贝巴(埃塞俄比亚)	15:00	Kinshasa(Zaire)	金沙萨(扎伊尔)	13:00
Adelaide(Australia)	阿德莱德(澳大利亚)	21:30	Kowloon(Hong Kong)	九龙(中国香港)	20:00
Aden(Yemen)	亚丁(也门)	15:00	Kuala Lumpur(Malaysia)	吉隆坡(马来西亚)	20:00
Alexandria(Egypt)	亚历山大(埃及)	14:00	Kuwait(Kuwait)	科威特(科威特)	15:00
Algiers(Algeria)	阿尔及尔(阿尔及利亚)	13:00	Kyoto(Japan)	京都(日本)	21:00
Amsterdam(Netherlands)	阿姆斯特丹(荷兰)	13:00	Lagos(Nigeria)	拉各斯(尼日利亚)	13:00
Amkara(Turkey)	安卡拉(土耳其)	14:00	Leipzig(GDR)	列宁格勒(德意志民主共和国)	15:00
Athens(Greece)	雅典(希腊)	14:00	Lima(Peru)	利马(秘鲁)	07:00
Auckland(New Zealand)	奥克兰(新西兰)	24:00	Lisbon(Portugal)	里斯本(葡萄牙)	13:00
Baghdad(Iraq)	巴格达(伊拉克)	15:00	London(UK)	伦敦(英国)	12:00
Baltimore(USA)	巴尔的摩(美国)	07:00	Los Angeles(USA)	洛杉矶(美国)	04:00
Bandar Seri Begawan(Brunei)	斯里巴加湾(文莱)	20:00	Madrid(Spain)	马德里(西班牙)	13:00
Bandung(Indonesia)	万隆(印度尼西亚)	19:00	Malta(Malta)	马耳他(马耳他)	13:00
Bangkok(Thailand)	曼谷(泰国)	19:00	Manila(Philippines)	马尼拉(菲律宾)	20:00
Barcelona(Spain)	巴塞罗那(西班牙)	13:00	Melbourne(Australia)	墨尔本(澳大利亚)	22:00
Beijing(China)	北京(中国)	20:00	Mexico City(Mexico)	墨西哥城(墨西哥)	06:00
Beirut(Lebanon)	贝鲁特(黎巴嫩)	14:00	Miami(USA)	迈阿密(美国)	07:00
Belgrade(Yugoslavia)	贝尔格莱德(南斯拉夫)	13:00	Milan(Italy)	米兰(意大利)	13:00
Berlin(Germany)	柏林(德国)	13:00	Montreal(Canada)	蒙特利尔(加拿大)	07:00
Berne(Switzerland)	伯尔尼(瑞士)	13:00	Moscow(CIS)	莫斯科(俄罗斯)	15:00
Bombay(India)	孟买(印度)	17:00	Munich(Germany)	慕尼黑(德国)	15:00
Bonn(Germany)	波恩(德国)	13:00	Nairobi(Kenya)	内罗毕(肯尼亚)	15:00
Boston(USA)	波士顿(美国)	07:00	Naples(Italy)	那不勒斯(意大利)	13:00
Brazzaville(Congo)	布拉扎维尔(刚果)	13:00	New York(USA)	纽约(美国)	07:00
Brussels(Belgium)	布鲁塞尔(比利时)	13:00	Osaka(Japan)	大阪(日本)	21:00
Bucharest(Romania)	布加勒斯特(罗马尼亚)	14:00	Ottawa(Canada)	渥太华(加拿大)	07:00
Budapest(Hungary)	布达佩斯(匈牙利)	13:00	Panama City(Panama)	巴拿马城(巴拿马)	06:00
Buenos Aires(Argentina)	布宜诺斯艾利斯(阿根廷)	09:00	Paris(France)	巴黎(法国)	13:00
Cairo(Egypt)	开罗(埃及)	14:00	Philadelphia(USA)	费城(美国)	07:00
Calcutta(India)	加尔各答(印度)	17:30	Pinskburg(USA)	匹兹堡(美国)	07:00
Canberra(Australia)	堪培拉(澳大利亚)	22:00	Prague(Czechoslovakia)	布拉格(捷克斯洛伐克)	13:00
Caracas(Venezuela)	加拉加斯(委内瑞拉)	08:00	Pusan(S. Korea)	釜山(韩国)	21:00
Chicago(USA)	芝加哥(美国)	06:00	Pyeongyang(Korea)	平壤(朝鲜)	21:00
Cologne(Germany)	科隆(德国)	13:00	Quebec(Canada)	魁北克(加拿大)	07:00
Colombo(Sri Lanka)	科伦坡(斯里兰卡)	17:30	Rangoon(Burma)	仰光(缅甸)	18:30
Copenhagen(Denmark)	哥本哈根(丹麦)	13:00	Rio de Janeiro(Brazil)	里约热内卢(巴西)	09:00
Dacca(Bangladesh)	达卡(孟加拉)	18:00	Rome(Italy)	罗马(意大利)	13:00
Damascus(Syria)	大马士革(叙利亚)	14:00	Rotterdam(Netherlands)	鹿特丹(荷兰)	13:00
Darwin(Australia)	达尔文(澳大利亚)	21:30	San Francisco(USA)	旧金山(美国)	04:00
Delhi(India)	德里(印度)	17:30	Santiago(Chile)	圣地亚哥(智利)	08:00
Detroit(USA)	底特律(美国)	07:00	Sao Paulo(Brazil)	圣保罗(巴西)	09:00
Dubai(UAE)	迪拜(阿联酋)	16:00	Seoul(S. Korea)	汉城(韩国)	21:00
Dublin(Ireland)	都柏林(爱尔兰)	12:00	Singapore(Singapore)	新加坡(新加坡)	20:00
Frankfurt(Germany)	法兰克福(德国)	13:00	Sofia(Bulgaria)	索非亚(保加利亚)	14:00
Geneva(Switzerland)	日内瓦(瑞士)	13:00	Stockholm(Sweden)	斯德哥尔摩(瑞典)	13:00
Guadalajara(Mexico)	瓜达拉哈拉(墨西哥)	05:00	Suez(Egypt)	苏伊士(埃及)	14:00
Hamburg(Germany)	汉堡(德国)	13:00	Sydney(Australia)	悉尼(澳大利亚)	22:00
Hanoi(Vietnam)	河内(越南)	19:00	Tehran(Iran)	德黑兰(伊朗)	15:30
Havana(Cuba)	哈瓦那(古巴)	07:00	Tokyo(Japan)	东京(日本)	21:00
Helsinki(Finland)	赫尔辛基(芬兰)	14:00	Toronto(Canada)	多伦多(加拿大)	07:00
Ho Chi Minh City(Vietnam)	胡志明市(越南)	19:00	Tunis(Tunisia)	突尼斯(突尼斯)	13:00
Honolulu(USA)	檀香山(美国)	02:00	Vancouver(Canada)	温哥华(加拿大)	04:00
Islamabad(Pakistan)	伊斯兰堡(巴基斯坦)	17:00	Vienna(Austria)	维也纳(奥地利)	13:00
Istanbul(Turkey)	伊斯坦布尔(土耳其)	14:00	Warsaw(Poland)	华沙(波兰)	13:00
Jakarta(Indonesia)	雅加达(印度尼西亚)	19:00	Washington(USA)	华盛顿(美国)	07:00
Jeddah(Saudi Arabia)	吉达(沙特阿拉伯)	15:00	Wellington(New Zealand)	惠灵顿(新西兰)	24:00
Kabul(Afghanistan)	喀布尔(阿富汗)	16:30	Winnipeg(Canada)	温尼辟(加拿大)	06:00
Karachi(Pakistan)	卡拉奇(巴基斯坦)	17:00	Zurich(Switzerland)	苏黎世(瑞士)	13:00

Время в таблице является полднем времени по гринвичскому меридиану. 表中时间为格林尼治正午时间。

- (2) Прочитайте расписания поездов на Пекинском вокзале и пайдите время их отправления и прибытия.

Время отправления:

K45: _____

T31: _____

K107: _____

1461: _____

D11: _____

Z15: _____

Время прибытия:

T59: _____

T65: _____

K681: _____

Z61: _____

D309: _____

2189: _____

Примечания: “开点”, время отправления; “到点”, время прибытия.

北京站部分始发列车时刻表

车次	开点	到站	到点	车次	开点	到站	到点
N211	06:30	承德	当日10:48	K107	17:48	徐州	次日05:54
D25	07:16	哈尔滨	当日15:19	T228	18:16	大连	次日05:38
D21	07:20	长春	当日13:40	K263	18:48	包头	次日07:19
K509	07:50	秦皇岛	当日11:11	T271	19:10	吉林	次日06:16
4405	09:01	天津	当日10:53	Z7	19:44	上海	次日07:12
D25	09:20	沈阳北	当日13:31	Z85	19:50	苏州	次日06:40
4419	10:03	唐山	当日14:21	T109	20:02	上海	次日09:19
K391	10:50	满洲里	当日17:54	K601	20:30	太原	次日07:28
K45	11:45	福州	当日21:18	T59	21:00	长春	次日06:10
K328	12:03	兰州	次日15:15	Z15	21:20	哈尔滨	次日07:04
D11	13:55	沈阳北	当日18:06	D309	21:34	杭州	次日09:01
D301	14:42	上海	次日12:49	D301	21:39	上海	次日07:38
4415	15:06	张家口	当日20:08	Z73	21:50	合肥	次日07:12
1461	15:22	秦皇岛	当日19:11	K681	21:57	大连	次日08:08
2189	15:30	乌兰浩特	次日10:21	Z49	22:02	南京	次日07:14
T31	15:49	杭州	次日06:26	T63	22:08	合肥	次日09:08
K161	16:00	南京西	次日07:30	T65	22:14	南京西	次日09:13
K264	16:30	烟台	次日06:30	K53	22:15	沈阳北	次日07:25
4401	16:36	天津	当日18:36	Z61	22:40	长春	次日06:30
D21	17:20	长春	当日23:23	T25	22:50	青岛	次日07:22

(3) Прочитайте специальную квитанцию на такси в Пекинской компании такси и определите:

a. Когда пассажир сел в машину: _____

b. Когда пассажир вышел из машины: _____

c. Общую сумму поездки: _____

d. Дату выдачи квитанции: _____

e. Телефонный номер компании: _____

f. Сможете ли вы ещё найти другую информацию?

存 T U B 根	_____
_____	_____
_____	_____
	
211000811015 05517830 0005	
单位	Section 64472005
电话	Tel 8-13811
车号	Taxi No. 082486
证号	2000-05-10
北京市出租汽车专用发票	日期 Date 12:52-13:02 时间 Time 2.00 单价 Unit Price 3.0 里程 Mileage 00:04:00 等候 Wait 1 状态 State ¥12.00
机打发票	金额 Sum _____
手写无效	卡号 Card No. _____
	卡原额 Card Original Sum _____
	卡余额 Card Balance Sum _____
密 码	PASSWORD _____

Заемствованные слова в китайском языке

Как в других языках в мире, в китайском языке перенято много слов из других языков. Слова иностранного происхождения называются иностранными словами. В китайском языке иностранные слова в основном заимствованы из английского, французского, японского и русского языков. Эти слова делятся на пять групп.

Первая группа слов заимствована путем смыслового перевода, то есть слова переведены в соответствии с их значением. С виду трудно определить их иностранное происхождение. Слова “television” (телевизор, diànshì) переводится как “电视”. “tele” переводится как “电”, vision (视觉) — как “视”. К данной группе относятся слова “电话” (telephone, телефон), “电报” (telegram, телеграм) и др..

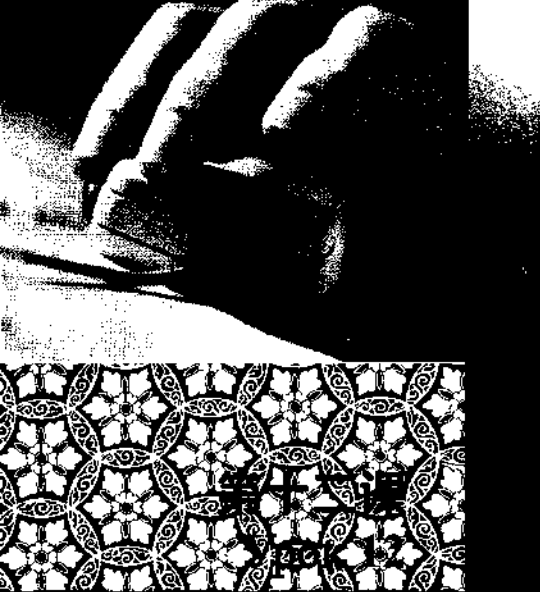
Вторая группа переводится по транслитерации, то есть прямым способом подражания произношению слов другого языка. По произношению эти слова похожи на их произношение в иностранном языке. Например, “沙发” (sofa, диван), “咖啡” (coffee, кофе), “可口可乐” (coke cola, кока-кола), “夹克” (jacket, куртка) и т. д..

Третью группу составляют слова смешанного перевода: по транслитерации и по смыслу. Например, “啤酒” (beer, пиво), “摩托车” (motor, мотоцикл) и “坦克” (tank, танк). “啤” (pí) - транслитерация слова beer, “摩托” (mótuō) — motor, “坦克” (tǎnkè) — слова tank. “酒” (jiǔ, алкогольный напиток) и “车” (chē, машина) переведены по смыслу.

Четвёртая группа переведена путём использования латинских букв с китайскими иероглифами. Например, AA制 (по-студенчески), PC机 (ПК), B超 (ультразвуковой аппарат диагностики).

Пятая группа переводится с помощью прямого использования латинских букв. Например, CD, DVD, CPU, DNA.

Иностранные слова заимствуются только в тех случаях, если в китайском языке нет соответствующих слов для выражения новых понятий. А такие слова, как “拜拜” (báibái), “O.K.” и др. заимствованы по тому, что в настоящее время многие люди (особенно молодежь) любят эти модные слова, и вовсе не по тому, что их нельзя передать обычными китайскими словами.



Знаете ли вы, как показаться врачу в Китае, если вам нездоровится? В этом уроке вы узнаете, как рассказать врачу о состоянии своего здоровья. Вы научитесь выражать, что вам нужно, а также узнать о новых способах постановки вопросов.

Wǒ quánshēn dōu bù shūfu 我 全身 都 不 舒服

一 课文 Текст

CD 4



(一)

Dīng Libō: Dōngníng, nǐ měi tiān dōu liù diǎn qǐchuáng qù
丁力波: 东宁, 你 每 天 都 六 点 起 床 去

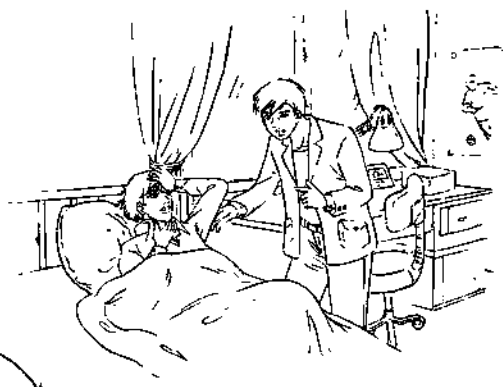
duànliàn,^① xiànzài jiǔ diǎn yí kè, nǐ zěnmē hái bù
锻炼,^① 现在 九 点 一 刻, 你 怎 么 还 不

qǐchuáng?^②
起床?^②

Ān Dōngníng: Wǒ tóu téng.
安东宁: 我 头 疼。

Dīng Libō: Nǐ sāngzi zěnmeyàng?
丁力波: 你 嗓子 怎么样?

Ān Dōngníng: Wǒ sāngzi yě téng.
安东宁: 我 嗓子 也 疼。



【谈身体状况】

Разговор о здоровье

Dīng Libō: Wǒ xiǎng, nǐ yīnggāi qù yīyuàn kànbìng.^③
丁力波: 我 想, 你 应 该 去 医 院 看 病。^③

Ān Dōngníng: Wǒ shēntǐ méi wèntí, búyòng qù kànbìng.

安东宁: 我身体没问题,^④不用去看病。

Wǒ yào shuìjiào, bù xiǎng qù yīyuàn.

我要睡觉,不想去医院。

【表示意愿】

Выражение желания.

Dīng Lìbō: Nǐ bú qù kànbìng, míngtiān nǐ hái bù néng shàngkè.

丁力波: 你不去看病,明天你还不能上课。

Ān Dōngníng: Hǎo ba. Wǒ qù yīyuàn. Xiànzài qù hái shì xiàwǔ qù?

安东宁: 好吧。我去医院。^⑤现在去还是下午去?

Dīng Lìbō: Dāngrán xiànzài qù, wǒ gēn nǐ yìqǐ qù. Jīntiān tiānqì hěn

丁力波: 当然现在去,我跟你一起去。^⑥今天天气很

lěng, nǐ yào duō chuān diǎnr yīfu.

冷,你要多穿点儿衣服。

【表示必要】

Выражение о
необходимости

生词 Новые слова

① 全身	сущ.	quánshēn	всё тело 全身疼, 全身不舒服
全	прил.	quán	всё
身	сущ.	shēn	тело
② 舒服	прил.	shūfu	удобно 不舒服, 很舒服, 舒服不舒服
③ 每	мест.	měi	каждый 每天, 每年, 每个学生, 每瓶酒
④ 锻炼	гл.	duànliàn	закаляться 去锻炼
⑤ 头	сущ.	tóu	голова
⑥ 疼	прил.	téng	больно 头疼, 手疼
⑦ 嗓子	сущ.	sǎngzi	горло 嗓子疼, 嗓子不舒服
⑧ 想	гл./модал. гл.	xiǎng	думать; хотеть 想睡觉, 想喝水
⑨ 医院	сущ.	yīyuàn	больница 去医院, 有一个医院
⑩ 看病	гл. сдан.	kànbìng	лечиться 去看病, 去医院看病
病	сущ./гл.	bìng	болезнь; болеть 看病, 有病, 没有病, 病了

⑪ 身体	сущ.	shēntǐ	тело 身体好, 锻炼身体
⑫ 要	модал.гл.	yào	нужно; хотеть 要看病, 要锻炼
⑬ 吧	част.	ba	частица
⑭ 还是	союз	háishi	всё ещё 现在还是晚上, 睡觉还是起床
⑮ 一起	нар	yìqǐ	вместе 跟他一起, 一起去, 一起锻炼
⑯ 冷	прил.	lěng	холодный 天气很冷
⑰ 穿	гл.	chuān	одеться
⑱ 衣服	сущ.	yīfu	одежда 穿衣服, 买衣服, 做衣服

CD 4



Dīng Lìbō: Nǐ zài zhèr xiūxi yíxià, wǒ qù gěi nǐ guàhào.
丁力波: 你在这儿休息一下, 我去给你挂号。⑦

Ān Dōngníng: Hǎo.
安东宁: 好。

Yīshēng: Bā hào, bā hào shì shéi?
医生: 8号, 8号是谁?

Dīng Lìbō: Wǒ shì bā hào.
丁力波: 我是8号。

Yīshēng: Nǐ kànbìng hái shì tā kànbìng?
医生: 你看病还是他看病?

Dīng Lìbō: Tā kànbìng.
丁力波: 他看病。

Yīshēng: Qǐng zuò ba. Nǐ jiào Ān Dōngníng, shì bu shì?
医生: 请坐吧。你叫安东宁, 是不是?

Ān Dōngníng: Shì, wǒ jiào Ān Dōngníng.
安东宁: 是, 我叫安东宁。



Yīshēng: Nǐ jīnnián duō dà?

医生: 你 今年 多大?

Ān Dōngníng: Wǒ jīnnián èrshí'èr suì.

安东宁: 我 今年 二十二 岁。

Yīshēng: Nǐ nǎr bù shūfu?

医生: 你 哪儿 不 舒服? ⑧

【看病】

Идти к врачу.

Ān Dōngníng: Wǒ tóu téng, quánshēn dōu bù shūfu.

安东宁: 我 头 疼, 全身 都 不 舒服。

Yīshēng: Wǒ kàn yíxià. Nǐ sǎngzi yǒudiǎnr fāyán, ⑨ hái yǒudiǎnr

医生: 我 看 一下。你 嗓子 有点儿 发炎, ⑨ 还 有点儿

fāshāo, shì gǎnmào.

发烧, 是 感冒。

Dīng Lìbō: Tā yào bu yào zhùyuàn?

丁力波: 他 要 不 要 住院?

Yīshēng: Búyòng. Nǐ yào duō hē shuǐ, hái yào chī diǎnr yào. Nǐ

医生: 不用。你 要 多 喝 水, 还 要吃 点儿 药。你

yuànyì chī zhōngyào hái shì yuànyì chī xīyào?

愿意 吃 中药 还是 愿意 吃 西药?

Ān Dōngníng: Wǒ yuànyì chī zhōngyào.

安东宁: 我 愿意 吃 中药。

Yīshēng: Hǎo, nǐ chī yídiǎnr zhōngyào, xià xīngqīyī zài lái.

医生: 好, 你 吃 一点儿 中药, 下 星期一 再 来。

生词 Новые слова

⑧

哪里

哪儿

где

там, там

⑨

还

еще

еще

еще, еще

③ 挂号	гл.	guàhào	записаться на прием к врачу 给他挂号
④ 有点儿	нар.	yǒudiǎnr	немного 有点儿疼, 有点儿不舒服
⑤ 发炎	гл. с доп.	fāyán	воспалиться; воспаление 嗓子发炎
⑥ 发烧	гл. с доп.	fāshāo	(повышенная) температура 有点儿发烧
烧	гл.	shāo	жечь
⑦ 感冒	гл./сущ.	gǎnmào	простудиться; простуда 有点儿感冒
⑧ 住院	гл. с доп.	zhùyuàn	лежать в больнице
⑨ 水	сущ.	shuǐ	вода 喝水
⑩ 药	сущ.	yào	лекарство 吃药, 买药
⑪ 愿意	модал.гл.	yuànyì	охотно 愿意学习, 愿意上课, 不愿意
⑫ 中药	сущ.	zhōngyào	лекарства китайской медицины
⑬ 西药	сущ.	xīyào	лекарства европейской медицины
西	сущ.	xī	запад

补充生词

Дополнительные слова

1. 英文	сущ.	Yīngwén	английский язык
2. 开刀	гл. с доп.	kāidāo	делать операцию
3. 化验	гл.	huàyàn	делать анализ
4. 血	сущ.	xiě	кровь
5. 大便	сущ.	dàbiàn	кал
6. 小便	сущ.	xiǎobiàn	моча
7. 牙	сущ.	yá	зуб
8. 肚子	сущ.	dùzi	живот
9. 生活	сущ.	shēnghuó	жизнь
10. 中午	сущ.	zhōngwǔ	полдень
11. 打针	гл. с доп.	dǎzhēn	делать укол

二 注 释 Комментарий

① 你每天都六点起床去锻炼。

Когда местоимение “每” определяет существительное, то перед ним необходимо счётное слово, например: “每个学生”, “每斤苹果”. Но перед существительными “天” “年” и т. д. счётное слово не употребляется, говорят только: “每天” “每年”, перед “月” счётное слово необязательно, например: “每月” или “每个月”. “每” часто употребляется вместе с “都” в одном предложении.

他每天都来学院。

我每月都回家。

② 你怎么还不起床?

Почему ты ещё не встал?

С помощью вопросительного местоимения “怎么” задается вопрос относительно причины. В отличие от “为什么”, “怎么” имеет оттенки удивления. Например:

八点上课, 你怎么八点半才来?

今天天气很好, 你怎么不去锻炼?

Обратите внимание: “怎么” и “怎么样” являются вопросительными местоимениями, но “怎么” часто выступает в роли обстоятельства, в то время как “怎么样” в основном выступает в роли сказуемого, например: “你怎么样”. Местоимением “怎么样” не задается вопрос о причине, не говорят “你怎么样还不起床?”.

③ 我想, 你应该去医院看病。

Я думаю, тебе нужно обратиться к врачу.

Здесь “想” является обычным глаголом.

④ 我身体没问题。

У меня нет проблем со здоровьем.

“身体” имеет два значения: тело и здоровье. При приветствии знакомые люди часто говорят: “你身体怎么样?”. Ответ: “没问题” значит “все в порядке”. В устной речи “没问题” выражает утверждение и уверенность. Например:

A: 明天你能来吗?

B: 没问题! 我能来。

⑤ 好吧。我去医院。

Модальная частица “吧” имеет много значений, часто употребляется в предложениях, выражающих согласие, просьбу, уговаривание, приказ, обсуждение. Здесь она употребляется для смягчения речевого тона. Например:

请吧。 请坐吧。 我问一下吧。

⑥ 我跟你一起去。

Я пойду с тобой.

Предложно-именной оборот “跟 + Собств. / Им.об.”, находясь перед глаголом, выступает в роли обстоятельства. Данный оборот часто употребляется вместе с “一起” и образует конструкцию “跟 + Собств. / Им.об. + 一起”. Например:

他跟他的朋友一起做练习。

他跟宋华一起锻炼。

⑦ 我去给你挂号。

Я пойду и регистрирую вас.

“给” может употребляться в качестве глагола (см. урок 10) или предлога. Предлог “给” может употребляться с последующим существительным или именным оборотом (обычно адресат), и образует предложный оборот. Предложный оборот находится перед глаголом и выражает значение адресата.

⑧ 你哪儿不舒服?

На что ты жалуешься?

Это употребительное выражение врача при осмотре больных.

9) 你嗓子有点儿发炎。

Оборот “有(一)点儿”(“一” часто опускается) употребляется перед некоторыми прилагательными и глаголом и выступает в роли обстоятельства, выражая значение незначительной степени чего-л.. Перед прилагательным оборот может выражать значение недовольства или отрицания. Например:

有点儿不高兴 有点儿贵 有点儿晚 有点儿发烧

Обратите внимание: “有一点儿” и “一点儿” по функции неодинаковы. “有一点儿” обычно выступает в роли обстоятельства и определяет прилагательное и глагол; “一点儿” часто служит определением и определяет существительное. Например:

一点儿东西 一点儿钱 一点儿书

Выражение “一点儿 + сущ.” обычно стоит после глагола и выступает в роли определения. Например:

我去买一点儿东西。

Нельзя заменять “有(一)点儿” оборотом “一点儿”. Например:

他有点儿不高兴。(не говорят “他一点儿不高兴。”))

我有点儿发烧。(не говорят “我一点儿发烧。”))

三 练习与运用 Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 你怎么还不起床?
2. 我头疼, 嗓子也疼。
3. 我身体没问题, 不用去看病。
4. 我要睡觉, 不想去医院。
5. 我跟你一起去。
6. 今天天气很冷, 你要多穿点儿衣服。
7. 你嗓子有点儿发炎, 还有点儿发烧。
8. 他要不要住院?
9. 你愿意吃中药还是愿意吃西药?

1 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 头疼 手疼 全身疼 学习很好 身体不太好 天气很冷
- (2) 下午还是晚上 今天还是明天 两点还是三点
你还是我 他们还是她们 老师还是学生
睡觉还是起床 工作还是休息 学习还是玩儿
认识还是不认识 买衣服还是买本子 吃中药还是吃西药
要香蕉还是要苹果 学习语言还是学习文学 喜欢香蕉还是喜欢苹果
- (3) 要喝水 要回家 想认识他
想看京剧 不想吃 不想学美术
- (4) 愿意参加 愿意写汉字 愿意学习汉语
不愿意喝酒 不愿意住院 不愿意起床
- (5) 要看病 要挂号 要锻炼 要不要吃药 不用介绍 不用找钱

2 句型替换 Субституционные упражнения.

(1) A: 你想不想学习 音乐?

B: 我很想学习 音乐。

去	加拿大
认识	陈老师
看	京剧

(2) A: 现在五点, 你要学习还是
要锻炼?

B: 我要锻炼。

A: 我不想锻炼, 我要学习。

回家	去商场
看书	写汉字
去买衣服	去买苹果
看中文报	看英文(Yīngwén)报

(3) A: 你愿意吃中药还是愿意吃西药?

B: 我愿意吃中药。你呢?

A: 我愿意吃西药。

吃蛋糕	吃寿面
学习语言	学习文学
去游泳	去打球
今天去	明天去
两点来	两点半来

(4) A: 医生, 他要不要住院?

B: 不用。

开刀 (kāidāo)	不用
化验 (huàyàn) 血 (xiě)	要
化验大便 (dàbiàn)	不用
化验小便 (xiǎobiàn)	要

(5) A: 现在是八点一刻, 你怎么还不起床?

B: 我不太舒服。

A: 你哪儿不舒服?

B: 我头有点儿疼。

9:55	去上课	嗓子
4:55	锻炼	牙 (yá)
11:55	睡觉	肚子 (dùzi)

(6) A: 你常常去看你朋友吗?

B: 我常常去看他。

A: 他身体怎么样?

B: 他身体 没问题。

工作	有点儿忙
学习	不太好
生活 (shēnghuó)	很快乐

(7) A: 他跟谁一起去?

B: 他跟力波一起去。

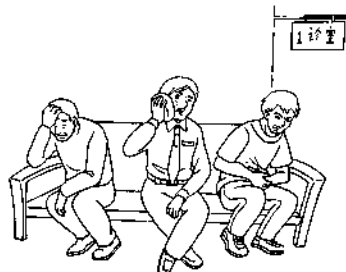
住	他朋友
锻炼	老师
说汉语	中国朋友

(8) A: 你每天晚上都做什么?

B: 我每天晚上都写汉字。

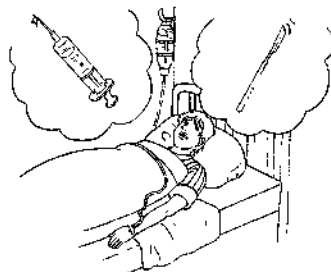
中午 (zhōngwǔ)	看书
下午	锻炼身体
上午	上课

3 看图造句 Составьте предложения по рисункам.



A: 他哪儿不舒服?

B: 他_____。



A: 我要不要_____?

B: 不用, 你愿意_____

还是愿意_____?

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【谈论身体状况 Разговор о здоровье】

(1) A: 你怎么样? 不太舒服吗?

B: 我_____有点儿疼。

A: 要不要去医院?

B: 不用, 我想休息一下。

(2) A: 我今天怎么全身不舒服?

B: 啊, 你_____发烧。你现在不能去上课, 要休息一下。

A: 你跟陈老师说一下, 好吗?

B: 没问题。

(3) A: 你身体真好。

B: 是啊, 我很少去医院。

A: 你每天都_____身体吗?

B: 我每天下午都_____。

【表达意愿与必要 Выражение желания и необходимости】

(1) A: 明天是星期天, 你想做什么?

B: 我不_____做什么, 我想在家休息。你_____去哪儿?

A: 我要去市场买点儿东西。

(2) A: 你明天有时间吗? 我们去打球, _____?

B: 对不起, 我明天_____去学太极拳 (tàijíquán, тайцзицюань)。

你会打太极拳吗?

A: 我会一点儿。

B: 太好了! 我_____学, 你能教我吗?

(3) A: 你为什么_____学习汉语?

B: 我喜欢汉语。我_____做一个汉语老师。

A: 我也喜欢教孩子们汉语。

5 交际练习 Разговорная практика.

- (1) Вы занимаетесь вместе со своим сокурсником в библиотеке. Вдруг вы почувствовали себя плохо, что вы ему скажете?
- (2) У вашего друга болят зубы. Как вы объясните это врачу?
- (3) Вы собираетесь поехать в Китай, чтобы изучать китайский язык. Ваш друг считает, чтобы овладеть китайским языком в совершенстве, надо поехать в Пекин, а вас более влечет международный город Шанхай.

请假条 (qǐngjiàtiáo, Докладная записка)

陈老师:

我今天头疼, 还有点儿发烧, 很不舒服。医生说应该休息两天。对不起, 我明天不能来上课。

安东宁

十一月十八日

四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

东宁, 你怎么还不起床? 什么? 你头疼? 你全身都不舒服? 你要睡觉, 不想起床? 你应该去看病。你要睡觉, 不愿意去医院? 东宁, 你不能睡觉, 你应该去医院, 你得去看病。我跟你一起去医院。现在去还是下午去? 当然现在去。我们应该现在去。

医生, 他是8号, 他的中文名字叫安东宁, 今年22岁。他头疼, 全身都不舒服。您给他看一下。您说他发烧, 嗓子还有点儿发炎? 是感冒! 他要不要住院? 不用住院, 要吃药。东宁, 你愿意吃中药还是愿意吃西药? 你可以吃西药。你不愿意吃西药? 你愿意吃中药? 好吧, 医生, 您给他开一点儿中药吧。

五 语 法 Грамматика

1. 主谓谓语句 Предложение со сказуемым, выраженным “подлежащно-сказуемым сочетанием”

В предложении, построенном по данной модели, сказуемое выражено подлежащно-сказуемым сочетанием. В большинстве таких предложений подлежащее в подлежащно-сказуемом сочетании является частью лиц или предметов, выраженных подлежащим целого предложения, например:

Подлежащее 1	Сказуемое 1	
	Подлежащее 2	Сказуемое 2
安东宁	头	疼。
他	全身	都 不 舒服。
你	身体	好 吗?
宋华	学习	怎么样?
今天	天气	冷不冷?

Отрицательное наречие “不” находится перед сказуемым 2. Вопросительное предложение с повтором данного типа оформляется повторением сказуемого 2 в положительной и отрицательной формах.

2. 选择疑问句 Альтернативный вопрос

В альтернативном вопросительном предложении союз соединяет две возможности А и В, а отвечающий будет выбирать одну из них. Например:

Предложение с альтернативным вопросом			Ответ
Возможность А	还是	Возможность В	
现在去	还是	下午去?	现在去。(Возможность А)
你看病	还是	他看病?	他看病。(Возможность В)
你愿意吃中药	还是	愿意吃西药?	我愿意吃中药。(Возможность А)
你是老师	还是	学生?	我是学生。(Возможность В)

3. 能愿动词谓语句(2): 要、想、愿意 Предложение со сказуемым-модальным глаголом(2): “要”, “想”, “愿意”

Модальные глаголы “要” и “想” выражают субъективные желания или требование. Эти слова в принципе синонимичны. В значении “要” (отрицательная форма: 不想) более акцентируется волевое решение выполнения конкретного дела, а в слове “想” акцентируется смысловой оттенок намерения, например:

我要吃烤鸭。

我想去北京吃烤鸭。

Глагол “愿意” также выражает волеизъявление, проявляющееся в согласии на что-л. по причине соответствия собственному желанию или в надежде осуществления чего-л.

Подлежащее	Сказуемое		
	Модал. гл.	Гл.	Доп.
安东宁	要	睡觉。	
丁力波	想	学习	美术。
他	不想	去	医院。
她	愿意不愿意	参加	聚会?

Модальный глагол “要” выражает и практические потребности, отрицательной формой является “不用”, например:

他要不要住院?

明天天气怎么样? 要多穿衣服吗?

明天不用多穿衣服。

六 综合练习 Упражнения к диалогам

1 听录音并回答听到的问题。

Прослушайте звукозапись и ответьте на вопросы.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

2 听对话并判断正误。

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- 病人是脑子 (nǎozǐ, голова) 有病。 ()
- 病人没有发烧。 ()
- 病人嗓子发炎。 ()
- 病人是感冒。 ()

3 听录音并填空。

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 我_____。
- 今天_____很冷。
- 全身不_____。
- 你看病_____他看病?
- 你_____不舒服?

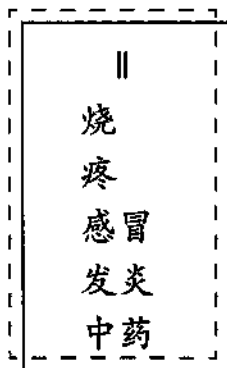
4 完成下列对话。

Закончите следующие диалоги.

- | | |
|---------------|---------------|
| (1) A: _____? | (3) A: _____? |
| B: 我全身都不舒服。 | B: 我愿意吃中药。 |
| (2) A: _____? | (4) A: _____? |
| B: 我们现在去医院。 | B: 我头疼。 |

5 连接 I 和 II 两个部分的词, 组成词组。

Составьте обороты из слов первой и второй частей и соедините их линиями.



6 把下列陈述句变成选择疑问句或“动词/形容词+不+动词/形容词”结构的疑问句。

Переделайте следующие повествовательные предложения в альтернативные вопросительные предложения типа “Гл./Прил. + не + Гл./Прил.”.

- (1) 我要睡觉，不想去看病。
- (2) 今天天气很冷。
- (3) 她不用住院。
- (4) 他愿意吃中药，不愿意吃西药。
- (5) 我每天锻炼身体。

7 用所给词造句。

Составьте предложения с данными словами.

愿意: _____

休息: _____

吧: _____

穿: _____

想: _____

锻炼: _____

8 根据本课课文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- (1) 丁力波嗓子疼。 ()
- (2) 安东宁星期一去医院。 ()
- (3) 安东宁今年三十二岁。 ()
- (4) 安东宁是8号。 ()
- (5) 安东宁告诉林娜下午不能去锻炼。()

9 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

- (1) 你吃想不想蛋糕? ()
- (2) 他要不要住院? ()

(3) 你愿意不愿意吃药? ()

(4) 她愿意吃药还是不愿意住院? ()

10 读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

安东宁的身体

安东宁身体很好。天气很冷，他常常穿很少的衣服。昨天 (zuótiān, Вчера) 下雪 (xiě, снег)，他穿衬衫 (chènshān, рубашка)。今天上午他没有起床，他不能去上课。他说：“我头疼。”我说：“你应该多穿点儿衣服。”

问题 Вопросы

(1) 安东宁身体好吗?

(2) 安东宁为什么头疼?

(3) 安东宁为什么不能上课?

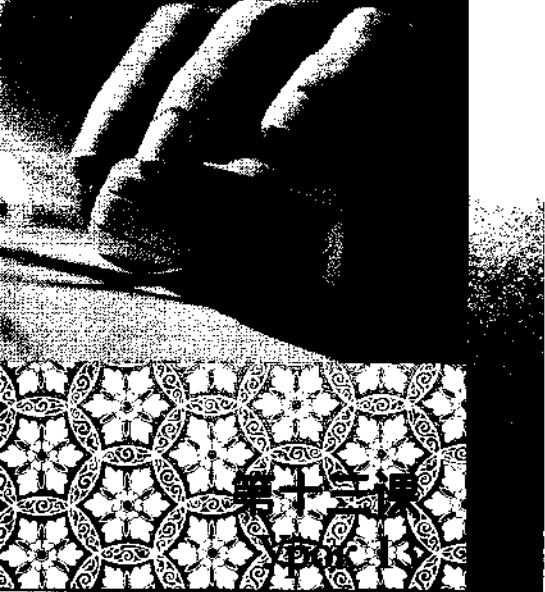
Лекарства китайской медицины и лекарственные травы

Лекарства китайской медицины и лекарственные травы употребляются в традиционной китайской медицине, которая имеет многотысячелетнюю историю. По преданию, древний мудрый император Шэнь Нун перепробовал много разных трав, чтобы найти подходящие средства лечения. Существенная разница между лекарствами китайской медицины и европейскими лекарствами (лекарства современной медицины) заключается в том, что лекарства китайской медицины получены в основном из натуральных веществ, а не путём химического синтеза.

По происхождению лекарства китайской медицины делятся на три вида. Первый вид растительный: из корней, стеблей, листьев и плодов растений; второй вид — животный: из самих животных, их органов или выделений, как например змеиный яд, безоар (из желчного пузыря коровы), мускус; третий — минералы: гипс и др..

Традиционные китайские лекарства обладают эффективными лечебными свойствами против таких распространенных заболеваний, как простуда, повышение температуры и т. д. Многие доктора полагают, что традиционные китайские лекарства имеют меньшие побочные эффекты. В современном Китае врачи, обучившиеся по восточным или западным стандартам, прилагают усилия в поисках пути объединения достижений обеих школ медицины и способов сочетания китайских и европейских лекарств.





Недавно Антонин познакомился с одной красивой девушкой. В этом уроке вместе с ним мы научимся звонить по телефону, арендовать квартиру, обращаться за помощью и делать приглашения.

第十二课

中文

Wǒ rènshi le yí ge piàoliang de gūniang
我认识了一个漂亮的姑娘

一 课文 Текст

CD 4



(一)

Sòng Huá: Dōngníng, tīngshuō nǐ dé le gǎnmào, xiànzài nǐ shēntǐ
宋华: 东宁, 听说你得了感冒, 现在你身体

zěnmeyàng?
怎么样?

Ān Dōngníng: Wǒ qù le yīyuàn, chī le hěn duō zhōngyào. ① Xiànzài wǒ
安东宁: 我去了医院, 吃了很多中药。① 现在我

tóu hái yǒudiǎnr téng.
头还有点疼。

Sòng Huá: Nǐ hái yīnggāi duō xiūxi.
宋华: 你还应该多休息。

【谈已经发生的事】

Разговор о случившемся

Ān Dōngníng: Sòng Huá, wǒ xiǎng gàosu nǐ yí jiàn shìr.
安东宁: 宋华, 我想告诉你一件事儿。

Sòng Huá: Shénme shìr?
宋华: 什么事儿?

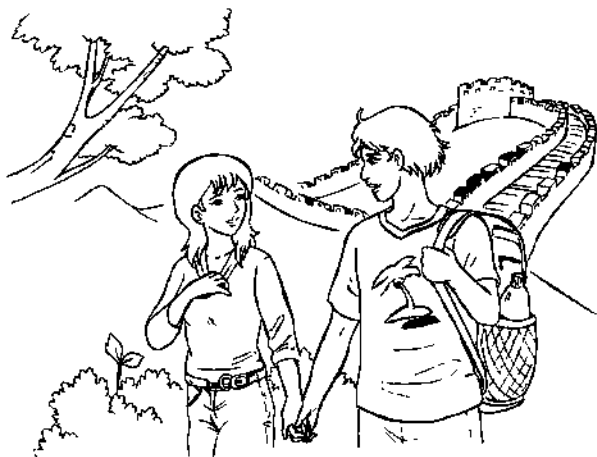
Ān Dōngníng: Wǒ rènshi le yí ge piàoliang de gūniang, tā yuànyì zuò wǒ
 安东宁: 我认识了一个漂亮的姑娘, 她愿意做我

nǚ péngyou. Wǒmen
 女 朋友。我们

chángcháng yìqǐ sànbù,
 常常 一起 散步,

yìqǐ kàn diànyǐng, hē
 一起 看 电影、喝

kāfēi, yìqǐ tīng yīnyuè.
 咖啡, 一起 听 音乐。



Sòng Huá: Zhùhè nǐ! Zhè shì hǎo shì a.
 宋华: 祝贺你! 这是好事啊。

Ān Dōngníng: Xièxie. Shì hǎo shì, kěshì wǒ de sùshè tài xiǎo, tā bù néng
 安东宁: 谢谢。是好事, 可是我的宿舍太小, 她不能

cháng lái wǒ zhèr. ② Wǒ xiǎng zhǎo yí tào fángzi.
 常 来我这儿。② 我想找一套房子。

Sòng Huá: Nǐ xiǎng zū fángzi?
 宋华: 你想租房子? ③

Ān Dōngníng: Shì a, wǒ xiǎng zū yí tào yǒu chúfáng hé cèsuǒ de fángzi, ④
 安东宁: 是啊, 我想租一套有厨房和厕所的房子, ④

fángzū bù néng tài guì.
 房租 不能 太贵。

【租房】

Аренда квартиры

Sòng Huá: Xīngqīliù wǒ gēn nǐ yìqǐ qù zū fáng gōngsī, hǎo ma?
 宋华: 星期六我跟你一起去租房公司, 好吗?

Ān Dōngníng: Tài hǎo le.
 安东宁: 太好了。

生词

Новые слова

① 姑娘	сущ.	gūniang	девушка 漂亮的姑娘, 小姑娘
② 听说	гл.	tīngshuō	говорят
听	гл.	tīng	слушать
③ 得	гл.	dé	получить 得感冒, 得病
④ 告诉	гл.	gàosu	сказать
⑤ 件	сч. сл.	jiàn	счётное слово для одежды или дела 一件事儿, 一件衣服
⑥ 事儿	сущ.	shìr	дело 好事儿, 什么事儿
⑦ 散步	гл. с доп.	sànbù	гулять 一起散步
步	сущ.	bù	шаг
⑧ 电影	сущ.	diànyǐng	фильм 看电影, 中国电影
电	сущ.	diàn	электричество
影	сущ.	yǐng	тень
⑨ 可是	союз	kěshì	но
⑩ 找	гл.	zhǎo	искать 找房子, 找人, 找东西
⑪ 房子	сущ.	fángzi	дом; квартира 住房子, 没有房子, 买房子
⑫ 租	гл.	zū	арендовать, снимать 租房子, 租汽车
⑬ 套	сч. сл.	tào	счётное слово для комнат 一套房子
⑭ 厨房	сущ.	chúfáng	кухня 一间厨房
⑮ 厕所	сущ.	cèsuǒ	туалет 一间厕所, 男厕所, 女厕所
⑯ 房租	сущ.	fángzū	арендная плата за квартиру
⑰ 公司	сущ.	gōngsī	фирма 小公司, 大公司, 租房公司

CD 4



(二)

(宋华与安东宁在家美租房公司)

Ān Dōngníng: Nà tào fángzi fángzū tài guì, nǐ shuō, wǒ yīnggāi zěnmē bàn?

安东宁: 那套房子房租太贵, 你说, 我该怎么办? ⑤

Sòng Huá: Nǐ xiǎng zū hái shì bù xiǎng zū?

宋华: 你想租还是不想租?

【征求建议】

Просьба о совете

Ān Dōngníng: Dāngrán xiǎng zū.
 安东宁：当然 想 租。

Sòng Huá: Wǒ gěi Lù Yǔpíng dǎ ge diànhuà, ràng tā lái bāngzhù wǒmen.
 宋华：我 给 陆 雨平 打 个 电话， 让 他 来 帮助 我们。

Ān Dōngníng: Tā hěn máng, huì lái ma?
 安东宁：他 很 忙， 会 来 吗？

Sòng Huá: Tā huì lái.
 宋华：他 会 来。

(宋华给陆雨平打电话)

Lù Yǔpíng: Wèi, nǎ yí wèi a?
 陆雨平：喂， 哪 一 位 啊？⑥

【打电话】

Звонок по телефону

Sòng Huá: Wǒ shì Sòng Huá, wǒ hé Dōngníng xiànzài zài Jiāměi
 宋华：我 是 宋 华， 我 和 东 宁 现在 在 家美

Zūfáng Gōngsī.
 租房 公司。

Lù Yǔpíng: Nǐmen zěnmē zài nàr?
 陆雨平：你 们 怎么 在 那儿？

Sòng Huá: Dōngníng yào zū fángzi.
 宋华：东 宁 要 租 房子。

Lù Yǔpíng: Nǐmen kàn méi kàn fángzi?
 陆雨平：你 们 看 没 看 房子？

Sòng Huá: Wǒmen kàn le yí tào fángzi. Nà tào fángzi hěn hǎo, yǒu yì
 宋华：我 们 看 了 一 套 房子。 那 套 房子 很 好， 有 一

jiān wòshì hé yì jiān kètīng, kěshì fángzū yǒudiǎnr guì.
 间 卧室 和 一 间 客厅， 可是 房租 有点 儿 贵。

Lù Yǔpíng: Nǐmen zhǎo le jīnglǐ méiyǒu?
 陆雨平：你 们 找 了 经理 没有？⑦

Sòng Huá: Wǒmen méiyǒu zhǎo jīnglǐ.

宋华: 我们 没有 找 经理。

Lù Yǔpíng: Sòng Huá, zhè ge gōngsī de jīnglǐ shì wǒ péngyou, wǒ gēn

陆雨平: 宋 华, 这 个 公 司 的 经 理 是 我 朋 友, 我 跟

tā shuō yíxià, qǐng tā bāngzhù nǐmen, wǒ xiǎng kěnéng
他 说 一 下, 请 他 帮 助 你 们, 我 想 可 能

méiyǒu wèntí.

没 有 问 题。

【邀请】

Приглашение

Sòng Huá: Hǎo a. Wǎnshang wǒmen qǐng nǐ hé nǐ péngyou chīfàn.

宋华: 好啊。 晚上 我们 请你 和你 朋友 吃饭。⑧

Lù Yǔpíng: Hǎo, nǐmen zài gōngsī děng wǒ, zàijiàn.

陆雨平: 好, 你们 在 公 司 等 我, 再 见。

Sòng Huá: Zàijiàn.

宋华: 再 见。

生词

Новые слова

① 办	гл.	bàn	делать; поступать, оформлять 怎么办
② 打电话	гл. об. с доп.	dǎ diànhuà	звонить по телефону 给她打电话
电话	сущ.	diànhuà	телефон 一个电话, 你的电话
③ 让	гл.	ràng	дать кому с неопр.; разрешить кому с неопр.; позволить кому с неопр.
④ 帮助	гл.	bāngzhù	помогать
⑤ 喂	межд.	wèi	алло
⑥ 位	сч. сл.	wèi	счётное слово для выражения вежливости и почтения к человеку 一位小姐, 一位老师, 一位医生, 哪一位
⑦ 间	сч. сл.	jiān	счётное слово для выражения кухни и других 一间厨房

8 卧室	сущ.	wòshì	спальня
9 客厅	сущ.	kètīng	гостиная
10 经理	сущ.	jīnglǐ	директор
11 可能	мадал. гл	kěnéng	может быть, возможно 可能来, 可能感冒, 可能住院
12 吃饭	гл. с доп.	chīfàn	обедать; ужинать
饭	сущ.	fàn	обед; ужин 饭店
13 等	гл.	děng	ждать 等人, 等他们, 等一下
14 家美	собств.	Jiāměi	название риэлторской фирмы

补充生词

Дополнительные слова

1. 包括	гл.	bāokuò	включать; охватывать; в том числе
2. 水电费	сущ.	shuǐdiànfèi	оплата за воду и электричество
3. 方便	прил.	fāngbiàn	удобный
4. 巧	прил.	qiǎo	как раз
5. 热心	прил.	rèxīn	заботливый; внимательный
6. 合适	прил.	héshì	подходящий; подходить
7. 新	прил.	xīn	новый
8. 回信	сущ.	huíxìn	ответное письмо; ответ

二 注 释 Комментарий

① 我吃了许多中药。

Прилагательные “多” и “少” выступают в роли определения, перед ними обязательно “很” или другие наречия. Надо говорить “很多中药” “很多学生”, нельзя говорить “多中药” “多学生”. Частица “的” после “很多” может опускаться.



② 她不能常来我这儿。

В роли дополнения при глаголах “来、去、到、在” и предлоге “在” обычно выступают существительные со значением места. Личные местоимения и существительные могут выражать значение места и выступать в роли дополнения при вышесказанных словах только при условии, если после местоимений и существительных добавлять “这儿” или “那儿”. Например: “来我这儿”, “去力波那儿”, “到我朋友那儿”, “在老师这儿”. Не говорят “来我”, “在老师”.

③ 你想租房子?

Одним из способов постановки вопроса является прочтение повествовательного предложения с вопросительной интонацией.

④ 我想租一套有厨房和厕所的房子。

Я хотел бы снять квартиру с кухней и санузелом.

Глаголы и глагольные сочетания могут выступать в роли определения только при добавлении “的” после них. Например:

有厨房的房子 (квартира с кухней)

给她的蛋糕 (торт, который ей подарили)

今天来的人 (человек, который пришел сегодня)

⑤ 你说, 我应该怎么办?

Скажи, что мне делать?

Здесь выражение “你说” (или “你看”) употребляется для просьбы о совете.

⑥ 喂, 哪一位啊?

Алло, кто у телефона?

“喂” — междометие, его часто употребляют во время телефонного разговора для привлечения внимания или как ответ. Например:

喂, 是丁力波吗?

喂, 我是安东宁, 请问您找谁?

喂, 您好, 我想找一下王小云。

Счётное слово “位” употребляется с личностным существительным. В отличие от “个”, “位” носит оттенок вежливости и почтения. Например:

这位先生 二十位老师 两位教授

⑦ 你们找了经理没有?

Вы говорили с директором?

Здесь “找经理” значит “обращаться к директору, чтобы поговорить”.

⑧ 晚上我们请你和你朋友吃饭。

Мы приглашаем тебя и твоих друзей на ужин сегодня вечером.

Значение “吃饭” —ужинать; обедать, “请……吃饭” —пригласить кого на ужин (обед).

三 练习与运用 Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 她不能常来我这儿。
2. 我想租一套有厨房和厕所的房子。
3. 我给陆雨平打个电话，让他来帮助我们。
4. 他会来吗?
5. 你们看没看房子?
6. 我们看了一套房子。
7. 你们找了经理没有?
8. 我们没有找经理。
9. 晚上我们请你和你朋友吃饭。

1 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 看了一套房子 认识了一位教授 买了两斤香蕉 找了两块钱
说了一件事 送了一张光盘 参加了一个聚会 喝了红葡萄酒
- (2) 找没找 租没租 等没等 买没买 看没看 问没问 来没来
上课没上课 休息没休息 起床没起床 锻炼没锻炼 帮助没帮助

- (3) 这儿 他那儿 老师那儿 我朋友那儿 我哥哥这儿 王经理那儿
- (4) 可能来 可能去 可能做 不可能等 不可能租 可能不可能帮助
- (5) 一件事儿 一件上衣 这件衣服 那间厨房 这间宿舍
 这位小姐 那位医生 一位朋友 一位经理 一位记者
- (6) 让他帮助你 让他去那儿 让他写汉字
 请他们吃饭 请小姐喝咖啡 请我朋友教我

2 句型替换 Субституционные упражнения.

- (1) A: 我想告诉你一件事儿。
 B: 什么事儿?
 A: 我认识了一个姑娘。
 B: 好啊。

看	一个中国电影
买	一件衣服
参加	一个聚会
写	二十个汉字

- (2) A: 他们看没看房子?
 B: 他们看了一套房子。
 A: 你呢?
 B: 我没有看。

买	苹果	五斤
吃	蛋糕	很多
喝	葡萄酒	一瓶

- (3) A: 你去了租房公司没有?
 B: 我去了租房公司。
 A: 租房公司怎么样?
 B: 租房公司很好。

吃	生日蛋糕
买	那本中文书
听	那张光盘
租	那间房子

- (4) A: 你给东宁打个电话, 好吗?
 B: 什么事儿?
 A: 让他去租房公司。
 B: 没问题。

来	我这儿
去	老师那儿
等	他女朋友
找	张教授

(5) A: 你请他做什么?

B: 我请他吃饭。

A: 他会来吗?

B: 他会来。

看电影

去

散步

来

喝咖啡

去

介绍中国文化

来

(6) A: 喂, 哪一位啊?

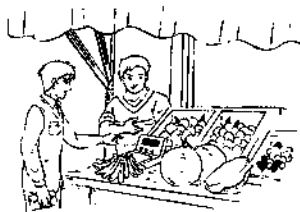
B: 我是安东宁。我现在
在租房公司。

A: 你怎么在那儿?

B: 我要租房子。



3 看图造句 Составьте предложения по рисункам.



A: 他想买什么?

B: 他_____。



A: 他买了什么?

B: 他_____。



A: 他要点什么?

B: 他_____。



A: 她要了咖啡还是要了酒?

B: 她_____。

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【打电话 Звонить по телефону】

(1) A: 喂, 哪一位啊?

B: 我是_____。

A: 是你啊。你怎么样? 有什么事儿?

B: _____。

(2) A: 喂, 你好, 请问您找谁?

B: 我找丁力波, 我是他朋友。

A: 好, 请等一下。

C: 喂, 我是_____。

B: 你好, 力波, 我想告诉你一件事儿。

(3) A: 喂, 是403号宿舍吗?

B: 是啊, 您找谁?

A: 王小云在吗?

B: _____。

A: 请问, 她家的电话号码是多少?

B: 82305647。

A: 谢谢。

【租房 Аренда квартиры】

(1) A: 我想租一间房子。

B: 你的宿舍不好吗?

A: 我的宿舍_____, 想_____。

B: 好, 我跟你一起去租房公司。

(2) A: 您想租房子吗?

B: 是, 我想租一套有_____、_____的房子。

A: 我们家美租房公司有很多好房子。

B: 房租贵不贵?

A: 不贵, 每月_____元。

B: 包括(bāokuò)水电费(shuǐdiànfèi)吗?

A: 不包括。

B: 可以看一下吗?

A: 当然可以。

【征求建议 Просьба о совете】

(1) A: 明天是我姐姐的生日。你说, 我应该给她买什么?

B: 你可以买_____。

A: 我应该在哪儿买_____?

B: _____。

(2) A: 我想跟你说一件事儿。

B: 什么事儿?

A: 星期日是我女朋友的生日, 可是宋华让我参加一个聚会。你说, 我应该怎么办?

B: _____。

【邀请 Приглашение】

(1) A: 星期天你有时间吗?

B: 我_____。

A: 我想请你_____。

B: _____。

(2) A: 白小姐, 晚上我请你_____, 好吗?

B: 对不起, 我_____。

A: 你什么时候有时间?

B: _____。

5 交际练习 Разговорная практика.

- (1) Представьте, что вы в общежитии и разговариваете с другом по телефону. Вы рассказываете ему о своей учебе и жизни.
- (2) Ваши родители собираются приехать к вам в Китай. Вы идете в риэлторскую фирму снимать квартиру для них. Ваши условия таковы: большая комната с кухней и сантехникой; и если квартира дорогая, это не проблема, потому что они приедут только на неделю.
- (3) Скоро будет День Благодарения, вы хотите пригласить своих друзей в гости. Кое-кто сможет прийти, кое-кто — нет.
- (4) В супермаркете вы покупаете друзьям подарки к Дню Благодарения. Вы советуетесь с продавцом, что вам надо купить?



四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

安东宁给女朋友小燕子 (Xiǎoyànzi) 的一封信

亲爱(qīn'ài, дорогая)的小燕子:

你好吗? 我很想(xiǎng, скучать по кому)你。

星期三我得了感冒, 头疼, 嗓子有点儿发炎, 还有点儿发烧。可是现在我好了。

我想跟你说一件事儿。小燕子, 我很喜欢你。我想让你常常来看我, 跟我一起听音乐, 喝咖啡。可是我住的宿舍太小, 也不方便(fāngbiàn)。我想租一套房子, 有厨房, 有厕所, 房租不能太贵。我请宋华帮助我找房子。

星期六我和宋华一起去了家美租房公司, 我们看了一套房子, 房子很好, 很大, 有厨房、厕所, 可是房租太贵。宋华给陆雨平打了一个电话, 问他我们应该怎么办。真巧(qiǎo), 家美租房公司的经理是陆雨平的朋友, 陆雨平请他帮助我们。这位经理很热心(rèxīn), 他让我们看了很多房子。我租了一套很合适(héshì)的房子, 房租不太贵。晚上我们请陆雨平和经理去吃了北京烤鸭。我真高兴。

小燕子, 我想请你来看一下我的新(xīn)房子。你说, 什么时候合适?

我等你的回信(huíxìn)。

你的东宁

12月10日

100083	贴邮票处
北京市海淀区学院路xxx号	
小燕子 收	
语言学院汉语系安东宁寄	
100000	

五 语 法 Грамматика

1. 助词 “了” Глагольная частица “了”

Глагольная частица “了” помещается после глагола и выражает осуществление или завершение действия, например:

你买了几个苹果?
(Сколько яблок ты купил?)

Ср.: 你买几个苹果?
(Сколько яблок ты купишь?)

我买了五个苹果。
(Я купил пять яблок.)

我买五个苹果。
(Я куплю пять яблок.)

Если после глагола с глагольной частицей “了” следует дополнение, то дополнение обычно должно иметь при себе определение, выраженное числительным, прилагательным или местоимением.

Гл. + 了 + Числ. со сч. сл. / Мест. / Прил. + Доп.

Подлежащее	Сказуемое			
	Глагол	了	Числ. со сч. сл. / Мест. / Прил.	Доп.
我们	看	了	一 套	房子。
王小云	买	了	两 瓶	酒。
安东宁	认识	了	一 个	漂亮的姑娘。
东宁	吃	了		很多中药。
我	介绍	了		那位教授。
他	看	了		有名的京剧。
她朋友	租	了		她的房子。

Если перед дополнением нет определения (например: “他买了苹果” “东宁得了感冒”), то после него надо добавить другие члены для завершения предложения.

听说你得了感冒, 现在你身体怎么样?

我去了医院, 也吃了很多中药。

Отрицательная форма предложения формируется при помощи наречия “没(有)”, которая помещается перед глаголом. В отрицательном предложении прошедшего времени глагольную частицу “了” необходимо опустить.

没(有) + Гл. доп.

我们没有找经理。

他没买酒。

Обратите внимание: при отрицании не употребляется наречие “不”.

Модель вопросительного предложения с повтором: “Гл. + 没 + Гл.”; “Гл. + 了没有”.

Гл. + 没 + Гл. + Доп.

你们看没看房子?

你们找没找经理?

Гл. + 了 + Доп. + 没有

你们看了房子没有?

你们找了经理没有?

Обратите внимание: Завершение только значит, действие достигло определенной стадии развития, это совершенно иное понятие с понятием времени (прошлое время, настоящее время, будущее время). Действие может совершаться как в прошлом, так и в будущем, например:

明天下午我买了本子去吃饭。

(Завтра во второй половине дня я куплю тетради, а потом пойду обедать.)

Действия в прошлом времени не всегда выражается частица “了”. Для выражения повторяющихся действий в прошлом или констатации факта без указания на завершенность действия не употребляется “了”. Например:

过去 (раньше; в прошлом) 他常常来看我, 现在他不常来看我。

去年 (в прошлом году) 我在美术学院学习美术。

2. 兼语句 Предложение со сказуемым, выраженным каузативным глаголом

В предложении данного типа два глагола, дополнение первого глагола одновременно служит и подлежащим второго глагола. В роли первого глагола обычно выступают такие каузативные глаголы, как “请”, “让” и др.

“请”, “让” выражает каузацию к совершению какого-л. действия. “请” носит оттенок вежливости, в других случаях “请” может употребляться в значении “приглашения”, например:

晚上我们请你和你朋友吃饭。

Подлежащее 1	Сказуемое			
	Первый глагол	Первое дополнение (подлежащее 2)	Второй глагол	Второе дополнение
宋华	让	陆雨平	来帮助	他们。
陆雨平	请	经理	帮助	安东宁。
妈妈	不让	她	喝	咖啡。

3. 能愿动词谓语句(3): 可能、会 Предложение со сказуемым-модальным глаголом(3): “可能”, “会”

Модальный глагол “可能” выражает возможность. “会”, помимо значения умения, может выражать и значение возможности. Например:

今年八月他可能去上海。

现在八点, 他不可能睡觉。

明天他会不会来上课?

他得了感冒, 明天不会来上课。

六 综合练习 Упражнения к диалогам

1 听录音并回答听到的问题。

Прослушайте звукозапись и ответьте на вопросы.

- _____
- _____
- _____
- _____

2 听短文并判断正误。

Прослушайте текст и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- 安东宁的女朋友很漂亮。 ()
- 林娜和丁力波在学院认识了小燕子。 ()
- 安东宁不想告诉他的朋友他有了女朋友。 ()

3 听录音并填空。

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 我_____你们吃饭。
- 他们找了_____公司。
- 我_____了一个漂亮姑娘。
- 你去看病_____吗?
- 林娜, _____你一件事。

4 选择正确的汉字填空。

Заполните пропуски подходящими иероглифами.

(1) 你身_____怎么样?

A. 休 B. 体 C. 本

(3) 安东宁_____身都不舒服。

A. 金 B. 全 C. 会

(2) 我告_____你一件事儿。

A. 听 B. 所 C. 诉

(4) 你愿_____吃中药吗?

A. 思 B. 想 C. 意

5 模仿示例写一个便条。

Напишите записку по образцу.

Например

陈老师:

我今天头疼, 还有点儿发烧, 很不舒服。医生说应该休息两天。对不起, 我明天不能来上课。

安东宁

十一月十八日

Вы пришли навестить друга, но его не оказалось, напишите ему записку.

6 完成下列对话。

Закончите следующие диалоги.

(1) A: _____?

B: 我当然想租房子。

(3) A: _____?

B: 我请了他们。

(2) A: _____?

B: 我吃了药。

(4) A: _____?

B: 我给他打了一个电话。

7 连接 I 和 II 两个部分的词, 组成词组。

Составьте обороты из слов в первой и второй колонках и соедините их линиями.

I

请
打
找
有
租

II

电话
吃饭
房子
人
朋友

8 把下列陈述句变成“动词/形容词+不+动词/形容词”结构的疑问句, 并给出否定回答。

Переделайте следующие повествовательные предложения в альтернативные вопросительные предложения “Типа гл. / Прил. + не + Гл. / Прил.” и дайте отрицательные ответы на них.

- (1) 我上午给他打了电话。
- (2) 我们看了一套房子。
- (3) 我昨天请他吃饭。
- (4) 他星期六找了经理。
- (5) 他买了一斤苹果。

9 用所给词造句。

Составьте предложения с данными словами.

听说: _____

了: _____

让: _____

办: _____

可能: _____

等: _____

10 根据本课课文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- (1) 安东宁认识了一个男朋友。 ()

- (2) 安东宁想租房子。 ()
- (3) 宋华看的那套房子很贵。 ()
- (4) 丁力波想租房子。 ()
- (5) 宋华星期天和安东宁一起去租房子。 ()

11 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

- (1) 我让她不来。 ()
- (2) 这两天太忙我。 ()
- (3) 她让我等她。 ()
- (4) 我给我妈妈打了一个电话。 ()

12 读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

在新家

安东宁租了一套房子，他非常高兴。他请了他的中国朋友来吃饭。他的房子里有卧室、客厅、厨房和厕所。他的房子很好，可是现在没有家具(jiājù, мебель)。朋友们都坐在地上。

问题 Вопросы

- (1) 安东宁的新家怎么样？
- (2) 安东宁请中国朋友来新家做什么？
- (3) 朋友们为什么坐在地上？

Студенческое общежитие

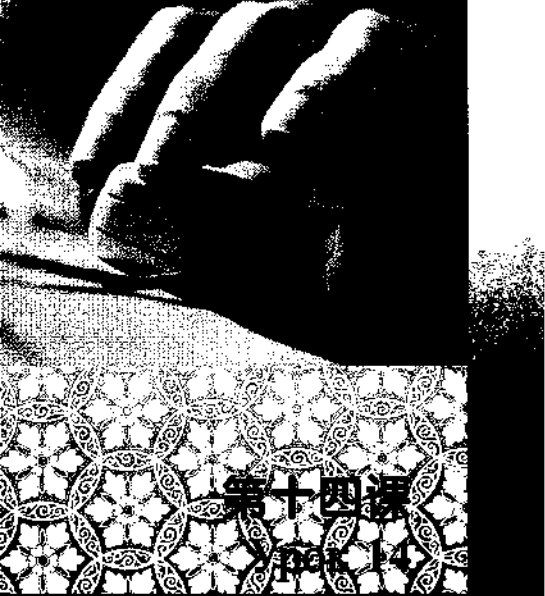
Большинство китайских вузов имеет студенческие общежития, где живут студенты. В этом отношении китайские вузы сильно отличаются от многих зарубежных вузов.

Когда при институтах или университетах имеются общежития, это очень удобно для студентов. Общежития обычно находятся недалеко от учебной зоны, студенты пешком ходят на занятия или в библиотеку, это экономит много времени. Совместная жизнь создает условия помогать друг другу, обмениваться опытом в учебе, учит общаться с людьми.

Конечно, жить в общежитии для студентов не всегда удобно. В настоящее время в вузах в одной комнате живет по 4–6 человек. Бывают случаи, когда в одной комнате живет по 8 человек, комната, конечно, площадью побольше. Когда в комнате много людей, они мешают друг другу. Не удобно же и пригласить друга к себе в общежитие. Вот Аитонин отказался жить в общежитии.

Учась в Китае, если вы не хотите жить в общежитии, тогда вы можете снять квартиру вне университета. Вы можете обращаться к агентству недвижимости или в Интернете искать информацию об аренде квартиры.





第十四课

Урок 14

Вот мы дошли до последнего урока этого учебника! После этого урока вы узнаете, как выразить жалобу и принести извинения, как передать привет третьему лицу, как спросить друга о его делах, научитесь поздравлять с праздниками. В этом уроке подведем итоги по пройденным грамматическим знаниям, и заметите, что вы научились говорить так много по-китайски. Желаем успехов в дальнейшей учебе!

复习
Повторение

Zhù nǐ Shèngdàn kuàilè
祝你 圣诞 快乐

一 课文 Текст

CD 4



Ān Dōngníng: Lìbō, shàngwǔ shí diǎn bàn,
安东宁: 力波, 上午十点半,

nǐ māma gěi nǐ dǎ le yí
你妈妈给你打了一

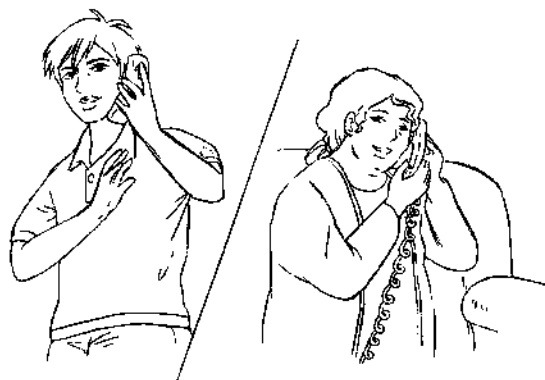
ge diànhuà. Wǒ gàosu tā
个电话。我告诉她

nǐ bú zài. Wǒ ràng tā zhōngwǔ zài gěi nǐ dǎ.
你不在。我让她中午再给你打。

Dīng Lìbō: Xièxie. Wǒ gāngcái qù yóujú gěi wǒ māma jì le diǎnr
丁力波: 谢谢。我刚才去邮局给我妈妈寄了点儿

dōngxi. Dōngníng, wǒ jīntiān dǎsǎo le sùshè, nǐ de
东西。东宁, 我今天打扫了宿舍, 你的

zāng yīfu tài duō le.
脏衣服太多了。



Ān Dōngníng: Bù hǎoyìsi. ① Zhè liǎng tiān wǒ tài máng le, wǒ xiǎng xīng-
安东宁: 不好意思。① 这两天我太忙了, 我想星

qīliù yìqǐ xǐ. ②
期六一起洗。②

【抱怨与致歉】

Жалоба и извинение

(力波的妈妈给他打电话)

Ān Dōngníng: Wèi, nǐ hǎo, nǐ zhǎo shéi? À, Dīng Lìbō zài, qǐng děng
安东宁: 喂, 你好, 你找谁? 啊, 丁力波在, 请等

yíxià. Lìbō, nǐ māma de diànhuà.
一下。力波, 你妈妈的电话。

Dīng Lìbō: Xièxie. Māma, nǐ hǎo!
丁力波: 谢谢。妈妈, 你好!

Dīng Yún: Lìbō, nǐ hǎo ma?
丁云: 力波, 你好吗?

Dīng Lìbō: Wǒ hěn hǎo. Nǐ hé bàba shēntǐ zěnmeyàng?
丁力波: 我很好。你和爸爸身体怎么样?

Dīng Yún: Wǒ shēntǐ hěn hǎo, nǐ bàba yě hěn hǎo. Wǒmen gōngzuò
丁云: 我身体很好, 你爸爸也很好。我们工作

dōu hěn máng. Nǐ wàipó shēntǐ hǎo ma?
都很忙。你外婆身体好吗?

【转达问候】

Передача привета

Dīng Lìbō: Tā shēntǐ hěn hǎo. Tā ràng wǒ wèn nǐmen hǎo. ③
丁力波: 她身体很好。她让我问你们好。③

Dīng Yún: Wǒmen yě wèn tā hǎo. Nǐ gēge, dìdì zěnmeyàng?
丁云: 我们也问她好。你哥哥、弟弟怎么样?

Dīng Lìbō: Tāmen yě dōu hěn hǎo. Gēge xiànzài zài yí ge zhōngxué
丁力波: 他们也都很好。哥哥现在在一个中学

dǎgōng, dìdì zài nánfāng lǚxíng. Wǒmen dōu hěn xiǎng nǐmen.
打工, 弟弟在南方旅行。我们都很想你们。

Dīng Yún: Wǒmen yě xiǎng nǐmen. Nǐ xiànzài zěnmeyàng? Nǐ zhù de
丁云: 我们 也 想 你们。你 现在 怎么样? 你 住的

sùshè dà bu dà? Zhù jǐ ge rén?
宿舍 大 不 大? ④ 住 几 个 人?

Dīng Libō: Wǒmen liúxuéshēng lóu liǎng ge rén zhù yì jiān. Wǒ gēn yí
丁力波: 我们 留学生 楼 两 个人 住 一间。⑤ 我 跟 一

ge Éluósī rén zhù, tā de Zhōngwén míngzi jiào Ān Dōngníng.
个 俄罗斯 人 住, 他的 中文 名字 叫 安 东宁。

Dīng Yún: Tā yě xuéxí Hànyǔ ma?
丁云: 他 也 学习 汉语 吗?

Dīng Libō: Duì, tā yě xuéxí Hànyǔ. Wǒ hái yǒu hěn duō Zhōngguó
丁力波: 对, 他 也 学习 汉语。我 还 有 很 多 中国

péngyou, tāmen chángcháng bāngzhù wǒ niàn shēngcí, fùxí
朋友, 他们 常常 帮助 我 念 生词、复习

kèwén, liànxí kǒuyǔ. Wǒ hái chángcháng wèn tāmen yǔfǎ
课文、练习 口语。我 还 常常 问 他们 语法

wèntí, tāmen dōu shì wǒ de hǎo péngyou.
问题, 他们 都 是 我的 好 朋友。

Dīng Yún: Zhè hěn hǎo. Libō, jīnnián nǐ yào zài Zhōngguó guò
丁云: 这 很 好。力波, 今年 你 要 在 中国 过

Shèngdàn Jié, bù néng huí jiā, wǒ hé nǐ bàba yào sòng
圣诞 节, 不 能 回 家, 我 和 你 爸爸 要 送

nǐ yí jiàn Shèngdàn lǐwù.
你 一 件 圣诞 礼物。

Dīng Libō: Xièxie nǐmen. Wǒ yě gěi nǐmen jì le Shèngdàn lǐwù.
丁力波: 谢谢 你们。我 也 给 你们 寄 了 圣诞 礼物。

Dīng Yún: Shì ma? Shèngdàn Jié wǒ hé nǐ bàba xiǎng qù Ōuzhōu
丁云: 是 吗? 圣 诞 节 我 和 你 爸 爸 想 去 欧 洲

lǚxíng. Nǐ ne? Nǐ qù bu qù lǚxíng?
旅行。你 呢? 你 去 不 去 旅行?

Dīng Libō: Wǒ yào qù Shànghǎi lǚxíng.
丁力波: 我 要 去 上 海 旅行。

【节日祝愿】

Поздравление
с праздником

Dīng Yún: Shànghǎi hěn piàoliang. Zhù nǐ lǚxíng kuàilè!
丁云: 上 海 很 漂 亮。 祝 你 旅行 快乐!

Dīng Libō: Xièxie. Wǒ yě zhù nǐ hé bàba Shèngdàn kuàilè!
丁力波: 谢 谢。 我 也 祝 你 和 爸 爸 圣 诞 快乐!

生词 Новые слова

① 中午	сущ.	zhōngwǔ	полдень 今天中午, 明天中午, 星期一中午
② 刚才	сущ.	gāngcái	только что
③ 邮局	сущ.	yóujú	почта
邮	гл.	yóu	посылать
局	сущ.	jú	управление
④ 寄	гл.	jì	посылать 寄书, 寄光盘, 寄东西
⑤ 打扫	гл.	dǎsǎo	убирать; подметать 打扫房子, 打扫宿舍
扫	гл.	sǎo	подметать
⑥ 脏	прил.	zāng	грязный 脏衣服
⑦ 不好意思	идеом.	bù hǎoyìsi	извини (-те) 不好意思说, 不好意思去
⑧ 洗	гл.	xǐ	стирать 洗衣服, 洗手, 洗苹果
⑨ 中学	сущ.	zhōngxué	средняя школа 中学老师, 中学生
⑩ 打工	гл. с доп.	dǎgōng	работать у кого; подработать 在中学打工, 在哪儿打工
⑪ 南方	сущ.	nánfāng	юг 中国南方, 去南方
⑫ 旅行	гл.	lǚxíng	путешествовать 去旅行, 去北京旅行, 去加拿大旅行
⑬ 想	гл.	xiǎng	скучать 想妈妈, 想家

14	留学生	сущ.	liúxuéshēng	иностранный учащийся 中国留学生, 外国留学生, 留学生宿舍
15	住	гл.	zhù	проживать
16	楼	сущ.	lóu	дом; здание 八号楼, 四楼, 留学生楼
17	对	прил.	duì	правильно 不对
18	念	гл.	niàn	читать
19	生词	сущ.	shēngcí	новые слова 念生词, 写生词, 学习生词, 教生词
	生	прил.	shēng	новый
	词	сущ.	cí	слово
20	复习	гл.	fùxí	повторять 复习生词, 复习外语, 复习汉字
21	课文	сущ.	kèwén	текст 念课文, 学习课文, 复习课文, 教课文
22	练习	гл./сущ.	liànxí	упражняться; упражнение 练习生词, 做练习
	练	гл.	liàn	упражняться
23	口语	сущ.	kǒuyǔ	устная речь 练习口语, 教口语
24	语法	сущ.	yǔfǎ	грамматика 学习语法, 教语法
25	节	сущ.	jié	праздник
26	圣诞	собств.	Shèngdàn	Рождество 圣诞快乐
27	欧洲	собств.	Ōuzhōu	Европа
28	上海	собств.	Shànghǎi	Шанхай

补充生词

Дополнительные слова

1. 乱	прил.	luàn	беспорядочный
2. 整理	гл.	zhěnglǐ	привести в порядок
3. 电视	сущ.	diànshì	телевизор
4. 元旦	собств.	Yuándàn	Новый год
5. 春节	собств.	Chūn Jié	Праздник Весны
6. 复活节	собств.	Fùhuó Jié	Пасха
7. 日记	сущ.	rìjì	дневник

8. 晴	прил.	qíng	солнечный
9. 包裹	сущ.	bāoguǒ	посылка
10. 惊喜	сущ.	jīngxǐ	сюрприз

二 注 释 Комментарий

① 不好意思。

“不好意思” имеет два значения: застенчивость и стесняться что-л. делать. Например:

不好意思说 不好意思问 不好意思吃

Теперь “不好意思” употребляется как выражение извинения. Например:

不好意思，我的宿舍很脏。

让你们等我，真不好意思。

② 这两天我太忙了，我想星期六一起洗。

В последние дни я занят. Думаю, в субботу постираться.

Значение “这两天”: в последние дни.

③ 她让我问你们好。

Она попросила меня передать вам привет.

Конструкция “问…… + 代词 / 名词 (词组) + 好” употребляется для передачи приветствия. Например:

他问你好。(Я передаю тебе привет от него.)

(我请你)问他好。(Передай ему привет.)

④ 你住的宿舍大不大?

Подлежащно-сказуемое сочетание может выступать в роли определения, но между определением и опорным словом обязательна частица “的”. Например:

他租的房子怎么样?

这是谁给你的书?

他常去买东西的商场很大。

⑤ 我们留学生楼两个人住一间。

Мы, иностранные студенты, живем по два человека в одной комнате.

三 练习与运用 Упражнения и практика

● 核心句 Ключевые предложения

1. 你不在, 我让她中午再给你打。
2. 我刚才去邮局给我妈妈寄了点儿东西。
3. 她让我问你们好。
4. 我们也问她好。
5. 你住的宿舍大不大?
6. 祝你和爸爸圣诞快乐!

1 熟读下列词组 Выучите следующие словосочетания.

- (1) 给你 给爸爸 给王医生 给司机钱 给他香蕉 给东宁中药
给他打了一个电话 给妈妈寄了一件礼物 给他做了一件事儿
给宋华买了一个生日蛋糕 给陆雨平打了一个电话
给安东宁租了一套房子
- (2) 再打一个电话 再吃一个苹果 再洗一件衣服 再租一套房子
- (3) 刚才在餐厅 刚才在汉语系 刚才在留学生楼 刚才在陆雨平家
刚才去了邮局 刚才看了电影 刚才看了外婆 刚才打扫了宿舍
- (4) 他问你好 杨老师问白小姐好 外婆问丁云和古波好
(我) 请你问林娜好
- (5) 常常去锻炼 常常回家 常常去旅行 常常在家喝咖啡
常常在一起说汉语
- (6) 祝你生日快乐 祝你旅行快乐 祝你圣诞快乐 祝你工作快乐

2 句型替换 Субституционные упражнения.

(1) A: 刚才丁力波给你来了一个电话。

B: 他说什么?

A: 他下午再给你打。

你哥哥	让你去邮局
陆雨平	给你租了一套大房子
张教授	请你星期四去一下学院

(2) A: 你的衣服太脏了。

B: 不好意思。这两天太忙了, 我想明天洗。

宿舍	乱 (luàn)	整理 (zhěnglǐ)
书和本子	多	整理
厨房	脏	打扫

(3) A: 爸爸, 您身体好吗?

B: 我身体很好。你妈妈问你好。

A: 我也问她好。

王医生	陈老师
外婆	你姐姐
张教授	林娜

(4) A: 你每天下午做什么?

B: 我每天下午锻炼。

A: 晚上呢?

B: 晚上复习课文。

上课	做练习
复习语法	写汉字
练习口语	看电视 (diànshì)

(5) A: 他住的宿舍怎么样?

B: 他住的宿舍很大。

租	房子	舒服
买	礼物	漂亮
寄	东西	贵

(6) A: 今年你在哪儿过圣诞节?

B: 我在北京过圣诞节。

A: 我要送你一件圣诞
礼物。祝你圣诞快乐!

元旦 (Yuándàn)	元旦	元旦快乐
春节 (Chūn Jié)	春节	春节快乐
复活节 (Fùhuó Jié)	复活节	复活节快乐
生日	生日	生日快乐

3 完成对话 Закончите начатый диалог.

A: 刚才你男朋友来了。你不在, 我让他_____。

B: 谢谢。我刚才去学院_____。

A: 你男朋友今年多大?

B: _____。

A: 他在哪儿工作?

B: _____。

A: 他家有几口人?

B: _____。

4 会话练习 Упражнения к диалогам.

【抱怨与致歉 Жалоба и извинение】

(1) A: 你看一下你的表, 现在几点?

B: _____, 我刚才有点儿事儿, 来晚了。

(2) A: 今天星期天, 我要休息一下。

B: 你能不能整理一下你的书? 你的东西太多了。

A: 不好意思。我现在_____, 我不想今天整理。

B: 你想什么时候整理呢?

A: _____。

【转达问候 Передача привета】

(1) A: 张先生, 你好吗?

B: 我_____, 你爸爸、妈妈身体怎么样?

A: 他们_____。

B: 你爸爸、妈妈今年多大岁数?

A: 我爸爸今年_____, 妈妈_____。

B: 请你问他们好。

A: 谢谢。

(2) A: 雨平, 你怎么样? 工作忙不忙?

B: 我_____, 你呢?

A: 我现在在_____学习法语, 也很忙。

B: 你女朋友好吗?

A: 她很好。她让我问你好。

B: 谢谢。请你也_____。

【节日祝愿 Поздравление с праздником】

(1) A: 今天是元旦, 祝你_____。

B: 我也_____。

A: 我有一件礼物给你。

B: 啊, 是_____。谢谢你。

(2) A: 喂, 哪一位啊?

B: 我是_____。

A: 是_____啊! 你好吗?

B: _____。今天是你的_____生日, 我要祝你_____!

A: 谢谢。你的生日是哪天?

B: 明天是我的生日。

A: 我也祝你生日快乐!

【建议与邀请 Предложение и приглашение】

(1) A: 明天你有时间吗?

B: 明天我有时间。什么事儿?

A: 我们去游泳, 好吗?

B: 太好了! 几点去?

A: _____。

(2) A: 星期五你忙不忙?

B: 不太忙。什么事儿?

A: 我们有个聚会, 你能不能参加?

B: 很抱歉 (bàoqiàn), _____。

5 交际练习 Разговорная практика.

(1) К вам поселился новый сосед. В первый же день, когда вы вернулись в общежитие, заметили, что везде беспорядок: и в комнате, и на кухне, и в санузле. И вы стали жаловаться, а ваш сосед не переставал извиняться перед вами.

(2) На улице вы увидели сокурсника, которого давно не видели. Вы расспрашивали друг друга о делах и попросили передать привет родным.

(3) Накануне Рождества вы встретились со своими друзьями и поздравили друг друга с праздником. Один из друзей случайно высказал, что сегодня у него день рождения, и вы стали поздравлять его с днём рождения.

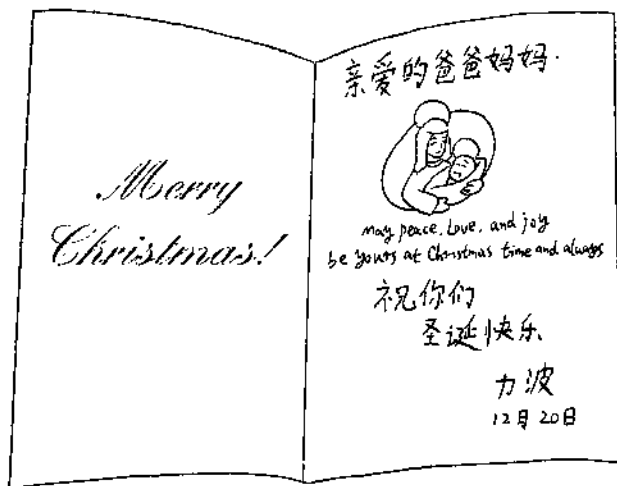
四 阅读与复述 Прочитайте и перескажите

丁力波的日记 (rìjì)

12月18日 星期五 天气 晴 (qíng)

下星期五是圣诞节。这是我第一次 (dì yī cì, первый раз) 在中国过圣诞节。我要跟小云一起去上海旅行。现在中国年轻 (niánqīng, молодой) 人也很喜欢过圣诞节。很多商场都有圣诞老人 (Shèngdàn Lǎorén, Дед Мороз)。商场东西很多, 买东西的人也很多。

上午十点, 我去邮局给爸爸、妈妈寄了一个包裹 (bāoguǒ), 是十张京剧光盘。爸爸很喜欢京剧, 妈妈也喜欢, 我想给他们一个惊喜 (jīngxǐ)。我很想家, 也想加拿大。



上午十点半，妈妈给我打了一个电话。我不在，东宁让妈妈中午再给我打。

中午我接到 (jiēdào, получить) 了妈妈的电话。我真高兴。爸爸、妈妈身体都很好，他们工作都很忙。妈妈让我问外婆好。我告诉她哥哥、弟弟也都很好，哥哥在中学打工，教英语；弟弟在南方旅行。我还给她介绍了我的好朋友安东宁。爸爸、妈妈圣诞节要去欧洲旅行，我祝他们旅行快乐。

爸爸、妈妈也给我寄了一件圣诞礼物，我还不知道那是什么礼物。

五 语 法 Грамматика

1. 四种汉语句式 Четыре типа предложений

В китайском языке подлежащно-сказуемые простые предложения подразделяются на четыре группы по типам выражения сказуемого:

(1) 动词谓语句 Предложение с глагольным сказуемым

Предложения с глагольным сказуемым составляют подавляющее большинство предложений в китайском языке и являются самыми сложными по способу выражения. Мы уже встречались с несколькими подтипами таких предложений, в дальнейшем мы будем изучать еще больше подтипов данного типа. Например:

林娜的男朋友是医生。

他有一个姐姐。

我们学习汉语。

她回学院上课。

我们请他吃饭。

(2) 形容词谓语句 Предложение с качественным прилагательным

В предложениях данного типа сказуемое выражается качественным прилагательным, связка “是” не употребляется. Например:

我很好。

他这两天太忙。

(3) 名词谓语句 Предложение с именным сказуемым

В таких предложениях сказуемое выражается существительными, именными словосочетаниями или числительными, связка “是” не употребляется. Предложения этого типа специализируются для выражения возраста, цены, в устной речи—для выражения времени, места рождения. Например:

安东宁二十二岁。

一斤苹果两块五。

现在八点半。

今天星期天。

宋华北京人。

(4) 主谓谓语句 Предложение со сказуемым, выраженным подлежащно-сказуемым сочетанием

В уже изученных нами предложениях данного типа подлежащее в подлежащно-сказуемом сочетании является частью предметов, выраженных подлежащим всего предложения. Подлежащно-сказуемое сочетание служит пояснением по отношению к подлежащему всего предложения. Например:

你身体怎么样?

我头疼。

他学习很好。

2. 六种提问方法 Шесть способов постановки вопроса

(1) 用“吗”提问 Вопросительное предложение с частицей “吗”

Это наиболее распространённое вопросительное предложение. Спрашивающий имеет определённое предположение о ситуации. Например:

您是张教授吗?

你现在很忙吗?

明天你不来学院吗?

(2) 正反疑问句 Вопросительное предложение с повтором

Вопросительные предложения с повтором являются также употребительными. Однако спрашивающий не имеет никакого предположения. Например:

你朋友认识不认识他?

你们学院大不大?

你有没有弟弟?

他去没去那个公司?

(3) 用疑问代词的问句 Вопросительное предложение с вопросительным местоимением

С помощью вопросительных местоимений “谁” “什么” “哪” “哪儿” “怎么” “怎么样” “多少” “几” задаются конкретные вопросы. Например:

今天几号?

他是哪国人?

他的房子怎么样?

(4) 用“还是”的选择问句 Альтернативные вопросительные предложения с “还是”

Спрашивающий предоставляет отвечающим два возможных варианта ответа. Например:

他是英国人还是美国人?

我们上午去还是下午去?

你喜欢香蕉还是喜欢苹果?

(5) 用“好吗?”(或“是不是?”“是吗?”“可以吗?”)的问句

Вопросительное предложение с оборотом “好吗?”, “是不是?”, “是吗?”, “可以吗?”

Предложение с вопросительной частью “好吗?”, “可以吗?” употребляется для выражения предложения и запроса мнения собеседника, а вопросительное предложение с частью “是吗?” употребляется для подтверждения предположения говорящего насчет чего-л. Например:

我们去锻炼, 好吗?

您学习汉语, 是不是?

(6) 用“呢”的省略式问句 Неполное вопросительное предложение с частицей “呢”

В таких предложениях недостающая информация вытекает из контекста. Например:

我很好, 你呢?

他上午没有课, 你呢?

六 综合练习 Упражнения к диалогам

CD 4



1 听录音并回答听到的问题。

Прослушайте звукозапись и ответьте на вопросы.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

2 听对话并判断正误。

Прослушайте диалоги и определите, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неверного)

- 丁力波的外婆家在中国。 ()
- 林娜的外婆家在北京。 ()
- 他们去丁力波家打球。 ()
- 丁力波请大家去吃火鸡 (huǒjī, индюк)。 ()

3 听录音并填空。

Прослушайте звукозапись и заполните пропуски.

- 我给你打_____。
- 他们都喜欢_____。
- 请等_____。
- 祝你圣诞_____!

4

Заполните пропуски подходящими иероглифами.

(1) 我给你们_____绍一下。

A. 个 B. 介 C. 竹

(2) 你认_____陈老师吗?

A. 只 B. 时 C. 识

(3) 安东宁_____语言学院学习汉语。

A. 在 B. 再 C. 住

(4) 他很喜欢锻_____身体。

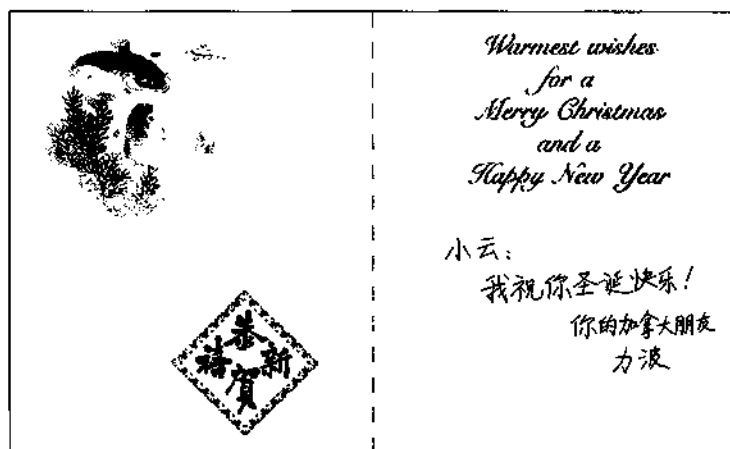
A. 练 B. 炼 C. 陈

5 模仿示例，用中文写圣诞卡。

Напишите на китайском языке рождественскую поздравительную открытку по образцу.

Например

Поздравительная открытка от Дин Либо.



6 完成下列对话。

Закончите следующие диалоги.

(1) A: _____?

B: 我很喜欢在中国过圣诞节。

(2) A: _____?

B: 我能帮你买票。

(3) A: _____?

B: 我在北京过圣诞节。

(4) A: _____?

B: 他圣诞节去上海旅游。

7 连接 I 和 II 两个部分的词，组成词组。

Составьте обороты из слов в первой и второй колонках и соедините их линиями.

I
买
念
打
去
打扫

II
电话
宿舍
礼物
旅行
课文

8 把下列陈述句变成选择疑问句或“动词/形容词 + 不 + 动词/形容词”结构的疑问句。

Переделайте повествовательные предложения в альтернативные вопросительные предложения типа “Гл. / Прил. + 不 + Гл. / Прил.”.

(1) 他给妈妈寄了圣诞礼物。

(2) 我不去参加聚会。

(3) 你应该在北京买礼物。

(4) 他们去南方旅行。

(5) 我不能去旅行。

9 用所给词造句。

Составьте предложения с данными словами.

不好意思: _____

礼物: _____

寄: _____

祝: _____

住: _____

刚才: _____

脏: _____

10 根据本课课文判断正误。

Определите по тексту, верны ли следующие утверждения. (“+” для верного, “-” для неправильного)

- (1) 留学生一个人一个房间。 ()
- (2) 上海很漂亮。 ()
- (3) 圣诞节丁力波的妈妈和爸爸去欧洲旅行。 ()
- (4) 丁力波在上海过圣诞节。 ()
- (5) 丁力波不在北京过圣诞节。 ()

11 判断下列句子语法是否正确。

Определите, правильны ли следующие повествовательные предложения с точки зрения грамматики. (“+” для правильного, “-” для неправильного)

- (1) 她没有吃了。 ()
- (2) 我还常常问他们语法的问题。 ()
- (3) 他打工了在北京。 ()
- (4) 我刚才去了邮局。 ()

12 读短文并回答问题。

Прочитайте небольшой текст и ответьте на вопросы.

节日

中国有很多节日，最(zuì, самый)有名、最热闹的节日是春节。

现在，在中国的外国人很多，不少外国人都过圣诞节。中国的一些年轻人也过圣诞节。他们互相祝贺圣诞快乐。在北京，圣诞节的晚上，到处是圣诞音乐、圣诞礼物和圣诞聚会。圣诞节进入了中国、进入了北京。

问题 Вопросы

- (1) 中国人都过圣诞节吗?
- (2) 圣诞节的晚上, 北京到处是什么?
- (3) 中国最有名的节日是什么?

13 读下面的广告并找出以下信息。

Прочитайте следующую рекламу и определите:

- a. Сколько нужно заплатить за тур одному человеку:

- b. Телефон вечерней дежурной службы в туристической фирме:

- c. Продолжительность путешествия: _____

- d. Сможете ли вы найти другую информацию?

阳光海南

海南三亚尊贵五星完美双飞五日游

宁波直飞海口, 无须经停
广州, 旅游安排更舒适;
行程安排全透明, 明确住
宿酒店及景点游览时间;
安排水果宴、椰子宴、南
山素斋及东南亚风味小吃
等特色餐; 全程仅安排一
个购物点和自理景点。

1688 元/人

发团日期:
5月31日/6月1日/7日/14日

咨询电话: 27820666 晚间值班电话: 27787805

文化知识 Культурные сведения

Пекин, Шанхай, реки Янцзы и Хуанхэ, Великая Китайская стена

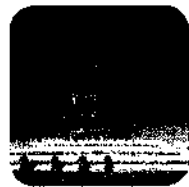
Пекин (北京, Běijīng) является столицей Китайской Народной Республики, политическим, экономическим и культурным центром страны. Более чем в течение восьмисот лет город Пекин был столицей, он богат историческими достопримечательностями, как Запретным дворцом (музеем Гугун) (故宫, Gùgōng), парком Ихэюань (颐和园, Yíhé Yuán), храмом Неба (天坛, Tiān Tán) и т. д. С развитием экономики Пекин быстро становится современным крупным международным городом.

Шанхай (上海, Shànghǎi) является крупнейшим городом Китая по численности населения, а также самым большим промышленным центром.

Река Янцзы (长江, Cháng Jiāng), по-китайски буквально значит длинную реку, по-английски называется Yangtze River. Янцзы является самой длинной рекой в Китае и одной из крупнейших рек в мире. Она берёт свое начало в западной части Китая и протекает на расстоянии 6300 километров, впадая в Восточное море недалеко от Шанхая.

Река Хуанхэ (黄河, Huáng Hé), в прямом переводе “жёлтая река”, по длине является второй рекой в Китае, всего — 5647 километров. Бассейн реки Хуанхэ принято считать колыбелью древнекитайской цивилизации.

Великая Китайская стена (长城, Chángchéng), построенная 2200 лет назад — одно из семи чудес мировой архитектуры. Это единственный культурный памятник на Земле, который можно увидеть с космоса. В настоящее время длина Великой Китайской стены составляет 2500 с лишним километров, на самом деле ее практическая длина более 6000 километров, потому что некоторые части стены были построены параллельно. 6000 километров равняется 12000 китайским *ли* (половина километра), поэтому китайскую стену ещё называют “Стеной 10 тысяч *ли*”.

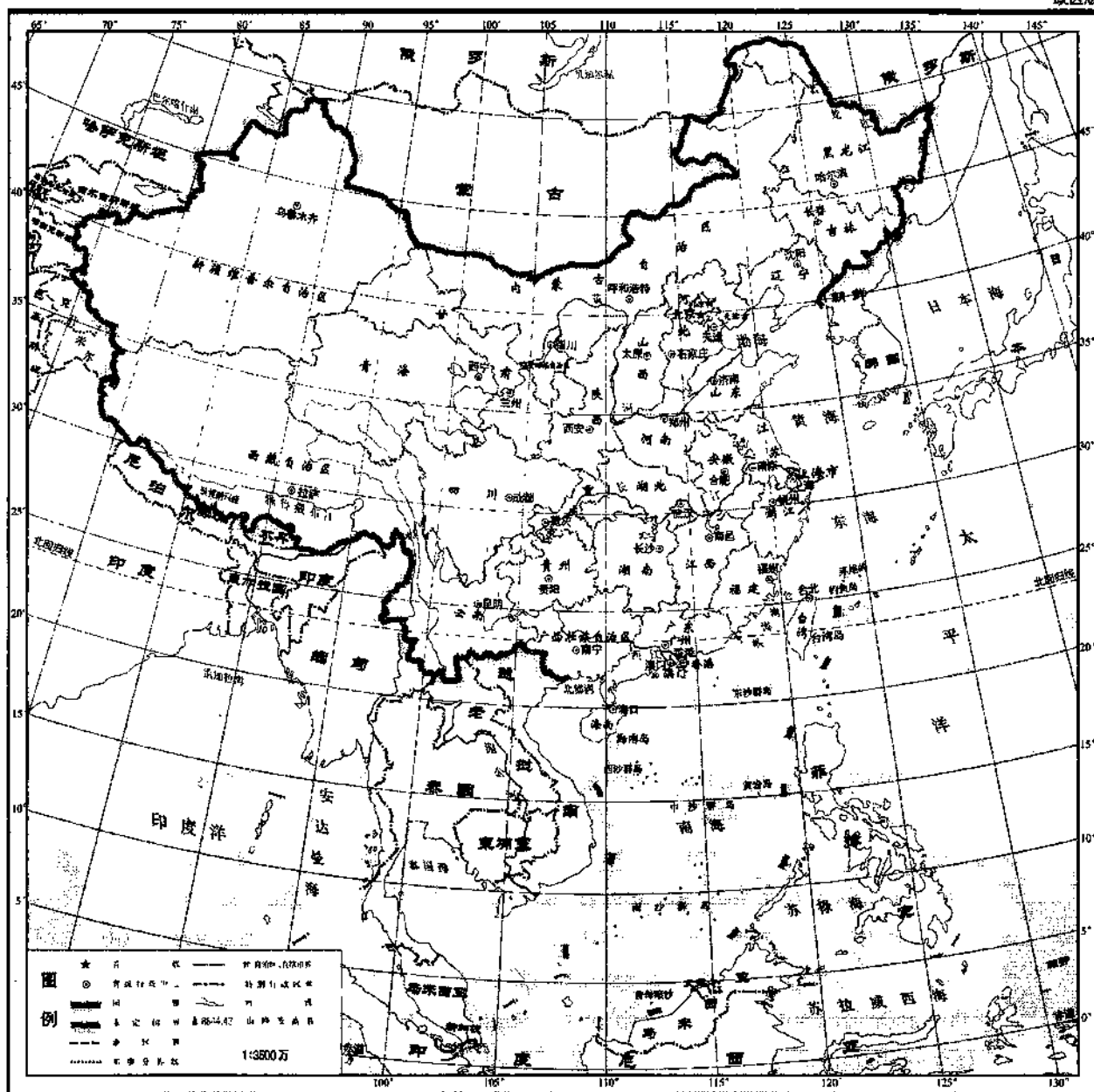


附录 Приложение

中华人民共和国地图

Карта Китая

政区版



审图号: GS(2006) 2110号

国家测绘局制

语法术语缩略形式一览表

Таблица сокращенных грамматических терминов

Сокращенное название	Грамматические термины на русском языке	Грамматические термины на китайском языке	Грамматические термины по транскрипции
вопр. мест.	вопросительное местоимение	疑问代词	yíwèn dàicí
вопр. част.	вопросительная частица	疑问助词	yíwèn zhùcí
врем.	слово со значением времени	时间词	shíjiāncí
гл.	глагол	动词	dòngcí
гл. с доп. ч.	глагол с дополнительным членом	动补式动词	dòngbǔshì dòngcí
гл. с доп.	глагол с дополнением	动宾式动词	dòngbīnshì dòngcí
гл. об.	глагольный оборот	动词词组	dòngcí cízǔ
гл. част.	глагольная частица	动态助词	dòngtài zhùcí
доп.	дополнение	宾语	bīnyǔ
звук.	звукоподражание	象声词	xiàngshēngcí
идиом.	идиома	习惯用语	xíguàn yòngyǔ
им. об.	именной оборот	名词词组	míngcí cízǔ
межд.	междометие	叹词	tàncí
модал. гл.	модальный глагол	能愿动词	néngyuàn dòngcí
модал. част.	модальная частица	语气助词	yǔqì zhùcí
мест.	местоимение	代词	dàicí
нар.	наречие	副词	fùcí
подлеж.	подлежащее	主语	zhǔyǔ
пр.	предлог	介词	jiècí
прил.	прилагательное	形容词	xíngróngcí
прист.	приставка	词头	cítóu
собств.	имя собственное	专有名词	zhuānyǒu míngcí
союз	союз	连词	liáncí
струк. част.	структурная частица	结构助词	jiégòu zhùcí
суф.	суффикс	词尾	cíwěi
сущ.	существительное	名词	míngcí
сч. сл.	счётное слово	量词	liàngcí
част.	частица	助词	zhùcí
числ.	числительное	数词	shùcí
топ.	топоним	地点词	dìdiǎncí

生词索引

Словарь

A

啊	межд.	à	7
爱	гл.	ài	8
安东宁	собств.	Ān Dōngníng	4

B

吧	част.	ba	12
爸爸	сущ.	bàba	2
拜拜	идиом.	báibái	11
百	числ.	bǎi	8
办	гл.	bàn	13
半	числ.	bàn	11
帮助	гл.	bāngzhù	13
包裹*	сущ.	bāoguǒ	14
包括*	гл.	bāokuò	13
报纸	сущ.	bàozhǐ	10
抱歉	прил.	bàoqiàn	6
杯*	сч.сл.	bēi	10
北京	собств.	Běijīng	9
贝贝	собств.	Bèibei	8
本*	сч.сл.	běn	10
本子	сущ.	běnzǐ	10
笔*	сущ.	bǐ	10
遍	сч.сл.	biàn	6
表*	сущ.	biǎo	11
病	сущ./гл.	bìng	12

不	нар.	bù	2
不好意思	идиом.	bù hǎoyìsi	14
不用	нар.	búyòng	5
步	сущ.	bù	13

C

参加	гл.	cānjiā	9
餐厅	сущ.	cāntīng	5
厕所	сущ.	cèsuǒ	13
层	сч.сл.	céng	5
茶*	сущ.	chá	9
差	гл.	chà	11
常	нар.	cháng	10
常常	нар.	chángcháng	10
唱歌*	гл. с доп.	chànggē	11
车*	сущ.	chē	8
陈	собств.	Chén	3
吃	гл.	chī	9
吃饭*	гл. с доп.	chīfàn	11
吃饭	гл. с доп.	chīfàn	13
出	гл.	chū	9
出生	гл.	chūshēng	9
厨房	сущ.	chúfáng	13
穿	гл.	chuān	12
床	сущ.	chuáng	11
春节*	собств.	Chūn Jié	14
词	сущ.	cí	14
词典*	сущ.	cídiǎn	8

D

打	гл.	dǎ	6
打的*	гл. с доп.	dǎdī	11
打电话	гл.об.с доп.	dǎ diànhuà	13
打工	гл.с доп.	dǎgōng	14
打球	гл.об.с доп.	dǎ qiú	6
打扫	гл.	dǎsǎo	14
打针*	гл. с доп.	dǎzhēn	12
大	прил.	dà	8, 9
大便*	сущ.	dàbiàn	12
蛋	сущ.	dàn	9
蛋糕	сущ.	dàngāo	9
当然	нар.	dāngrán	8
到	гл.	dào	11
得	гл.	dé	13
德国*	собств.	Déguó	4
德语*	сущ.	Déyǔ	11
的	струк. част.	de	4
等	гл.	děng	13
弟弟	сущ.	dìdi	2
点(钟)	сч.сл.	diǎn(zhōng)	11
电	сущ.	diàn	13
电话	сущ.	diànhuà	13
电脑*	сущ.	diànnǎo	8
电视*	сущ.	diànshì	14
电影	сущ.	diànyǐng	13
丁	собств.	Dīng	2
东西	сущ.	dōngxi	11
都	нар.	dōu	2
肚子*	сущ.	dùzi	12
锻炼	гл.	duànliàn	12
对	прил.	duì	14

对不起	идиом.	duìbuqǐ	5
多	прил.	duō	8
	нар.	duō	9
多大	идиом.	duō dà	9
多少	вопр.мест.	duōshao	8

E

俄罗斯	собств.	Éluós	4
俄语*	сущ.	Éyǔ	11
儿子*	сущ.	érzi	9
二	числ.	èr	5

F

发烧	гл. с доп.	fāshǎo	12
发炎	гл. с доп.	fāyán	12
法国*	собств.	Fǎguó	4
法语*	сущ.	Fǎyǔ	11
饭	сущ.	fàn	13
方便*	прил.	fāngbiàn	13
房子	сущ.	fángzi	13
房租	сущ.	fángzū	13
分	сч.сл.	fēn	11
分(钱)	сч.сл.	fēn(qián)	10
份*	сч.сл.	fèn	10
复活节*	собств.	Fùhuó Jié	14
复习	гл.	fùxí	14

G

该	модал.гл.	gāi	11
感冒	гл./сущ.	gǎnmào	12
刚才	сущ.	gāngcái	14

高	прил.	gāo	4
高兴	прил.	gāoxìng	4
糕	сущ.	gāo	9
告诉	гл.	gàosu	13
哥哥	сущ.	gēge	2
个	сч.сл.	gè	8
给	гл.	gěi	10
	пр.	gěi	12
跟	пр./гл.	gēn	10
工程师*	сущ.	gōngchéngshī	8
工作	гл./сущ.	gōngzuò	8
公司	сущ.	gōngsī	13
公园*	сущ.	gōngyuán	10
狗	сущ.	gǒu	8
姑娘	сущ.	gūniang	13
挂号	гл.	guàhào	12
光盘	сущ.	guāngpán	10
贵	прил.	guì	10
贵姓	идиом.	guìxìng	4
国	сущ.	guó	3
过	гл.	guò	9

H

还	нар.	hái	8, 11
还是	союз	háishi	12
孩子*	сущ.	háizi	8
汉堡*	сущ.	hànbǎo	9
汉语	сущ.	Hànyǔ	4
汉字	сущ.	Hànzì	11
好	прил.	hǎo	1, 5
号	сч.сл.	hào	5, 9
喝	гл.	hē	2

合适*	прил.	héshì	13
和	союз	hé	8
很	нар.	hěn	1
红	прил.	hóng	9
红葡萄酒		hóng pútāojiǔ	9
化学*	сущ.	huàxué	7
化验*	гл.	huàyàn	12
回	гл.	huí	11
回答*	гл.	huídá	11
回信*	сущ.	huìxìn	13
会	сущ.	huì	9
	модал. гл.	huì	11

J

几	вопр.мест.	jǐ	8
记者	сущ.	jìzhě	4
寄	гл.	jì	14
加拿大	собств.	Jiānádà	4
家	сущ.	jiā	8
家美	собств.	Jiāměi	13
间	сч.сл.	jiān	13
件	сч.сл.	jiàn	13
教	гл.	jiāo	11
叫	гл.	jiào	4
教授	сущ.	jiàoshòu	7
教育*	сущ.	jiàoyù	7
节	сущ.	jié	14
姐姐	сущ.	jiějie	8
介绍	гл.	jièshào	7
斤	сч.сл.	jīn	10
今年	сущ.	jīnnián	9
今天	сущ.	jīntiān	6

进	гл.	jìn	4
进来	гл. с доп. ч	jìnlai	4
京剧	сущ.	jīngjù	6
经济*	сущ.	jīngjì	7
经理	сущ.	jīnglǐ	13
惊喜*	сущ.	jīngxǐ	14
酒	сущ.	jiǔ	9
局	сущ.	jú	14
聚会	сущ.	jùhuì	9

K

咖啡	сущ.	kāfēi	2
开	гл.	kāi	7
开车*	гл. с доп.	kāichē	11
开刀*	гл. с доп.	kāidāo	12
开学	гл. с доп.	kāixué	7
看	гл.	kàn	7
看病	гл. с доп.	kànbìng	12
烤鸭	сущ.	kǎoyā	9
可爱	прил.	kě'ài	8
可乐*	сущ.	kělè	9
可能	модал. гл.	kěnéng	13
可是	союз	kěshì	13
可以	модал. гл.	kěyǐ	4, 11
刻	сч.сл.	kè	11
客厅	сущ.	kètīng	13
课	сущ.	kè	9
课文	сущ.	kèwén	14
恐怕	нар.	kǒngpà	6
口	сч.сл.	kǒu	8
口语	сущ.	kǒuyǔ	14
块(钱)	сч.сл.	kuài(qián)	10

快乐	прил.	kuàilè	9
----	-------	--------	---

L

来	гл.	lái	4
老师	сущ.	lǎoshī	3
了	гл. част.	le	5
冷	прил.	lěng	12
礼物*	сущ.	lǐwù	11
礼物	сущ.	lǐwù	14
力波	собств.	Lìbō	1
历史*	сущ.	lìshǐ	7
练	гл.	liàn	14
练习	гл./сущ.	liànxí	14
梁祝	собств.	Liáng Zhù	10
两	числ.	liǎng	8
林娜	собств.	Lín Nà	1
○	числ.	líng	5
留学生	сущ.	liúxuéshēng	14
楼	сущ.	lóu	14
陆雨平	собств.	Lù Yǔpíng	1
旅行	гл.	lǚxíng	14
律师*	сущ.	lǚshī	8
乱*	прил.	luàn	14

M

妈妈	сущ.	māma	2
马	сущ.	mǎ	9
吗	вопр. част.	ma	1
买	гл.	mǎi	9
卖*	гл.	mài	10
忙	прил.	máng	2

毛(钱)	сч.сл.	máo(qián)	10
没有	гл.	méiyǒu	8
没关系	идиом.	méi guānxi	5
每	мест.	měi	12
美	прил.	měi	7
美国*	собств.	Měiguó	4
美术	сущ.	měishù	7
妹妹	сущ.	mèimei	8
们	суф.	men	2
米饭*	сущ.	mǐfàn	9
面	сущ.	miàn	9
面包*	сущ.	miànbǎo	9
名片	сущ.	míngpiàn	7
名字	сущ.	míngzi	7
明天	сущ.	míngtiān	6

(N)

哪	вопр.мест.	nǎ	3
哪儿	вопр.мест.	nǎr	5
哪里	идиом.	nǎli	11
那	мест.	nà	3
那儿	мест.	nàr	10
奶奶	сущ.	nǎinai	3
男	прил.	nán	2
南方	сущ.	nánfāng	14
难*	прил.	nán	11
呢	вопр. част.	ne	1
能	модал. гл.	néng	11
你	мест.	nǐ	1
你们	мест.	nǐmen	6
年	сущ.	nián	9

念	гл.	niàn	14
您	мест.	nín	3
牛奶*	сущ.	niúǎi	9
女	прил.	nǚ	5
女儿*	сущ.	nǚ'ér	9
女儿	сущ.	nǚ'ér	11

(O)

欧洲	собств.	Ōuzhōu	14
----	---------	--------	----

(P)

朋友	сущ.	péngyou	2
啤酒*	сущ.	píjiǔ	9
便宜*	прил.	piányi	10
漂亮	прил.	piàoliang	9
苹果	сущ.	píngguǒ	10
瓶	сч.сл.	píng	9
葡萄	сущ.	pútáo	10

(Q)

起	гл.	qǐ	11
起床	гл. с доп.	qǐchuáng	11
钱	сущ.	qián	10
巧*	прил.	qiǎo	13
晴*	прил.	qíng	14
请	гл.	qǐng	4
请问	гл.	qǐngwèn	4
球	гл.	qiú	6
去	гл.	qù	6
全	прил.	quán	12
全身	сущ.	quánshēn	12

R

让	гл.	ràng	13
热狗*	сущ.	règǒu	9
热心*	прил.	rèxīn	13
人	сущ.	rén	3
认识	гл.	rènshi	4
日本*	собств.	Rìběn	4
日记*	сущ.	rìjì	14
日语*	сущ.	Rìyǔ	11
容易	прил.	róngyì	10

S

散步	гл. с доп.	sànbù	13
嗓子	сущ.	sǎngzi	12
扫	гл.	sǎo	14
商	сущ.	shāng	10
商场	сущ.	shāngchǎng	10
上	сущ.	shàng	9
	гл.	shàng	11
上海	собств.	Shànghǎi	14
上课	гл. с доп.	shàngkè	11
上午	сущ.	shàngwǔ	9
烧	гл.	shāo	12
少	прил.	shǎo	8
谁	вопр. месм	shéi	3
身	сущ.	shēn	12
身体	сущ.	shēntǐ	12
什么	вопр. месм	shénme	4
生	гл.	shēng	9
	прил.	shēng	14
生词	сущ.	shēngcí	14
生活*	сущ.	shēnghuó	12

生日	сущ.	shēngri	9
圣诞	собств.	Shèngdàn	14
师傅	сущ.	shīfu	10
时候	сущ.	shíhou	6
时间	сущ.	shíjiān	6
事儿	сущ.	shìr	13
是	гл.	shì	3
寿面	сущ.	shòumiàn	9
售货员*	сущ.	shòuhuòyuán	10
书	сущ.	shū	10
书店*	сущ.	shūdiàn	10
舒服	прил.	shūfu	12
属	гл.	shǔ	9
数	сущ.	shù	11
数学*	сущ.	shùxué	7
水	сущ.	shuǐ	12
水电费*	сущ.	shuǐdiànfèi	13
睡	гл.	shuì	11
睡觉	гл. с доп.	shuìjiào	11
说	гл.	shuō	6
司机	сущ.	sījī	11
四	числ.	sì	5
宋华	собств.	Sòng Huá	5
送	сущ.	sòng	10
宿舍	сущ.	sùshè	5
岁	сущ.	suì	9
岁数	сущ.	suìshu	11
孙女儿	сущ.	sūnnǚr	11

T

他	мест.	tā	2
他们	мест.	tāmen	2

她	мест.	tā	3
太	нар.	tài	6
套	сч.сл.	tào	13
疼	прил.	téng	12
体育馆*	сущ.	tǐyùguǎn	10
天	сущ.	tiān	6
天气	сущ.	tiānqì	6
跳舞*	гл.	tiàowǔ	11
听	гл.	tīng	13
听说	гл.	tīngshuō	13
头	сущ.	tóu	12

W

外公*	сущ.	wàigōng	8
外国	сущ.	wàiguó	8
外婆	сущ.	wàipó	3
外语	сущ.	wàiyǔ	3
玩儿	гл.	wánr	11
晚	прил.	wǎn	5, 11
晚上*	сущ.	wǎnshang	9
晚上	сущ.	wǎnshang	11
王小云	собств.	Wáng Xiǎoyún	5
为	пр.	wèi	11
为什么	вопр. мест.	wèishénme	11
位	сч.сл.	wèi	13
喂.	межд.	wèi	13
文化*	сущ.	wénhuà	7
文学	сущ.	wénxué	7
问	гл.	wèn	4
问题	сущ.	wèntí	11
我	мест.	wǒ	1

我们	мест.	wǒmen	2
卧室*	сущ.	wòshì	13
物理*	сущ.	wùlǐ	7

X

西	сущ.	xī	12
西药	сущ.	xīyào	12
吸烟*	гл.	xīyān	11
洗	гл.	xǐ	14
喜欢	гл.	xǐhuan	8
系	сущ.	xì	7
下	сущ.	xià	9
下课*	гл.	xiàkè	11
下午	сущ.	xiàwǔ	9
先生	сущ.	xiānsheng	4
现在	сущ.	xiànzài	6
香蕉	сущ.	xiāngjiāo	10
香蕉苹果		xiāngjiāo píngguǒ	10
想	гл./модал.гл.	xiǎng	12, 14
小	прил.	xiǎo	8
小便*	сущ.	xiǎobiàn	12
小姐	сущ.	xiǎojiě	5
写	гл.	xiě	11
血*	сущ.	xiě	12
谢谢	гл.	xièxie	5
新*	прил.	xīn	13
星期	сущ.	xīngqī	9
星期日	сущ.	xīngqīrì	9
行	гл.	xíng	6
姓	гл./сущ.	xìng	4

休息	гл.	xiūxi	12
选修*	гл.	xuǎnxiū	7
学	гл.	xué	4
学生	сущ.	xuésheng	4
学习	гл.	xuéxí	4
学院	сущ.	xuéyuàn	4
雪碧*	сущ.	xuěbì	9

Y

鸭	сущ.	yā	9
牙*	сущ.	yá	12
杨	собств.	Yáng	4
药	сущ.	yào	12
要	гл.	yào	2
	модал.гл.	yào	12
爷爷*	сущ.	yéye	8
也	нар.	yě	1
(一) 点儿	числ.со сч.сл.(yì)diǎnr		11
一共	нар.	yígòng	8
一起	нар.	yìqǐ	12
一下	числ.со сч.сл.yíxià		7
衣服	сущ.	yīfu	12
医生	сущ.	yīshēng	3
医院	сущ.	yīyuàn	12
音乐	сущ.	yīnyuè	7
应该	модал.гл.	yīnggāi	11
英国	собств.	Yīngguó	4

英文*	сущ.	Yīngwén	12
英语	сущ.	Yīngyǔ	11
影	сущ.	yǐng	13
邮	гл.	yóu	14
邮局	сущ.	yóujú	14
游泳	гл.с доп.	yóuyóng	6
有	гл.	yǒu	6
有点儿	нар.	yǒudiǎnr	12
有名	прил.	yǒumíng	10
有意思	идиом.	yǒu yìsi	6
语法	сущ.	yǔfǎ	14
语言	сущ.	yǔyán	4
元*	сч.сл.	yuán	10
元旦*	собств.	Yuándàn	14
愿意	модал.гл.	yuànyì	12

Z

再	нар.	zài	5
再见	идиом.	zàijiàn	5
在	гл.	zài	5
	пр.	zài	10
脏	прил.	zāng	14
怎么	вопр.мест.	zěnmē	10
怎么样	вопр.мест.	zěnmeyàng	6
张	собств.	Zhāng	7
	сч.сл.	zhāng	8
找	гл.	zhǎo	13
找(钱)	гл.	zhǎo(qián)	10

照片	сущ.	zhàopiàn	8
哲学*	сущ.	zhéxué	7
这	мест.	zhè	3
这儿	мест.	zhèr	5
真	прил./нар.	zhēn	8
整理*	гл.	zhěnglǐ	14
支*	сч.сл.	zhī	10
知道	гл.	zhīdào	5
中国	собств.	Zhōngguó	3
中文	сущ.	Zhōngwén	7
中午*	сущ.	zhōngwǔ	12
中学	сущ.	zhōngxué	14
中药	сущ.	zhōngyào	12

助教*	сущ.	zhùjiào	8
住	гл.	zhù	14
住院	гл.с доп.	zhùyuàn	12
祝	гл.	zhù	9
祝贺	гл.	zhùhè	9
专业	сущ.	zhuānyè	7
字	сущ.	zì	11
租	гл.	zū	13
昨天	сущ.	zuótiān	6
作家*	сущ.	zuòjiā	10
坐	гл.	zuò	5
做	гл.	zuò	8, 10

